



Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés

MEMORIA ANUAL / ANNUAL REPORT

20
04



MEMORIA ANUAL

ANNUAL REPORT



Puerto de Avilés



Autoridad Portuaria de Avilés



AUTORIDAD PORTUARIA DE AVILÉS
AVILÉS PORT AUTHORITY

OFICINAS CENTRALES

C/ El Muelle, 8 - 33400 Avilés

Teléfono: (+34) 985 541 111. Telefax: (+34) 985 540 479

e-mail: paviles@puertoaviles.com - www.puertoaviles.com



Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés



AUTORIDAD PORTUARIA DE AVILÉS
AVILÉS PORT AUTHORITY

EDIFICIO DE SERVICIOS MÚLTIPLES
San Juan de Nieva
Teléfono: (+34) 985 525 115. Telefax: (+34) 985 566 800



MEMORIA ANUAL
ANNUAL REPORT



Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés

MEMORIA ANUAL

ANNUAL REPORT

Edita Autoridad Portuaria de Avilés Fotografía: Autoridad Portuaria / Ignacio Álvarez

Diseño: Didot diseño & comunicación Impresión: Gráficas Careaga Depósito Legal: AS-290/06

0. Presentación / Introduction	9
0.1. Composición del Consejo de Administración / Board of directors	11
0.2. Presentación / Foreword	12
0.3. Informe del Director del Puerto / Port Director's report	14
0.4. Tráfico Mundial del Puerto de Avilés / Worldwide traffic of Aviles Port	24
1. Estados Financieros / Financial Statements	27
1.1. Balance de Situación / Balance-Sheet	28
1.2. Cuenta de Resultados / Operating account	30
1.3. Cuadro de Financiación del Ejercicio / Statements of changes in Financial Position for the year	32
2. Características técnicas del Puerto / Technical characteristics of the Port	37
2.1. Condiciones Generales / General Data	38
2.1.1. Situación / Location	38
2.1.2. Régimen de vientos / Wind conditions	38
2.1.3. Régimen de temporales en aguas profundas / Storm conditions in deep water	38
2.1.4. Mareas / Tides	38
2.1.5. Entrada / Harbour entrance	38
2.1.6. Superficies de flotación (Ha.) / Water areas (Hectares)	39
2.2. Instalaciones al servicio del comercio marítimo/ Comercial and shipping facilities	40
2.2.1. Muelles y atraques/ Quays and berths	40
2.2.2. Superficies terrestres y áreas de depósito/ Land reas and storage areas	43
2.2.3. Almacenes frigoríficos y fábricas de hielo/Cold store and ice factory	44
2.2.4. Estaciones marítimas/Passenger terminals	45
2.2.5. Instalaciones pesqueras/Fishing installations	45
2.2.6. Edificaciones e instalaciones de uso público/Buildings and installations for public facilities	45
2.2.7. Diques de abrigo/ Breakwaters	45
2.2.8. Plano esquemático de faros y balizas del Puerto de Avilés/ Map of lighthouses and beacons of Avilés Port	46
2.2.9. Relación de faros y balizas/Lighthouses and beacons list	48
2.2.10. Relación de faros adscritos a la Autoridad Portuaria de Avilés/ List of lighthouses of Avilés Port Authority	52
2.3. Servicios indirectos/Supplementary services	53
2.3.1. Remolque de buques/Tugboats	53
2.4. Instalaciones para buques/ Ship facilities	54
2.4.1. Diques/Docks	54
2.4.2. Varaderos/Slip ways	54
2.4.3. Astilleros/ Shipways	54
2.4.4. Servicios de suministros a buques/Ship supply facilities	55
2.5. Medios mecánicos de tierra/Dockside cargo handling equipment	56
2.5.1. Grúas	56
2.5.2. Instalaciones especiales de carga y descarga/Special loading and unloading facilities	57
2.5.3. Material móvil ferroviario/ Railways rolling stock	57
2.5.4. Material auxiliar de carga, descarga y transporte/ Auxiliar cargo handling and trasport equipment	57
2.5.5. Otro material auxiliar/Other auxiliary equipment	57
2.6. Material flotante/Floating equipment	58
2.6.1. Dragas/Dredgers	58
2.6.2. Remolcadores/ Tugboats	58
2.6.3. Gánguiles, gabarras y barcasas/ Hoppers, lighters and barges	58
2.6.4. Grúas flotantes/Floating cranes	58
2.6.5. Otros medios flotantes de servicio/Other auxiliary equipment	58



2.7. Accesos terrestres y comunicaciones/Road accesos and communications	59
2.7.1. Accesos terrestres y comunicaciones interiores/ Road accesses and inner communications	59
2.7.2. Comunicaciones interiores y accesos terrestres/Hinterland Puerto de Avilés	61
2.8. Breve descripción de instalaciones para tráficos específicos/ Short description of facilities for specific traffic	62
3. Obras o actividades autorizadas a particulares/ Works or activities authorized to private companies	65
3.1. Autorizadas antes de empezar el año y que están vigentes/ Authorized before beginning the year and still in force	66
3.2. Autorizadas en el año/Authorized in the year	67
4. Estadística de tráfico/ Traffic statistic	69
4.1. Tráfico de pasaje/Passenger traffic	70
4.1.1. Pasajeros/Passengers	70
4.2. Buques/Vessels	71
4.2.1. Buques mercantes/Merchant ships	71
4.2.2. Buques de guerra/Warships	73
4.2.3. Embarcaciones de pesca/Fishing ships	73
4.2.4. Embarcaciones de recreo/Pleasure boats	73
4.2.5. Buques entrados para desguace/ Ships entered for breaking up	73
4.2.6. Otras embarcaciones/Other ships	73
4.3. Mercancías, toneladas/Goods, tons	75
4.3.1. Movidas por muelles y atraque del servicio/ Handled at Port Authority quays and berths	75
4.3.2. Movidas por muelles y atraques de particulares/ Handled at private quays and berths	76
4.3.3. Embarcadas y desembarcadas/ Loaded and unloaded during the year	79
4.3.4. Total de mercancías por países de origen y destino/ Total goods by nationality of ports of origin and destination	80
4.3.5. Mercancías transbordadas / Goods transhipped	81
4.3.6. Tráfico roll-on/roll-off/ Roll-on/roll-off traffic	81
4.3.7. Clasificación de mercancías/Classification of goods	82
4.4. Tráfico interior (Tm)/ Inner Port Traffic (Tons)	85
4.5. Avituallamiento/Supplies	85
4.6. Pesca capturada/Fish catch	85
4.7. Tráfico de contenedores/ Containers traffic	85
4.7.2. Contenedores mayores de 20 pies/ Containers over 20 feet	86
4.7.3. Total contenedores de 20 pies o mayores / Total containers equal and over 20 feet	86
4.7.4. Total contenedores de 20 pies o mayores en tránsito/ Total containers equal and over 20 feet in transit	86
4.7.5. Contenedores equivalentes a 20 pies (TEUS)/ Total equivalent 20 pies containers (TEUS)	86
4.7.6. Contenedores equivalentes a 20 pies (TEUS) en tránsito/ Total equivalent 20 pies containers (TEUS) in transit.	87
4.7.7. Mercancías transportadas por contenedores clasificadas según su naturaleza (Tm) Containerized goods classified by nature (Tons)	87
4.8. Resumen general de tráfico marítimo/ General summary of maritime traffic	88
4.8.1. Cuadro general 1	88
4.8.2. Cuadro general 2	88
4.8.3. Cuadro general 3	88
4.9. Tráfico terrestre/Hinterland traffic	90



5. Utilización del puerto / Port utilization	95
5.1. Utilización de muelles / Quay utilization	96
5.2. Dársenas / Basins	97
5.3. Amarres de punta / Pointed mooring	97
5.4. Atraques / Berths	97
5.5. Ocupación de superficie / Area utilization	97
5.6. Medios mecánicos de tierra / Mechanical shope equipment	98
5.6.1. Grúas / Cranes	98
5.6.2. Instalaciones especiales / Special installations	98
5.7. Carretillas / Conveyor trucks	100
5.8. Cintas Transportadoras / Conveyor belts	100
5.9. Palas cargadoras / Mechanical shovels	100
5.10. Tracción de maniobras / Railways shunting, locomotives	100
5.11. Vagones / Wagons	100
5.12. Camiones / Trucks	101
5.13. Básculas / Weighbridges	101
5.14. Grúas flotantes / Floating cranes	101
5.15. Remolcadores / Tugboats	101
5.16. VARaderos / Slipways	101
6. Obras / Works	103
6.1. Obras en ejecución o terminadas en el año / Works in execution or completed in the year	104
6.2. Breve descripción de las obras más importantes / Brief description of the most important works	105
7. Líneas regulares marítimas / Regular shipping lines	109
7.1. Escalas regulares / Regular calls	110
8. Guía de servicios / Services guide	113
8.1. Guía de servicios / Services guide	114
9. Otras actividades / Other activities	117





Puerto de Avilés



Autoridad Portuaria de Avilés

MEMORIA ANUAL
ANNUAL REPORT

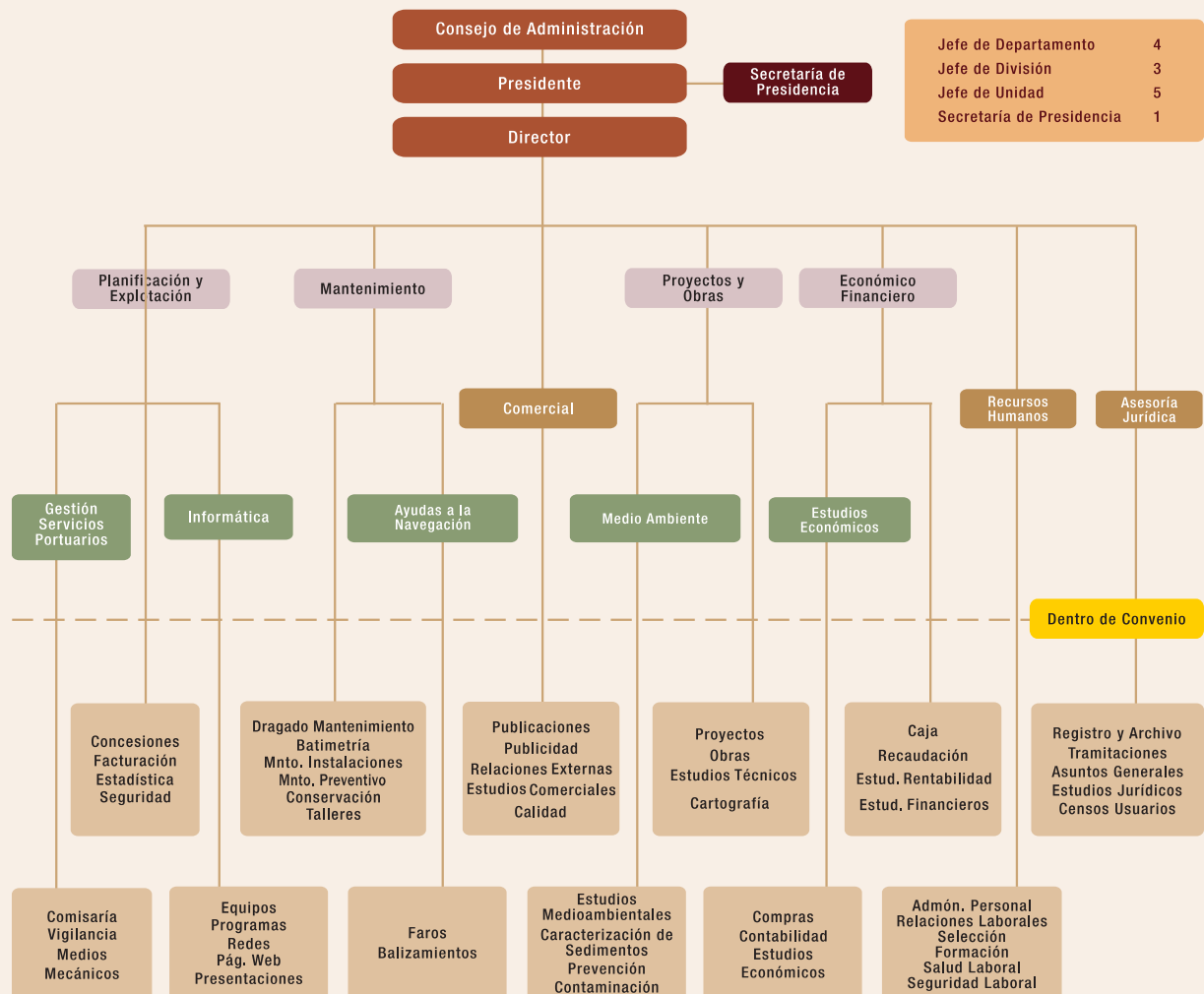


0
PRESENTACIÓN / INTRODUCTION

Autoridad



ORGANIGRAMA



CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN BOARD OF DIRECTORS

Presidente / Chairman

D. MANUEL PONGA SANTAMARTA

Vicepresidente / Vice –Chairman

D. ANTONIO SABINO GARCÍA-GONZÁLEZ

Presidente de la Cámara de Comercio, Industria y Navegación de Avilés

Miembros natos:

D. ANTONIO NAVARRO BIDEGAIN

Director del Puerto de Avilés

D. LICINIO ALONSO DE LA TORRE GARCÍA

Capitán Marítimo de Avilés

Vocales en representación de la Administración General del Estado:

D. LUIS DE LA VALLINA Y MARTÍNEZ DE LA VEGA

Abogado del Estado del Servicio Jurídico
del Estado en Asturias.

D. IGNACIO SÁIZ MÚGICA (1)

Jefe del Área de Planificación y Ordenación del
suelo del Ente Público Puertos del Estado

D. MANUEL GUTIÉRREZ GARCÍA

Comisario de Aguas de la Confederación
Hidrográfica del Norte de España

D. JULIO CESAR FDEZ.-NESPRA PÉREZ

Jefe del Servicio de Planeamiento, Proyectos y Obras de
la Demarcación de Carreteras del Estado de Asturias

Vocal en representación del Ayuntamiento de Avilés:

D. SANTIAGO RODRÍGUEZ VEGA

Alcalde Presidente

Vocal en representación del Ayuntamiento de Castrillón:

D. FRANCISCO ARIAS GARCÍA

Concejal

Vocal en representación del Ayuntamiento de Gozón:

D. AURELIO MUÑOZ GONZÁLEZ (2)

Concejal

Vocales en representación de las organizaciones empresariales:

D. CÉSAR FIGAREDO DE LA MORA

Presidente de la Federación de Empresarios del Metal del Principado de Asturias

D. LUIS PAQUET MENDOZA (†)

Presidente de Luís Paquet Mendoza

Vocales en representación del Principado de Asturias:

D. JAIME RABANAL GARCÍA

Consejero de Economía y Administración Pública

D. JESÚS MANUEL MUÑOZ CASTRO

Director General de Minería, Industria y Energía.

D. JOSE M^a PERTIERRA DE LA UZ

Director General de Carreteras

D. ALBERTO VIZCAÍNO FERNÁNDEZ

Director General de Pesca

Dña. RAQUEL PEREIRA VEGAS

Directora General de Finanzas y Hacienda

D. CAYETANO ROCA GINER

Director General del Consorcio de
Transportes del Principado de Asturias

D. ÁLVARO ÁLVAREZ GARCÍA

Diputado del Grupo Socialista de la Junta General

D. FERNANDO DÍAZ RANÓN

Primer Teniente de Alcalde – Concejal de Licencias
Urbanísticas e Infraestructuras del Excmo. Ayto. de Avilés

D. FLORENTINO VÁZQUEZ ÁLVAREZ

Secretario General de la Federación de
Transportes y Telecomunicaciones de U.G.T.

Vocales en representación de las organizaciones sindicales:

D. JOSÉ MARÍA GUZMÁN PACIOS

Secretario General de la Unión
Comarcal de CC.OO. de Avilés

Secretario / Secretary

D. IGNACIO ALVARGONZÁLEZ RODRÍGUEZ

(1)

Fue sustituido por D. Ignacio Rodríguez Sánchez Arévalo, Jefe del Área de Medio Físico y Tecnología de Infraestructuras de Puertos del Estado, por acuerdo del Consejo de Gobierno del Principado de Asturias de 21 de septiembre de 2004.

(2)

Fue sustituido por D. Luís Gabriel Fernández González, mediante acuerdo del Consejo del Gobierno del Principado de Asturias de 23 de diciembre de 2004.

Presentación

Introduction

Es gratificante iniciar una Memoria del año cuando se pueden comunicar gratas nuevas. No produce rubor el poder decir que ha sido un año espléndido en tráficos, realizaciones, proyectos de futuro e ilusión de todos por conseguir un puerto mejor en todos los aspectos. No parece que se pueda pecar de "grandonismo" cuando los números se pueden mostrar acompañando a las palabras. Las 5.085.641 Tm. de las mercancías movidas por nuestro Puerto evitan cualquier comentario. Hacía 25 años que no se conseguían tales cifras y sólo eso ya merece un reconocimiento a todos los miembros de esta Casa, a sus clientes y amigos, a usuarios, estibadores, armadores y a todos los que de una manera u otra tienen relación con el Puerto, y no quiero olvidar tampoco a los medios de comunicación que nos han estimulado, que nos han hecho más conocidos dentro y fuera de nuestro entorno y que con sus comentarios nos han hecho recapacitar sobre decisiones no siempre tomadas acertadamente.

Hemos iniciado nuevas obras, obras importantes que estarán en funcionamiento próximamente, nuevos muelles, ampliación del puerto deportivo, inicio de ampliación del muelle en la margen derecha de la ría (comienzo de una obra más trascendente que materializaremos el próximo año). Estamos muy avanzados en la obra de la nueva Lonja Pesquera, nueva lonja que a pesar de no ser buenos años para la pesca fresca, ha contribuido con sus 13.738 Tm. que justifican la inversión de 9,5 millones de euros que con la ayuda de fondos IFOP y por lo tanto con la inestimable colaboración de nuestra Comunidad Autónoma, hemos podido afrontar.

Las obras iniciadas continúan y sin duda en la Memoria próxima daremos cuenta de inauguraciones, de crecimiento y esperamos que de mantenimiento, al menos, de tráficos. Nuestras relaciones Puerto/Ciudad siguen su buen curso y esto hace que el nuevo Plan General de Ordenación Urbana, que próximamente aprobará la Corporación Municipal haga que todas nuestras aportaciones al mismo, tengan una acogida total. El trabajo ha sido intenso y duradero, pero ejemplar en el desarrollo y fructífero en los resultados.

Creo que para hablar de tráficos concretos y de números comparativos, están las páginas siguientes. A mí me queda decir que los tráficos se han ajustado a lo previsto y que los que hemos recibido de Gijón, fruto de la pasada huelga, han sido 174.000 Tm. de mercancía que de una u otra manera han venido a nuestros Puertos asturianos, de ahí la importancia de tener dos puertos de interés general en una Comunidad Autónoma como la nuestra. En definitiva el año 2004 ha supuesto un hito importante para el futuro de nuestro Puerto, pues además de consolidar su posición estratégica nos ha permitido continuar sentando las bases del desarrollo futuro. Las inversiones previstas



y autorizadas por Puertos del Estado, con cuya dirección hemos coincidido de manera destacable, alcanzan los 44.000.000 de Euros desde el 2005 al 2009 que nos permitirán afrontar con todas las garantías de éxito las exigencias de calidad y servicio que en un mundo competitivo nos exige.

Es verdad que quedan cosas por hacer, no queremos olvidar que una asignatura que tenemos pendiente son los accesos al Puerto. Las Instituciones que tienen que definir y ejecutar las obras, son conscientes de nuestra debilidad en esta materia y confiamos en que su resolución marcha por buen camino. Es necesario y perentorio que en la próxima Memoria anual, podamos celebrar no sólo la inauguración de muchas obras que ya estarán por entonces efectuadas, sino también el principio del fin de los "tapones" que sufren las comunicaciones con las instalaciones portuarias, puesto que es cierto que no hay puerto moderno que se precie que no tenga como punto principal de sus proyectos de futuro unas buenas infraestructuras de accesos a sus instalaciones. Confío plenamente en que próximamente podamos hablar de proyectos cerrados que den fin a esta deficiencia repetidamente citada.

Y para terminar, debo agradecer también la extraordinaria colaboración de otras administraciones públicas como Puertos del Estado, Gobierno del Principado de Asturias, Ayuntamiento de Avilés y de Castrillón y muy especialmente a los equipos directivos de la Autoridad Portuaria, al Comité de Empresa, a la Sociedad de Estiba "Seavided" y como no, al Consejo de Administración que ha apoyado incondicionalmente todo lo que significan proyectos y actuaciones que redundan en beneficios para nuestro Puerto, y que son el reflejo de los resultados que comentamos en esta Memoria.

Manuel Ponga Santamarta
Presidente de la Autoridad Portuaria de Avilés

Introduction

It is a great pleasure to present an Annual Report when the news is good. Indeed, it has been a splendid year with respect to traffic, the works completed, future projects and the enthusiasm shown by all to create a better port. We leave ourselves in no way open the accusation of being overly grandiloquent in our assessment of last year when our words can be fully substantiated by the figures. The fact that our port moved some 5,085,641 tons of goods leaves no room for doubt. The Port of Avilés has not seen such figures for over 25 years, a fact which in itself leads us to acknowledge the contribution of all of those who belong to this Authority, its clients, friends, users, stevedores, ship owners and everyone else who has, in one way or another, collaborated with the Port in this magnificent achievement. Neither should we overlook the contribution made by the press, who have managed both to heighten our profile within and without our sphere of action, and to alert us to those decisions that may have not been exactly the best at that particular point in time.

We have embarked on new projects, important enterprises that will soon be up and running, such as: new docks, the extension of the marina and the beginning of work on the extension of the quays on the right bank of the estuary (the beginning of a far-reaching scheme that we will materialise next year). Furthermore, great progress has been made in the work on the new Fish Market, in spite of these times not being the most favourable for fresh fish. Nonetheless, the 13,738 tons this year is sufficient in itself to justify the investment of 9.5 million €; an investment we have been able to face up to with the help of IFOP funds and the invaluable aid received from the Principality of Asturias Regional Government.

The work continues on, and no doubt in next years annual report we will be in a position to write of new openings, growth and we hope, at the very least, of the maintenance of our traffic figures.

Relations between the Port Authority and the Town Council continue to improve, a situation reflected in the fact that the new General Urban Development Plan, which will soon be approved by the Town Council, has included all of our recommendations. The work involved has been intense and exhausting, but exemplary in its development and extremely fruitful in terms of results.

Let the following pages suffice to relate the specific traffic figures and enter into the field of numerical comparison. I would just like to point out that the traffic figures have fallen in line with our estimates and that we received 174,000 tons from Gijón on account of the strike that took place there. This traffic came to us from several fellow Asturian ports, which goes to prove the importance of having two general interest ports in an Autonomous Community such as ours.

In fine, 2004 has been an important milestone in the

history of our Port. Apart from consolidating its strategic position, the work carried out during the year has enabled us to continue laying the foundations for our future development. The investment provided for and authorised by the State Ports Authority, with the management of which we have been in total accord, is to the order of " 44,000,000 € for the 2005-2009 period. This sum will indubitably ensure that we are able to guarantee the quality and service demanded of us in such a competitive world as is that of commercial ports.

It goes without saying that there are challenges still to be met. We must not forget a matter still pending solution, namely, access to the Port. The Institutions responsible for defining and carrying out the work are aware of our weakness in this aspect. We can only hope that that this problem is well on its way to being resolved. It is both necessary and pressing that in next years Annual Report we will have occasion, in addition to speaking of the official opening of many works which will have been completed by then, to celebrate the beginning of the end of the hindrances to which port installation communications are subject, given that no decent, modern port can have good access infrastructure to its installations as one of its main future projects. We are quite convinced that soon we will be able to speak of fully assured projects that will put an end to this repeatedly cited deficiency.

To sum up, I would like to thank the extraordinary collaboration received from other public administrations such as the State Port Authority, the Government of the Principality of Asturias, Avilés Town Council, Castrillón Town Council and would further like to extend my special thanks to the Management Team at the Port Authority, the Works Committee, the Stowage company, Seavided, and of course the Board of Administration, which has unconditionally backed all those projects and actions directed towards benefiting our Port, which are a testimony to the results referred to in this Annual Report.

Manuel Ponga Santamarta
President of the Avilés Port Authority

Informe anual

TRÁFICO

Hay que remontarse a 1980 para encontrar una cifra de tráfico total que supere los cinco millones de toneladas; por tanto podemos decir que el año 2004 ha sido muy positivo para el Puerto de Avilés.

El tráfico, en toneladas, desglosado por tipo de mercancía, fue el siguiente:

The following table shows a breakdown of the volume of traffic in terms of tonnage and merchandise:



Año/Year	2004	2003	2002
Graneles líquidos / Liquid bulk	744.226	849.764	757.980
Graneles sólidos / Solid bulk	3.007.680	2.787.120	2.456.428
Mercancía general / General goods	1.258.393	1.058.943	878.906
Tráfico local / Local traffic	0	0	0
Avituallamiento / Victualling	61.604	60.230	54.216
Pesca fresca / Fresh fish	13.738	14.990	14.552
TRÁFICO TOTAL/ TOTAL TRAFFIC	5.085.641	4.771.047	4.162.082

En cuanto a la distribución de las mercancías por muelles, se recoge en el siguiente cuadro, en términos de porcentaje, redondeado.

The table below shows the distribution of goods (in terms of rounded-off percentage figures) that have passed through the various docks.

Año/Year	2004	2003	2002
Muelles de San Juan / San Juan Docks	83	82	81
Muelles de Aceralia /Aceralia Docks	14	14	15
Muelle de Alcoa Inespal / Alcoa Inespal Dock	03	04	04

Las partidas que mayor incidencia han tenido en el aumento de tráfico han sido la descarga de carbón y la descarga de productos siderúrgicos. En el primer caso se ha multiplicado por dos veces y media aproximadamente la cantidad desembarcada en el año anterior, y en el segundo se ha superado el 50,00 %.

Ha habido también desembarques de centeno y trigo y embarques de cuarzo; mercancías que no habían tenido movimiento por el Puerto de Avilés el año anterior.

Los embarques de zinc en lingote han subido un 1,87 % y el embarque de ácido sulfúrico y el desembarque

de concentrados de zinc han descendido apreciablemente; un 17,32 % y un 12,02 %, respectivamente. El número de buques entrados fue de 981, ochenta más que en el año anterior. Lo que supone un aumento del 8,88 %. El arqueo bruto fue de 5.040.316 GT, frente a 4.851.862 GT en el año anterior; es decir, se produjo



un incremento del 3,88 %.

La línea de contenedores continúa afianzándose y movió 9.719 TEU's en el año 2004; un 7,00 % más que el año anterior. En lo relativo al tráfico de pesca fresca pesca debe decirse que ha sido de 13.738 toneladas, que frente a las 14.990 del año anterior supone un descenso del 8,35 %.

ACTIVIDAD COMERCIAL

La actividad comercial y la promoción de la Autoridad Portuaria de Avilés durante el ejercicio 2004 se ha dirigido especialmente hacia tres frentes concretos, por una parte consolida la línea regular de contenedores con Canarias, por otra la puesta en marcha de una plataforma logística en Castilla – León, materializada en el Puerto Seco Ventastur y finalmente la proyección internacional del Puerto de Avilés con la participación en ferias internacionales y las misiones comerciales internacionales.

De la primera actividad, esto es, la consolidación de la línea regular de contenedores con Canarias, ya se ha dado cuenta en el apartado "tráficos".

En cuanto al Puerto Seco "Ventastur", hemos de comentar que durante este año, casi se ha alcanzado el punto de equilibrio a partir del cual se consiguen beneficios, con el estacionamiento de vehículos. Está en estudio la ampliación de servicios con objeto de ampliar la cifra de negocio. Nos encontramos en la primera fase del puerto seco comercializando una superficie de 111.700 m² y una capacidad máxima de almacenamiento de 600.000 automóviles al año.

Además, en pro de conseguir un mayor desarrollo de nuestros tráfico y de dar a conocer nuestras instalaciones y servicios, el Puerto de Avilés ha continuado e intensificado su participación en ferias especializadas de carácter tanto nacional como internacional, destacando en 2004 la presencia de la Autoridad Portuaria de Avilés con un stand propio, formando parte de un gran stand común organizado por el Instituto de Comercio Exterior, en SITL 04, Salón Internacional de Transporte y Logística, en París. Es esta una de las Ferias más importantes europeas del sector de la logística y el transporte y tuvo lugar en París entre los días 16 y 19 de marzo.

La Autoridad Portuaria de Avilés participó, un año más, en el Salón Internacional de la Logística en su quinta edición, celebrado en la Feria de Barcelona entre los días 25 y 28 de

TRAFFIC

We have to go as far back as 1980 to find a total traffic figure exceeding five million ton. Consequently, we can rightly say that 2004 has been an extremely positive year for the Port of Avilés.

The items that have had the greatest affect on the rise in traffic have been the unloading of both coal and iron and steel products. With respect to the former, this has shown an increase of approximately two-and-a-half times the amount unloaded last year. While as far as the iron and steel products are concerned, there has been a 50% increase.

Furthermore, unlike the previous year, the port also saw the unloading of rye, wheat and barely during the course of 2004. Shipments of zinc ingots rose by 1.87%, although on the down side, the loading of sulphuric acid and zinc concentrates has dropped considerably, some 17.32% and 12.02%, respectively. Some 981 ships anchored in the port during the year, a rise of eighty on last year's figure. This represents an increase of 8,88%. The gross tonnage was to the order of 5,040,316 GRT, as opposed to 4,851,862 GRT for the 2003 exercise; that is to say, there was an increase of 3.88%.

The container line continues to consolidate, moving some 9,719 TEU's during the course of 2004, some 7% more than the previous year

Fishing traffic was to the order of 13,738 tons, which, in comparison to last year's figure of 14,990 ton, represents a fall of 8.35 %.

COMMERCIAL ACTIVITY

Commercial activity and the promotion of the Avilés Port Authority during the course of the 2004 exercise have especially focused on three particular fronts: in the first place, consolidating the regular container line with the Canary Islands; in the second place, on the putting into operation of a logistics platform at the Ventastur Dry Dock in the Province of Castilla-León; and finally, the international promotion of the Port of Avilés by means of our participation in international trade fairs and missions.

As far as the first activity is concerned, namely, the consolidation of the regular container line with the Canary Islands, mention has already been made in the section entitled "Port Traffic". With respect to the Ventastur Dry Dock, worthy of special mention is the fact that a break-even point has nearly been reached, subsequent to which profits will be forthcoming, upon the parking of vehicles. The extension of the services is being studied in order to increase turnover. Furthermore, we find ourselves in the first stage of the dry dock commercialising a surface area of 111,700 m² and a maximum storage capacity of 600,000 cars per year.

Finally, with the aim mind of increasing port traffic and of promoting the installations and services that we have to offer here at the Port of Avilés, there has been a continued and intensified presence of the Port Authority at specialised national and international fairs. Worthy of special mention during the course of 2004 was the attendance of the Avilés Port Authority, with its own stand, forming part of a large, shared stand, organised by the Institute of Foreign Trade, at SITL 04, the "The International Transport

Informe anual

mayo. Como en ocasiones anteriores nuestro puerto formó parte de un stand común organizado por Puertos del Estado bajo el título “Puertos de España” junto con una nutrida representación de otros puertos de interés general. Actualmente es la feria más importante en el sector de la logística y el transporte que se celebra en España. También como en ediciones anteriores se celebró en Barcelona la Jornada Logística Portuaria, organizada por Puertos del Estado y en la que la Autoridad Portuaria de Avilés estuvo representada. Como ya es tradicional, el Puerto de Avilés tomó parte asimismo en la Feria Internacional de Muestras de Asturias, que se celebró en Gijón entre los días 7 y 21 de agosto dando a conocer al público en general sus proyectos tanto en el plano de las infraestructuras como en las relaciones Puerto-Ciudad.

También estuvimos presentes en la Feria Internacional de Muestras de Valladolid, que tuvo lugar entre los días 7 al 12 de septiembre. En estas ferias de carácter general participamos representando a los puertos asturianos junto con la Autoridad Portuaria de Gijón.

En cuanto a las misiones comerciales e institucionales de carácter internacional, en el mes de abril, entre los días 25 al 30, el Puerto de Avilés tomó parte en la misión comercial a Marruecos, organizada por Exportastur y subvencionada por IDEPA. Era la segunda ocasión que el Puerto de Avilés visitaba Casablanca. En esta ocasión tras haber conocido el tejido comercial de Casablanca, ciudad marroquí en la que se concentran las empresas más importantes del país, tuvimos la ocasión de presentarles la oferta comercial de nuestro puerto. Retomamos el contacto con la ODEP (Oficina de Explotación de Puertos), visita en la que se firmó un acuerdo de colaboración con el puerto de Safi- Essauira. También tuvimos la ocasión de visitar el Puerto de Casablanca . La Autoridad Portuaria de Avilés visitó en el mes de octubre Chile, Uruguay y Brasil junto con el Presidente de la Comunidad Asturiana y una delegación de empresarios e instituciones asturianas. En esta ocasión, el Puerto de Avilés consiguió su objetivo, esto es, establecer lazos de colaboración con los puertos visitados, el Puerto de Valparaíso en Chile, el Puerto de Montevideo en Uruguay y el Puerto de Santos en el estado brasileño de Sao Paulo. Este viaje institucional tuvo lugar entre el 1 y 10 de octubre.

ASPECTOS ECONÓMICOS Y FINANCIEROS

Se ha cerrado el ejercicio 2004 con un resultado positivo de 5.261 miles de euros después de la aportación y recepción de fondo de compensación interportuario, frente a 1.403 miles de euros en 2003 (+275,00 %). El incremento de actividad registrado en el año (+6,58 %) se ha traducido en un incremento del importe neto de la cifra de negocio del 13,95 %. Sin embargo, y aunque, el volumen de gastos de explotación se ha mantenido en los niveles habituales, con un ligero y razonable incremento, debe destacarse dentro del beneficio, el cobro de fondo de compensación interportuario, por importe de 3.030 miles de euros, como compensación por fondos FEDER no recibidos. Debe destacarse también la entrada en vigor de la nueva Ley 48/2003 de régimen económico de los puertos españoles, que ha colaborado junto con el incremento de

and Logistics Fair”, in Paris. This is one of the most important European Fairs in the logistics and transport sector. It was held in Paris between the 16th to the 19th of March last year. Once again the Avilés Port Authority took part in the fifth edition of the International Logistics Salon held within the framework of the Barcelona Fair from the 25th – 28th May. As on previous occasions, our port formed part of a shared stand organised by the State Ports’ Authority under the caption “Spanish Ports” along with considerable representation from other general interest ports. At present, this the most important fair held in Spain for the logistics and transport sector. Furthermore, as in previous editions, the Port Logistics Conference organised by the State Ports’ Authority was held in Barcelona, an event at which the Avilés Port Authority was also represented.

As is by now a time-honoured tradition, we took part in the Asturian International Trade Fair, which was held in Gijón from the 7th – 21st August, during the course of which the general public was presented with the projects that the port has, both as regards its infrastructures, as well as with respect to Port-Town relations.

We also attended the Valladolid International Trade Fair, which was held from the 7th to the 12th September last year. In general, at fairs of this type we participated jointly with the Gijón Port Authority in representation of Asturian ports.

As far as international business and institutional missions are concerned, the Avilés Port Authority took part in a business mission to Morocco from the 25th to the 30th April, which was organised



Informe anual

tráfico a aumentar la cifra de negocio, aunque también supone la incorporación de un nuevo concepto de gasto de explotación por aportación a Puertos del Estado del 4,00 % de las tasas liquidadas.

Los recursos generados en el ejercicio ascienden a 15.894 miles de euros, de los cuales 4.704 miles de euros proceden de las operaciones y la rentabilidad según la Ley 48/2003 de tarifas ha resultado ser 3,66 % siendo 3,00 % la rentabilidad de referencia del sistema portuario, de acuerdo con la mencionada ley. Después de lo ya indicado, puede concluirse que el año ha sido favorable tanto en niveles de actividad como en el aspecto económico.

INVERSIONES

La cifra total de inversiones en el año 2004 ascendió a 11.946.330,73 € (sin incluir IVA).

Entre las obras iniciadas en 2004 destaca por su importancia la "Construcción de Lonja Climatizada de Pescado en el Puerto de Avilés" con un presupuesto de adjudicación de 9.611.505,55 € (IVA incl.) y cofinanciada con fondos IFOP asignados por el Gobierno del Principado de Asturias.

Otras inversiones de importancia comenzadas en 2004 son "Instalación de Nuevos Pantalanes para Embarcaciones Deportivas en la Ría de Avilés" para 161 atraques y con un presupuesto de adjudicación de 421.092,24 € (IVA incl.), "Obras Complementarias a la Rehabilitación de los Muelles Sur y Oeste de la Dársena de San Juan de Nieva-Fase I", con un presupuesto de adjudicación de 1.717.163,35 € (IVA incl.), "Enlace Avda. Conde Guadalhorce y Avda. Industria en el Puerto de Avilés", con un presupuesto de adjudicación de 328.980,00 € (IVA incl.), y el "Desvío y/o Traslado de Servicios Afectados en terrenos de la Futura Lonja Climatizada de Avilés", con un presupuesto de adjudicación 419.537,84 € (IVA incl.). También comenzó el desarrollo del proyecto de "Ciudad Digital" fruto de un acuerdo entre el Ministerio de Ciencia y Tecnología (hoy Ministerio de Industria, Comercio y Turismo) y el Principado de Asturias, que a su vez ha dado participación a los puertos de interés general de la Comunidad Autónoma, a través de una actuación que tiene por objeto la creación de una plataforma digital para facilitar el comercio portuario entre los sectores presentes en el puerto: Autoridad Portuaria, Capitanía Marítima, Administración de Aduanas, Empresas Estibadoras y Consignatarias. Es un proyecto a desarrollar en cuatro años con un importe de 2.000.000 €, de los que la Autoridad Portuaria de Avilés debe aportar 600.000 €.

Continúan en curso las obras de "Rehabilitación de los Muelles Sur y Oeste de la Dársena de San Juan de Nieva-Fase I", con un presupuesto de adjudicación de 20.070.890,00 € (IVA incl.) y las de "Mejoras en la Avda. Conde de Guadalhorce", con un presupuesto de adjudicación de 2.025.215,76 € (IVA incl.).

En 2004 se finalizaron las obras de "Prolongación Sur del Muelle Pesquero", con un presupuesto de adjudicación de 2.631.772,39 € (IVA incl.).

RECURSOS HUMANOS Y ESTIBA

La plantilla de la Autoridad Portuaria de Avilés durante el ejercicio 2004 ha descendido en seis efectivos, pasando de



by Exportastur and subsidised by IDEPA. This was in fact the second opportunity the Port of Avilés had to visit Casablanca. On this occasion, after having been informed on the commercial fabric of Casablanca, the Moroccan city which is home to the most important companies in the country, we were given a chance to present what our port has to offer in commercial terms. We renewed contact with the ODEP (Ports' Trading Office). During the course of our visit collaboration a agreement was signed with the Port of Safi- Essauira. We also had occasion to visit the Port of Casablanca.

Avilés Port Authority visited Chile, Uruguay and Brazil in the company of the President of the Principality of Asturias as part of a delegation of Asturian businessmen and institutions. On this occasion the Port of Avilés fulfilled its aim of establishing collaboration links with the ports visited, such as: the Port of Valparaíso in Chile, the Port of Montevideo in Uruguay and the Brazilian Port of Santos in Sao Paulo. This institutional trip took place from the 1st to 10th October.

ECONOMIC AND FINANCIAL ASPECTS

The 2004 profits reached the sum of 5,261,000 € taking into account the contribution and reception of the inter-port compensation fund, as opposed to 1,403,000 € the previous year. This represents an increase of +275,00 % on the 2003 figure. The rise in activity registered during this financial year (+6.58 %) has been translated into a net turnover increase of 13.95%. Nevertheless, although the volume of running costs has been kept at normal levels, with a slight and reasonable increase, as far as the profits are concerned, the collection of some 3,030,000 € as compensation for non-received FEDER funds deserves special mention within the profit and loss entry. Furthermore, the coming into force of the new Law 48/2003 concerning Spanish Ports' Financial Systems, along with the increase in traffic, has played a part in increasing the business turnover, even though it represents the entry of a new running cost item, represented by the contribution to the State Ports Authority of 4,00 % of the duties paid.

Overall returns for the 2004 financial year were to the order of 15,894.000 €, 4,704,000 € of which comes from operations. Profitability in terms of rates, determined in accordance with that

Informe anual



99 a 93. Respecto a la plantilla a 31/12/03, se han producido 8 bajas y 2 altas. Las bajas han sido: 5 por incorporación a la Sociedad Estatal de Estiba y Desestiba del Puerto de Avilés y posterior inclusión en el plan de empleo de la sociedad, 1 por jubilación a los 64 años, 1 por agotar el periodo de incapacidad temporal y 1 por resolución de la relación laboral; las altas se producen por la incorporación de 2 efectivos dentro del personal sujeto a convenio colectivo, 1 plaza de nueva creación y 1 contrato temporal para sustituir al trabajador que se jubiló a los 64 años.

En el ámbito de las relaciones laborales, con la entrada en vigor de la ley 48/2003, de régimen económico y de prestación de servicios de los puertos de interés general, el sistema portuario ha optado nuevamente por el modelo de convenio estatal, dejando una pequeña parcela negociadora al ámbito local. El nuevo convenio tendrá vigencia a partir del 1/1/2004, estando en una fase muy avanzada de la negociación (en el mes de diciembre se alcanzó un principio de acuerdo). Por otra parte, la Autoridad Portuaria de Avilés tiene pendiente de cerrar el periodo 2000-2003, ya que la CECIR no informó favorablemente el preacuerdo firmado con la representación laboral el 21/12/00; se están realizando gestiones con Puertos del Estado para dar cobertura a los acuerdos materializados durante dicho periodo.

A nivel organizativo se ha puesto en marcha un importante plan para rejuvenecer la plantilla y mejorar la cualificación de la misma; se ha alcanzado un acuerdo con el Comité de Empresa para poner en marcha un proceso de jubilaciones parciales anticipadas (6 afectados en el 2004) y jubilaciones a los 64 años (3 afectados en el 2004); durante ese ejercicio se han concluido los procesos selectivos, produciéndose las incorporaciones el 1 de enero de 2005. Asimismo, se han pactado 4 nuevos ingresos que se materializarán en el 2005. Todas estas decisiones supondrán una importante transformación de la plantilla de la Autoridad Portuaria (afectará, aproximadamente, al 14% de la misma).

La Autoridad Portuaria ha desarrollado durante el ejercicio 2004, un Plan de Formación con el objetivo de mejorar la cualificación profesional de sus trabajadores, ampliar sus competencias y posibilitar la polivalencia de los mismos; esto ha implicado un importante esfuerzo inversor en esta materia

which is laid down in Law 48/2003, was to the order of 3,66%, the state port system benchmark return is set at 3,00 %.

In the light of the foregoing, it may be concluded that 2004 was a good year, both with respect to activity, as well as from the financial perspective.

INVESTMENTS

The overall investment figure for 2004 was to the order of 11,946,330.73 € (VAT not included).

Among the projects begun in 2004, one of the most important is undoubtedly the "Building of the Air-conditioned Fish Market in the Port of Avilés," which has been budgeted at 9,611,505.55 € (VAT included). This is to be co-financed by IFOP funds allocated by the government of the Principality of Asturias.

Other important investments begun during the course of 2004 are: the "Installation of New Jetties for leisure boats in the Avilés Estuary" to accommodate 161 vessels, the investment for this item is to the order of 421,092.24 € (VAT included); Complementary Work to the Renovation of the Southern and Western Quays at the San Juan de Nieva Dock - Phase I" with a budget of 1,717,163.35 € (VAT included); "Avda. Conde Guadalhorce and Avda. Industria road link in the Port of Avilés" for 328,980 € (VAT included); and finally, the "Redirection and/or Transfer of Affected Services on the site of the future Air-conditioned Avilés Fish Market", the investment for this item being to the order of 419,537.84 € (VAT included).

The development of the "Ciudad Digital" (Digital Town) project also began last year. This initiative is the fruit of an agreement between the Ministry of Science and Technology (now between The Ministry of Industry, Commerce and Tourism) and the Principality of Asturias, which in turn, has invited the participation of general interest ports in the Autonomous Community, by means of an action the aim of which is to create a digital platform in order to facilitate port business between the sectors involved in port activity: the Port Authority, Harbour Master's Office, Customs Administration, Stowage Companies and Shipping Agents. This project is to be developed over a four-year period. It is to cost 2,000,000 €, 600,000 € of which is to be provided by the Avilés Port Authority.

Ongoing works include the "Renovation of the Southern and Western Quays of the San Juan de Nieva Dock-Phase I", with a budget allocation of 20,070,890 € (VAT included) and the "Improvements to the Avda. Conde de Guadalhorce", which has a budget of 2,025,215 € (VAT included).

Work on the "Southward Elongation of the Fishing Dock", in which 2,631,772.39 € (VAT included), was completed in 2004.

HUMAN RESOURCES AND STOWAGE

The staffing level at the Port Authority fell by six employees during the 2004 exercise. It now numbers 93 in all. As far as the staffing level is concerned up to the 31/12/03, 8 employees have left, while 2 people have joined the staff. With respect to those who

Informe anual

el año 2004 se dió de alta en la Sociedad Estatal de Estiba a la empresa “Cargas y Estibas Portuarias, S. A.” Y se dio de baja a la empresa estibadora “Cía Nor Astur de Consignaciones, S. A.”.

La plantilla de estibadores de la Sociedad a 31 de diciembre de 2004 se cifra en 84 trabajadores. En febrero de 2004 se incorporaron 37 trabajadores de RLC procedentes de la empresa Consignaciones Asturianas, y en julio del mismo año se incorporaron 6 trabajadores de Gestiba.

Durante el año 2004 la plantilla de estibadores de la Sociedad realizó 16.700 turnos de trabajo; lo que supone un aumento de 8.100 turnos sobre el año anterior.

MEDIO AMBIENTE

Tras la fase de diagnosis del estado de situación de la Autoridad Portuaria en materia medioambiental, a lo largo del año 2004 se inició el desarrollo de los procedimientos que regularán las actividades llevadas a cabo por esta.

Los procedimientos son el soporte al sistema integrado para la gestión de la calidad y el medio ambiente que se está implantando bajo las normas ISO 9001:2000 e ISO 14001:1996.

Así mismo, se han desarrollado unas normas medioambientales, como paso previo para el seguimiento y control de las actividades y buenas prácticas de gestión de las concesiones,



left: five did so to join the Port of Avilés Stowage and Bulk Breaking State Company in order form part of that company's employment plan, one retired, one was forced to leave as a result of using up the temporary disability period and finally, one employee's work contract expired. Of the two new additions to the staff, both are subject to the collective wage agreement. One of these posts has been newly created, while the other is a temporary contract to substitute the worker who retired at 64.

As far as labour relations are concerned, with the coming into force of Law 48/2003 concerning the Economic System and Service Provision of General Interest Ports, the port system has once again opted for the state labour agreement model, leaving room for a small area of local negotiation. The new agreement comes into force as of 1/1/2004, and is at an advanced stage of negotiation (last December a preliminary agreement was reached). On the other hand, the Avilés Port Authority is pending the close of the 2000-2003 period, given that the CECIR has not looked favourably on the preliminary pact signed with labour representatives on the 21/12/00; work is being done with the State Ports' Authority to cover the agreements reached during aforesaid period.

At the organisational level an important plan has been put in place to rejuvenate the staff and to improve the qualification level of same; an agreement has been reached with the Works Committee in order to implement a partial early retirement process (6 employees being affected in 2004) and to set the full retirement age at 64 (3 employees affected in 2004). Furthermore, the selection process has been completed. The new employees will join the staff on 1st January 2005. In addition, an agreement has been reached to incorporate 4 new members of staff in 2005. All of these decisions will represent an important transformation of Port Authority staff, given that it will affect approximately 14% of same.

The Port Authority has designed a Training Plan during the course of 2004 which is aimed at improving the professional skills of its workers and facilitating the adaptation of several workers to other work posts by means of the relevant internal promotion processes, which has given rise to an important investment in this material. In 2004, the company known as “Cargas y Estibas Portuarias, S.A.” was registered with the State Stowage Company, while the stowage company knows as “Cía Nor Astur de Consignaciones, S. A.” was struck off.

The company's stevedore staff at 31st December 2004 numbered 84 employees. In February 2004, 37 RLC workers were taken on from the company “Consignaciones Asturianas”, while in July of the same year 6 workers were taken on from the company known as “Gestiba”.

In the course of 2004, the stevedore staff of the Company completed 16,700 work shifts, which represents an increase of 8,100 shifts over last year.

ENVIRONMENT

After the diagnosis phase concerned with the situation of the Port Authority with respect to environmental matters during the course of 2004, a start was made on developing procedures that

Informe anual



autorizaciones, contratas y empresas en general que efectúen sus actividades dentro del recinto portuario.

Como equipamiento complementario en materia medioambiental para los nuevos muelles de la Dársena de San Juan se ha iniciado la construcción del sistema de riego, compuesto por 18 cañones, una planta depuradora para el tratamiento de las aguas pluviales y de escorrentía, dimensionada para tratar las aguas de la II fase de ampliación de los muelles y una pantalla medioambiental de 12 m de altura y 236 m de longitud, todo ello como medidas para controlar las posibles afecciones al entorno, derivados de la explotación comercial de dichos muelles. Una vez puestos en servicio, serán los primeros muelles que dispongan de sistema de depuración de las aguas de baldeo y escorrentía, mejorando así la calidad de las aguas de la ría de Avilés.

Se ha comenzado las labores de acondicionamiento de la parcela de la sirena antiniebla junto al Faro de Avilés para la implantación del equipo meteorológico y oceanográfico del Puerto. Dicho equipo una vez que entre en funcionamiento, proporcionará información en tiempo real de las condiciones meteorológicas y oceanográficas en el Puerto. Dicha información estará disponible a través de la página web del Puerto.

Paralelamente se han llevado a cabo otras acciones en materia medioambiental como:

- Adquisición de nuevo material para la lucha contra la contaminación marina por contingencias (1600 m de barrera absorbente).
- Inventario de equipos disponibles en materia de lucha contra la contaminación marina.
- Establecimiento del sistema de riego, depuración y pantalla ambiental en los nuevos muelles de la Dársena de San Juan.
- Establecimiento de viales de circulación y separadores de mercancías, como medida para mitigar la generación de polvo.
- Seguimiento del efecto del material de dragado sobre la vida marina.
- Análisis y muestreo del material depositado en el canal de entrada tras los temporales.

will regulate the activities carried out in such areas.

Aforesaid procedures are to support the integrated environment and quality management system that is being implemented in accordance with ISO 9001:2000 and ISO 14001:1996 Standards.

Moreover, certain environmental regulations have been drawn up as a preliminary step to the monitoring and control of the good practice and management activities related to concessions, authorisations, contractors, and in general, all companies that carry out their activities within the port area.

As complementary environmental material for the new quays at San Juan Dock, work has begun on the building of a water spraying system, made up of 18 cannons, a surface and rainwater treatment plant, which has been sized to treat waters during Phase II of the extension work being carried out at the quays, and a 12-m high, 236-m wide environmental screen, all of which is aimed at controlling any harmful effects on the environment arising from the commercial use of the quays in question. Once these have come into service, they will be the first quays to have a washdown and surface water treatment plant, thus improving the quality of Avilés Estuary waters.

Work has also begun on preparing the anti-fog siren plot at the Avilés Lighthouse in order to set up the port's meteorological and oceanographic equipment. Said equipment, once it comes into service, will provide real time information on weather and oceanographic conditions in the port. Said information will be available on the port's web site.

In addition to the foregoing, several other environmental-related actions are being carried out, such as:

- The purchasing of new material to fight against marine pollution produced by contingencies, (1,600 m absorption barrier).
- An inventory of the equipment we dispose of to fight against marine pollution.
- The setting-up of an water spray system, a water treatment plant and an environmental screen at the San Juan Dock quays.
- The establishment of roadways and merchandise separators, as a means of decreasing the generation of dust.
- Monitoring of the effect of dredged material on marine life.
- Analysis and sampling of material deposited in the entrance canal after storms.
- Study of the processing of the environmental project to increase draught from the port mouth to the manoeuvring circle.
- Compliance with the environmental requirements demanded by the different governments (local, regional, national etc.).
- Monitoring and control of environmental requirements in port works.
- Drawing-up of a waste reception plan for ships (Marpol waste).

Informe anual



- Estudio para la tramitación ambiental del proyecto de ampliación de calado desde la bocana del puerto hasta el círculo de maniobra.
- Cumplimiento de requisitos ambientales exigidos por las distintas administraciones.
- Seguimiento y control de requisitos ambientales en las obras.
- Elaboración del plan de recepción de residuos para buques (residuos Marpol).
- I Concurso de Cuentos: El medio ambiente en el entorno portuario. Dirigido a niños de los colegios de Avilés, Castrillón y Gozón.
- Representación en el WG (grupo de trabajo) 14 de PIANC: Usos beneficiosos del material de dragado.

ACTIVIDADES SOCIALES Y OTROS EVENTOS

En este apartado se recogen tanto las actividades sociales como las conferencias, seminarios, foros, visitas... en los que tuvo participación la Autoridad Portuaria de Avilés; asimismo se recogemos las actividades náutico – deportivas patrocinadas y fomentadas por la entidad.

- 14 de febrero. Inauguración de las obras de “Prolongación Sur del Muelle Pesquero en el Puerto de Avilés”. Este muelle fue inaugurado por el Presidente de la Comunidad Autónoma, D. Vicente Álvarez Areces, con la presencia del Presidente de la Autoridad Portuaria de Avilés, D. Manuel Ponga Santamarta y el alcalde de Avilés, D. Santiago Rodríguez Vega.
- 7 de abril. Visita de los Alumnos de la Escuela de primaria del Colegio de la Gesta de Oviedo.
- 9 de abril. Visita de los alumnos de primaria del Colegio Público de La Felguera.
- 22 de mayo. “XII Trofeo Primavera. Regata de Cruceros”. Prueba organizada por la Real Asamblea Española de Capitanes de Yate a través de su Delegación Provincial de Asturias, arribó esta regata por tercera vez al Puerto de Avilés.

- I Short Story Competition: The port area environment. Aimed at school children from Avilés, Castrillón and Gozón.
- Representation in Work Group 14 of PIANC: Beneficial uses of dredged material.

SOCIAL ACTIVITIES AND OTHER EVENTS

This section covers the social activities such as conferences, seminars, fora, visits..., in which the Avilés Port Authority took part during the course of 2004. Furthermore, it also mentions those sports - nautical activities that have been sponsored and promoted by the Port Authority over the last year.

- 14th February. Official opening of the works concerned with the “Southward Elongation of the Fishing Dock” in the Port of Avilés. This quay was opened by the President of the Autonomous Community, Mr. Vicente Álvarez Areces, in the presence of the President of Avilés Port Authority, Mr. Manuel Ponga Santamarta and the Mayor of Avilés, Mr. Santiago Rodríguez Vega.
- 7th April. Visit to the Port of Avilés by pupils from the Colegio de la Gesta, a primary school in Oviedo.
- 9th April. Visit to the Port of Avilés by pupils from the public primary school in La Felguera.
- 22nd May. “XII Spring Trophy. Cruiser Regatta.” An event organised by the Royal Spanish Assembly of Yacht Captains, through its Asturian Provincial Delegation, passed through the Port of Avilés for the third time in the history of the competition.
- 5th June. “I Port of Avilés Short Story Competition”. Primary schools from Avilés and surrounding districts took part in this competition. The theme for the competition was the relation of the Port of Avilés with the environment.
- 6th July. Visit by the MIR, a Russian training ship, which moored at the Alcoa Quay and remained for a day in the port for an open door day; an event that was participated *en masse* by the people of Avilés.
- 3rd, 4th and 5th July. General Assembly of the Atlantic Arc Commission. This year the venue was the French city of Nantes and was attended by Spanish, Portuguese, Irish, French and British cities. The Avilés Port Authority formed part of the Port City Commission.
- 9th July. “Principality of Asturias” Rally, Luanco - Avilés stage.
- 16th July. Feast day of Nuestra Señora del Carmen. In collaboration with the Shipping Agent and Stowage Companies Association of the Port of Avilés, the Association for the Commercial Promotion of the Avilés Port, the Chamber of Commerce, the Harbour Master’s Office, the Avilés Town Council, the Pilotage and the Tug’s Association, the Port Authority organised a series of acts in order to highlight the Feast day. A mass was celebrated in the Church of San Juan followed by the a sea-bound procession, a floral offering and a prayer for all those who have died at sea.

Informe anual

● 5 de junio. “I Concurso de Cuentos Autoridad Portuaria de Avilés”. Participaron en este concurso colegios de Avilés y la comarca. El tema de los cuentos fue la relación del medio ambiente con el Puerto de Avilés.

● 6 de julio. Visita de buque escuela ruso MIR, que atracó en el Muelle de Alcoa y permaneció un día en este puerto en una jornada de puertas abiertas en la que participó masivamente la población avilesina.

● 3, 4 y 5 de julio. Asamblea General del Arco Atlántico. En esta ocasión tuvo lugar en la ciudad francesa de Nantes con la participación de ciudades españolas, portuguesas, irlandesas, francesas e inglesas. La Autoridad Portuaria de Avilés formó parte de la Comisión de Ciudades Portuarias.

● 9 de julio. “Regata Principado de Asturias”. Esta regata arribó a Avilés en su etapa Luanco – Avilés.

● 16 de julio. Festividad de Nuestra Señora del Carmen. Con la colaboración de la Asociación de Empresas Consignatarias y Estibadoras del Puerto de Avilés, la Asociación para la Promoción Comercial del Puerto de Avilés, La Cámara de Comercio, la Capitanía Marítima, el Ayuntamiento de Avilés, Prácticos y Remolcadores, la Autoridad Portuaria de Avilés organizó una serie de actos para celebrar la Festividad de Nuestra Patrona. Se ofició una misa en la Iglesia de San Juan, posteriormente una procesión marítima, una ofrenda floral y responso por los fallecidos en la mar. La celebración concluyó con un “vino español” ofrecido a todos los asistentes al acto.

● 31 de julio y 1 de agosto. “II Trofeo Autoridad Portuaria de Avilés”. Trofeo de vela organizado por el Puerto de Avilés con las modalidades de clase regata y clase crucero.

● 27 – 28 de agosto. “Regata San Agustín”, quinta edición de esta regata organizada por el Excmo. Ayuntamiento de Avilés y subvencionada por la Autoridad Portuaria.

● 29 de septiembre. El Director del Puerto de Safi-Essauira visitó las instalaciones del Puerto de Avilés. El motivo de esta visita era conocer “in situ” nuestro puerto, que reúne algunas características similares al citado puerto marroquí.

● 30 de septiembre. Firma del Acuerdo de colaboración con el Puerto marroquí de Safi -Essauira.

● 22 de diciembre. Fiesta de Navidad. En estos últimos años se viene celebrando una fiesta organizada por la Autoridad Portuaria de Avilés, así pues tuvo un concierto navideño en el que participa tanto el propio personal de la Autoridad Portuaria de Avilés como con el resto de la Comunidad Portuaria.

Tras el concierto se ofreció un vino español y se brindó por el año venidero, por la paz y la prosperidad para nuestra comunidad.



The celebratory activities closed with a Spanish wine buffet for all those who had attended the event.

● 31st July and 1st August. “II Avilés Port Authority Trophy”. Sailing trophy organised by the Avilés Port Authority, with Regatta and Cruiser Class competition.

● 27th – 28th August. Fifth Edition of the “San Agustín Regatta” organised by the Avilés Town Council and subsidised by the Port Authority.

● 29th September. The Director of the Port of Safi-Essauira paid a visit to Port Authority installations. This visit was inspired by the Director's desire to get to know our port in person, given that it shares certain characteristics with the Moroccan port.

● 30th September. Signing of the Collaboration Agreement with the Moroccan Port of Safi -Essauira.

● 22nd December. Christmas Party. In recent years a party has been organised by the Avilés Port Authority to celebrate the festive season in the company of its own personnel, as well as with those from the rest of the Port community. This year a Christmas concert was held.

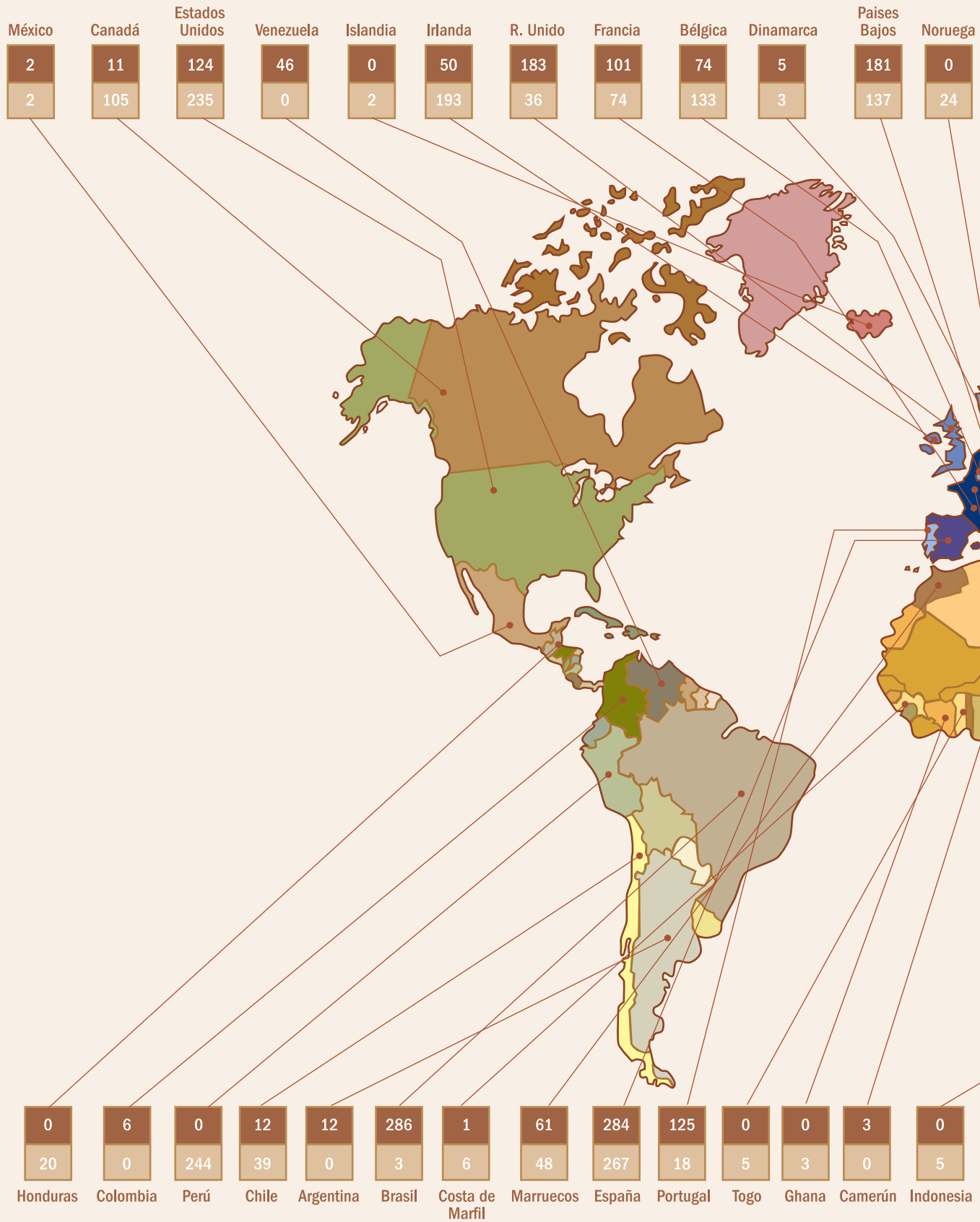
After the concert, those in attendance partook of a Spanish wine and toasted in the New Year, wishing for peace and prosperity for our community.

Antonio Navarro Bidegain
Director

Antonio Navarro Bidegain

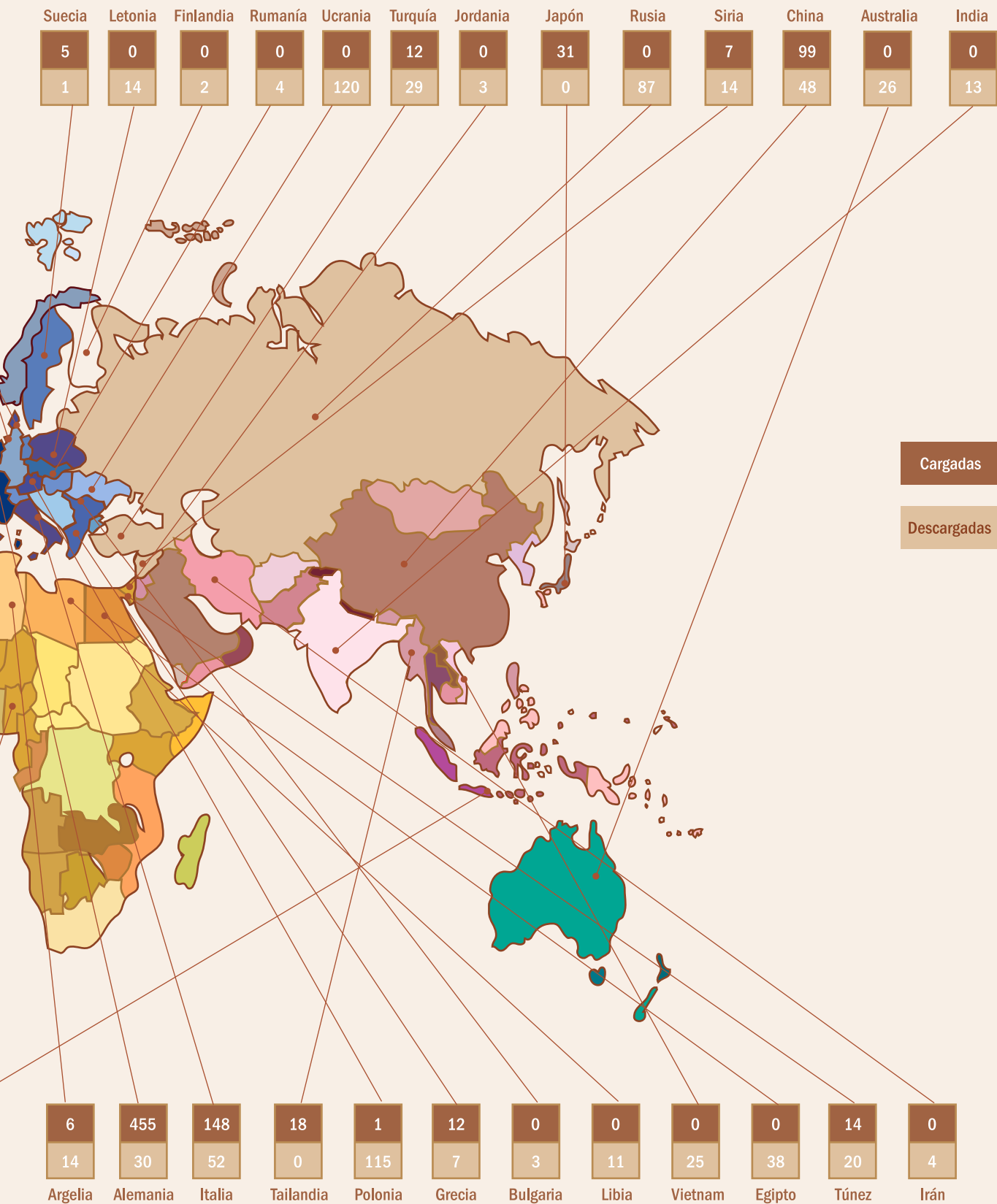


Tráfico mundial del puerto de Avilés



(en miles de toneladas)

Avilés





Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés

MEMORIA ANUAL ANNUAL REPORT



1

ESTADOS FINANCIEROS / FINANCIAL STATEMENTS

Balance de Situación

Balance sheet



ACTIVO (Euros)	Ejercicio 2004	Ejercicio 2003	ASSETS (Euros)
INMOVILIZADO	88.340.548,41	79.265.414,44	FIXED ASSETS
INMOVILIZACIONES INMATERIALES	18.633,74	50.895,96	INTANGIBLE FIXED ASSETS
Propiedad industrial	31.414,95	31.414,95	Industrial Property
Aplicaciones informáticas	180.567,27	210.022,88	Software
Anticipos	0,00	0,00	Advances
Amortizaciones	(193.348,48)	(190.541,87)	Depreciation
INMOVILIZACIONES MATERIALES	88.100.463,43	78.980.649,83	TANGIBLE FIXED ASSETS
Terrenos y bienes naturales	25.814.109,49	25.814.109,49	Land and natural resources
Construcciones	64.909.276,30	63.104.536,07	Buildings
Maquinaria y equipamiento técnico	1.273.721,84	2.545.147,41	Machinery and installations
Anticipos e inmovilizaciones en curso	24.270.244,43	15.204.598,32	Advances and works in progress
Otro inmovilizado	1.402.517,62	1.377.805,47	Other tangible fixed assets
Amortizaciones	(29.569.406,25)	(29.065.546,93)	Depreciation
INMOVILIZACIONES FINANCIERAS	221.451,24	233.868,65	FINANCIAL INVESTMENTS
Participaciones en empresas del grupo	30.702,00	30.702,00	Shareholdings in group companies
Cartera de Valores a L/P	213.055,66	213.055,66	Other Investments
Otros créditos	24.698,38	20.507,79	Other loans
Provisión por depreciación de la cartera de valores	(47.004,80)	(30.396,80)	Provision for depreciation of shareholding portfolio
ACTIVO CIRCULANTE	14.401.205,23	7.340.475,21	CURRENT ASSETS
DEUDORES	10.939.313,33	2.921.872,10	DEBTORS
Clientes por servicios portuarios	2.347.344,34	1.183.871,66	Customers for Port services
Deudores varios	6.762.644,59	368.659,19	Sundry for Port services
Administraciones Públicas	1.887.587,82	1.431.323,66	Public authorities
Provisiones	(58.263,42)	(61.982,41)	Provisions
INVERSIONES FINANCIERAS TEMPORALES	0,00	0,00	SHORT TERM FINANCIAL INVESTMENTS
Tesorería	3.437.437,06	4.397.475,64	CASH AND BANKS
Ajustes por periodificación	24.454,84	21.127,47	TIME PERIOD ADJUSTMENTS
TOTAL ACTIVO	102.741.753,64	86.605.889,65	TOTAL ASSETS



Balance de Situación

Balance sheet



PASIVO (Euros)	Ejercicio 2004	Ejercicio 2003	LIABILITIES (Euros)
FONDOS PROPIOS	78.411.731,42	73.150.435,86	OWN RESOURCES
PATRIMONIO	52.267.652,61	52.267.652,61	CAPITAL
Patrimonio inicial	51.500.400,12	51.500.400,12	Initial Capital
Patrimonio Ley 27/1992	767.252,49	767.252,49	Capital, law 27/1992
RESERVA POR RESULTADOS ACUMULADOS	20.882.783,25	19.479.508,97	ACCRUED RETAINED EARNINGS
Reserva por beneficios acumulados	17.413.498,08	15.938.223,80	Accrued retained earnings
Fondo de Contribución aportado	3.469.285,17	3.541.285,17	Payments to Contribution Fund
PERDIDAS Y GANANCIAS	5.261.295,56	1.403.274,28	PROFIT AND LOSS
INGRESOS A DISTRIBUIR EN VARIOS EJERCICIOS	12.833.211,28	5.307.659,38	INCOMES TO BE SPREAD OVER SEVERAL YEARS
Subvenciones de capital	12.504.349,70	4.965.127,00	Capital grants
Ingresos a distribuir por bienes procedentes de concesiones	328.861,58	342.532,38	Income to be spread proceedings from rents
PROVISIONES PARA RIESGOS Y GASTOS	661.560,65	629.543,59	PROVISIONS FOR LIABILITIES AND CHARGES
Provisión para pensiones y obligaciones similares	190.848,97	130.848,97	Provision for pensions and similar obligations
Provisión para impuestos	149.897,29	233.254,94	Provision for taxes
Provisión para responsabilidades	320.814,39	265.439,68	Provision for liabilities
ACREEDORES A LARGO PLAZO	0,00	1.181.342,46	LONG TERM CREDITORS
ACREEDORES A CORTO PLAZO	10.835.250,29	6.336.908,36	SHORT TERM CREDITORS
ACREEDORES COMERCIALES	9.197.949,08	5.812.595,59	TRADE CREDITORS
OTRAS DEUDAS NO COMERCIALES	1.637.060,69	524.072,25	OTHER NON-TRADE DEBTS
Administraciones Públicas	116.752,04	123.320,27	Public authorities
Otras deudas	1.363.646,57	281.388,20	Other debts
Remuneraciones pendientes de pago	156.662,08	119.363,78	Salaries pending application
AJUSTES POR PERIODIFICACIÓN	240,52	240,52	TIME PERIOD ADJUSTMENTS
TOTAL PASIVO	102.741.753,64	86.605.889,65	TOTAL LIABILITIES

Cuenta de resultados

Operating account

Resultados

DEBE (Euros)	Ejercicio 2004	Ejercicio 2003	DEBTS (Euros)
GASTOS			EXPENSES
GASTOS DE PERSONAL	3.605.706,42	3.544.332,57	PERSONNEL EXPENSES
Sueldos y salarios	2.519.298,63	2.510.334,48	Wages and salaries
Indemnizaciones	38.595,39		Indemnities
Seguridad Social a cargo de la empresa	869.788,19	862.542,17	S.Security, charged to the company
Aportaciones a sistemas complementarios de pensiones	60.000,00		Labour costs
Otros gastos de personal	118.024,21	171.455,92	Other personnel cost
DOTACIONES PARA AMORTIZACIONES DE INMOVILIZADO	2.607.912,29	2.622.620,69	FUNDS ASSIGN TO FIXED ASSETS DEPRECIATION
VARIACIÓN DE LA PROVISIÓN DE INSOLVENCIAS DE TRÁFICO	3.718,99	5.258,93	MODIFICATION OF PROVISION FOR TRADE INSOVENCES
OTROS GASTOS DE GESTION	2.567.522,06	2.065.463,77	OTHER OPERATING EXPENSES
Servicios exteriores	2.041.486,51	1.950.232,19	Servicios bought-in
Arrendamientos de Maquinaria	59.458,84	42.032,94	Machine letting
Reparaciones y conservación	425.057,84	268.295,55	Repairs and maintenance
Dragados	122.479,13	304.166,76	Dredges
Servicios de profesionales independientes	225.072,74	229.479,53	Professional Services
Publicidad Propaganda y relaciones públicas	188.618,93	119.618,21	Publicity
Limpieza de locales y muelles	403.103,50		Clearing of premises and quays
Suministros	289.343,82	283.737,45	Supplies
Otros servicios	328.351,71	744.934,69	Other Services
Tributos	45.333,71	42.762,28	Taxes
Aportaciones a Puertos del Estado	394.591,26		
Otros gastos de gestión corriente	86.110,58	72.469,30	Other ordinary operating expenses
BENEFICIOS DE EXPLOTACION	1.916.932,68	1.220.097,67	OPERATING PROFIT
GASTOS FINANCIEROS Y ASIMILADOS			FINANCIAL EXPENSES
Otros gastos financieros y asimilados	12.173,47	10.211,10	Other financial expenses
RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	63.136,55	162.643,06	PROFIT ON FINANCIAL OPERATIONS
BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	1.980.069,23	1.382.740,73	PROFIT ON NORMAL ACTIVITIES
Variación de las provisiones inmovilizado material, inmaterial y cartera de control	16.608,00	30.396,80	Losses on intangible / tangible fixed assets and financial investments portfolio
Pérdidas procedentes del inmovilizado inmaterial, material y cartera de control	214.339,70	28.384,89	Losses on intangible / tangible fixed assets and financial investments portfolio
Gastos extraordinarios	82.276,28	76.132,90	Extraordinary expenses
Gastos y pérdidas de otros ejercicios	24.854,47	31.386,03	Expenses and losses from other years
RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	61.226,33	92.533,55	EXTRAORDINARY PROFITS
BENEFICIOS DE LAS OPERACIONES	2.041.295,56	1.475.274,28	PROFIT ON NORMAL ACTIVITIES
Fondo de compensación interportuario aportado	106.000,00	601.000,00	Payments to contribution fund
RESULTADO DESPUES DEL FONDO DE CONTRIBUCION	5.261.295,56	1.403.274,28	PROFIT FOR THE YEAR AFTER CONTRIBUTION FUND
Impuesto sobre sociedades			Taxes on societies
RESULTADO DEL EJERCICIO	5.261.295,56	1.403.274,28	YEAR RESULTS

Cuenta de resultados

Operating account

Cuenta de Re

HABER (Euros)	Ejercicio 2004	Ejercicio 2003	CREDIT (Euros)
INGRESOS			INCOME
IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS	10.591.669,47	9.295.454,19	NET TURNOVER
Tasa por ocupación privativa del dominio público portuario	1.193.535,72	1.264.454,07	
Tasas por utilización especial de las instalaciones portuarias			
Tasas Buques	2.080.147,81		Tariff Vessels
Tasa de las embarcaciones deportivas y de recreo	1.802,97		Tariff Pleasure craft
Tasas de la mercancía	4.158.840,43		Tariff Goods
Tasas pasaje	0,00		Tariff Passengers
Tasas de la pesca fresca	191.249,79		Tariff Fresh fish
Tasas por aprovechamiento especial del dominio publico portuario	568.005,63	169.042,47	
Tasas por servicios no comerciales			
Tasas por servicios generales	1.635.671,36		
Tasas por servicio señalización marítima	35.527,78		Tariff Beaconage
Total tasas	9.864.781,49	1.433.496,54	
Ingresos de carácter privado	726.887,98	7.861.957,65	Other operating incomes
OTROS INGRESOS DE EXPLOTACIÓN	102.684,99	204.352,38	OTHER TRADING INCOME
PERDIDAS DE EXPLOTACION	0,00	0,00	OPERATING LOSSES
Otros intereses e ingresos asimilados	75.310,02	172.854,16	Other interest income and similar
RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	0,00	0,00	LOSS ON FINANCIAL OPERATIONS
PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	0,00	0,00	LOSS ON NORMAL ACTIVITIES
Beneficios en enajenación de inmovilizado inmaterial, material y de la cartera de control	51.726,44		Profits on sale of intangible / tangible fixed and assets and financial investments portfolio
Subvenciones de capital traspasadas al resultado del ejercicio	234.677,06	234.677,08	Capital grants transferred to year's accounts
Ingresos por bienes procedentes de concesiones traspasados a resultados	13.670,80	14.141,05	Income of assets proceeding from concessions transferred to results
Ingresos extraordinarios	11.887,68	5.200,51	Extraordinary incomes
Ingresos y beneficios de otros ejercicios	87.342,80	4.815,53	Profit and incomes from other year
RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS			EXTRAORDINARY LOSSES
PERDIDAS DE LAS OPERACIONES	0,00	0,00	LOSS FOR THE YEAR
Fondo de contribución recibido	3.326.000,00	529.000,00	Received from contribution fund
RESULTADO DESPUES DEL FONDO DE CONTRIBUCION	0,00	0,00	LOSS FOR THE YEAR AFTER CONTRIBUTION FUND

Cuadro de Financiación del Ejercicio

Statements of changes in financial position for the year

Financiación

ORÍGENES (EUROS)	2004	2003	SOURCE OF FUNDS (EUROS)
RECURSOS PROCEDENTES DE LAS OPERACIONES	4.704.036,68	4.017.275,39	RESOURCES GENERATED BY ACTIVITIES
FONDO DE CONTRIBUCIÓN RECIBIDO	3.326.000,00	529.000,00	RECEIVED FROM CONTRIBUTION FUND
ENAJENACIÓN DE INMOVILIZADO			SALE OF FIXED ASSETS
Inmovilizaciones materiales	79.673,08		TANGIBLE FIXED ASSETS
SUBVENCIONES DE CAPITAL DEVENGADAS	7.773.899,71	79.934,59	CAPITAL GRANTS
DEUDA CON PROVEEDORES DE INMOVILIZADO		1.181.342,46	DEBTS WITH FIXED ASSETS SUPPLIERS
OTROS INGRESOS A DISTRIBUIR DEVENGADOS		345.941,00	OTHER INCOME TO BE SPREAD
OTROS ORÍGENES	9.909,41	11.238,97	OTHER SOURCES OF FUNDS
TOTAL ORÍGENES	15.893.518,88	6.164.732,41	TOTAL
Exceso de aplicaciones sobre orígenes (Disminución de capital circulante)		8.813.577,97	Excess of applications over funds obtained (Decrease in working capital)
APLICACIONES (Euros)			APPLICATION OF FUNDS (Euros)
ADQUISICIÓN DE INMOVILIZADO			ADQUISITION OF FIXED ASSETS
Inmovilizaciones inmatrimoniales	595,00	1.005,60	Intangible fixed assets
Inmovilizaciones materiales	11.945.735,73	14.019.663,78	Tangible fixed assets
Inmovilizaciones financieras	14.100,00	10.700,00	Financial fixed assets
FONDO DE CONTRIBUCIÓN APORTADO	106.000,00	601.000,00	TRANSFERRED TO CONTRIBUTION FUND
Aplicación Provisión para Impuestos	83.357,65		
Proveedores de Inmovilizado	1.181.342,46		
Inmovilizado Material por Reversión de Concesiones		345.941,00	Debt cancellation long term
TOTAL APLICACIONES	13.331.130,84	14.978.310,38	TOTAL FUND APPLIED
Exceso de orígenes sobre aplicaciones (Aumento de capital circulante)	2.562.388,04		Excess of funds obtained over funds applied (Increase in working capital)

Cuadro de Financiación del Ejercicio

Statements of changes in
financial position for the year

Financiación

Variación de capital circulante	Euros				Changes in working capital
	Aumentos / Increases 2004	2003	Disminuciones / Decreases 2004	2003	
Deudores	8.017.441,23	29.078,54			Debtors
Acreedores	(4.498.341,95)	(3.043.891,19)			Creditors
Inversiones financieras temporales				17.841,44	Temporary financial investments
Tesorería			960.038,60	5.779.759,03	Banks and Cash
Ajustes por periodificación			(3.327,36)	1.164,85	Time period adjustment
TOTAL	3.519.099,28	(3.014.812,65)	956.711,24	5.798.765,32	TOTAL
Variación del capital circulante	2.562.388,04			(8.813.577,97)	Changes in working capital



Cuadro de Financiación del Ejercicio

1.3

Statements of changes in financial position for the year

Financiación

RESULTADO DEL EJERCICIO (EUROS)	5.261.295,56	1.403.274,28	RESULTS FOR THE YEAR (EUROS)
Más			Plus
Dotaciones a las amortizaciones y provisiones de inmovilizado	2.608.493,01	2.634.267,68	Funds allocated to fixed asset depreciation of and provision
Amortizaciones con cargo a gastos y pérdidas de ejercicios anteriores			Depreciation on charges and losses from previous years
Pérdidas en enajenación de inmovilizado material, inmaterial y cartera de control	162.613,26	31.267,67	Loss on sale of fixed assets, intangible and control portfolio
Dotación provisión para responsabilidades	55.374,71	31.535,36	Forecast allocation for responsibilities
Dotacion provisión para pensiones y obligaciones similares	60.000,00	50.205,58	Funds allocated to provision for pensions and similar obligations
Dotacion provisión por depreciación de cartera	16.608,00	30.396,80	Funds to provision for depreciation of share holding portfolio
Fondo de Contribución Aportado	106.000,00	601.000,00	
Traspaso de inmovilizado a resultados	8.000,00	13.146,15	Assets transferred to results
Fondo de Contribución Recibido	(3.326.000,00)	(529.000,00)	
Menos			Minus
Excesos de provisiones de riesgos y gastos			Surplus in allocation for risks and expenses
Subvenciones de capital traspasadas al resultado del ejercicio	(234.677,06)	(234.677,08)	Capital grants transferred to profit
Ingresos por bienes procedentes de concesiones	(13.670,80)	(14.141,05)	Income from rents
RECURSOS GENERADOS POR LAS OPERACIONES	4.704.036,68	4.017.275,39	PROFIT GENERATED BY OPERATIONS

Fdo.: Manuel Ponga Santamarta

Fdo.: Antonio Navarro Bidegain

Fdo.: Mercedes Fernández Tresguerres





Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés

MEMORIA ANUAL ANNUAL REPORT



2

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PUERTO / TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE PORT

Condiciones generales

General data

2.1.1 Situación

Location

Longitud (Greenwich)	5° 56'W	Longitude (Greenwich)
Latitud	43° 35' N	Latitude

2.1.2 Régimen de vientos

Wind conditions

Reinante	N.O.	Prevailing
Dominante	N.O.	Strongest

2.1.3 Régimen de temporales en aguas profundas

Storm conditions in deep water

Ola significativa	2h (m) 9,03	Significant wave
-------------------	-------------	------------------

2.1.4 Mareas

Tides

Máxima carrera de marea	4,60 m.	Maximum tidal range
Cota de la B.M.V.E.E. respecto al cero del puerto	0,00 m.	Height of LLW referred to port zero
Cota de la R.M.V.E.E. respecto al cero del puerto	4,60 m.	Height of HHW referred to port zero

2.1.5 Entrada

Harbour entrance

2.1.5.1 Canal de entrada

Entrance channel

Orientación	N.O.	Position
Anchura	153 m.	Width
Calado en B.M.V.E.	10 m.	Water depth in LLW
Naturaleza del fondo	Arena arcilla dura y roca	Sea bottom characteristics
Longitud	920	Length

2.1.5.2 Boca de entrada

Entrance mouth

Orientación	N.O.	Position
Anchura	160 m.	Width
Calado en B.M.V.E.	10 m.	Water depth in LLW
Máxima corriente registrada	2,25 nudos	Maximum recorded current

2.1.5.3 Utilización de remolcadores en entrada y salida de barcos

TUG assistance in ship approaching

A petición del capitán del buque, según indicaciones del práctico del puerto

At the request of the vessel's master on instructions of port pilot

2.1.5.4 Mayor buque entrado en el último quinquenio Biggest ship in the last five years

	Mayor eslora By length	Mayor calado	
Nombre	"Patmos"	Cape	Name
Nacionalidad	Malta	Reino Unido	Nationality
G.T.	38.613	38.520	G.R.T.
T.P.M.	71.600	73.049	D.W.T.
Eslora	228,12	224,98	Length
Calado	14,02	13,89	Draught
Tipo	Bulk carrier	Bulk carrier	Type
Calado real a la entrada o salida	9,20	11,98	Real draught at departure

2.1.6 Superficies de flotación (Ha) Water areas (Hectares)

2.1.6.1 Zona I Zone I

	Antepuerto Outer harbour	Dársenas / BasinsOther uses		
		Comerciales Commercial use	Pesqueras Fishing use	Resto Other uses
Canal de entrada	-	-	-	14,50
Curva de Pachico	-	-	-	10,91
San Juan de Nieva	-	12,00	-	-
Círculo de Maniobras	-	-	-	24,68
Raíces	-	5,41	-	-
Alcoa Europe	-	0,86	-	-
Raíces Ampliación	-	2,62	-	-
Canal Pedro Menéndez	-	-	-	6,56
Pesquera (Maruca)	-	-	8,47	-
Fondeadero San Agustín	-	5,66	-	-
Dársena San Agustín	-	22,29	-	-
Deportivo Pesquera (Avilés)	-	0,90	-	-
Resto	-	-	-	72,45
TOTAL	-	49,74	-	129,1

2.1.6.2 Zona II Zone II

	Accesos Entrances	Fondeadero Anchorage	Resto Other uses	Total
TOTAL	-	192	4.527,85	4.719,85



Instalaciones	Empleos	Uses
---------------	---------	------

2.2.1 Muelles y atraques

Quays and berths

2.2.1.1 Clasificación por dársenas Del servicio

Classifications by basins Port authority

Nombres Names	Longitud (m) Length	Calado (m) Depth	Ancho (m) Width	
En Dársenas Comerciales		In Commercial Basins		
Muelle de Raíces				
Graneles sólidos, graneles líquidos y mercancía general	822,85	8,00	35,00	Dry bulk cargo liquid bulk and general cargo
Muelle Raíces Ampliación				
Graneles sólidos y mercancía general	398,75	12,00	50,00	Dry bulk and general cargo
San Juan de Nieva: Muelle Sur				
Graneles sólidos, graneles líquidos y mercancía general	300,00	6,00	30 a 35	Dry bulk cargo liquid bulk and general cargo
San Juan de Nieva: Muelle Oeste				
Graneles sólidos, graneles líquidos y mercancía general	277,70	3,50	25,00	Dry bulk cargo liquid bulk and general cargo
San Juan de Nieva: Muelle Este				
Graneles sólidos y mercancía general	160,00	6,00	25,00	
San Juan de Nieva: Muelle Sudoeste				
Graneles sólidos y mercancía general	90,25	2,00	25,00	Dry bulk and general cargo
TOTAL	2.049,55			

En Dársenas Pesqueras		In Fishing Basins		
Muelle de La Maruca				
Pesca	805,00	5,00	35,00	Fishing
Muelle local Avilés, 1ª alineación (parcial)				
Pesca	125,00	2,00	de 6 a 15	Fishing
Muelle local Avilés, 2ª alineación (parcial)				
Pesca	105,00	1,00	6,00	Fishing
Muelle local Avilés, 3ª alineación (parcial)				
Embarcaciones menores	90,00			Small boats
TOTAL	975,00			

En otras Dársenas		In other Basins		
No hay				None
TOTAL DÁRSENAS DEL SERVICIO	3.024,55			

2.2.1 Muelles y atraques

Quays and berths

2.2.1.1 Clasificación por dársenas

Classifications by dasins

Del particulares

Private

	Nombres Names	Longitud (m) Length	Calado (m) Depth	Ancho (m) Width	Empleos Uses
ARCELOR, Zonas A y B					
	Fluidos por inst. especial y mercancía general	300,00	9,00	30,00	Liquid bulk by Spec. installation and general cargo
ARCELOR, Zonas 1, 2 y 3					
	Mercancía general	450,00	7,00	42,00	General cargo
ARCELOR, Zonas 4 y 5					
	Mercancía general y graneles sólidos	265,00	7,00	120,00	General cargo
ARCELOR, Zona 6					
	Mercancía general	10760	5,00	20,00	General cargo
Muelle E. de ALCOA EUROPE, San Balandrán					
	Mercancía general y graneles sólidos	132,84	5,00	20,00	General cargo
TOTAS DÁRSENAS PARTICULARES		1.255,44			TOTAL PRIVATE



2.2.1 Muelles y atraques

Quays and berths

2.2.1.2 Clasificación por empleos y calados

Classifications by uses and depths

Empleos	Metros lineales con calado "C" M. L. With "C" depth C>=12 12>C>=11 10>C>=8 8>C>=6 6>C>=4					Totales Totals (m.l.)	m.l. con calado C<4m.	Uses
Del Servicio								Public
Muelles comerciales								Commercial quays
Merc. general convencional	-	-	250,00	-	260,00	510,00	80,00	General cargo
Contenedores	160,00*	-	-	-	-	160,00	-	Containers
Atraques ro-ro	-	-	-	-	-	-	-	Ro-ro ramps
Graneles sólidos sin inst. esp.	-	-	422,85	-	100,00	522,85	217,95	Dry bulk without spec. inst.
Graneles sólidos por inst. esp.	238,75	-	150,00	-	100,00	488,75	70,00	Dry bulk by spec. inst.
Graneles líquidos	-	-	-	-	-	-	-	Liquid bulk cargoes
Pasajeros	-	-	-	-	-	-	-	Passengers
*Este muelle puede utilizarse igualmente para graneles sólidos sin instalaciones especiales y mercancía general.								
Otros muelles								Other quays
Pesca	-	-	-	-	805,00	805,00	320,00	Fishing
Armamento, reparación y desguace	-	-	-	-	-	-	-	Shipbuilding, repairing and scrapping
Varios	-	-	-	-	-	-	-	Others
TOTAL DEL SERVICIO	398,75	-	822,85	-	1.265,00	2.486,00	687,95	TOTAL
De particulares								Private
Muelles comerciales								Commercial quays
Merc. general convencional	-	-	482,84	-	107,60	690,44	-	General cargo
Contenedores	-	-	-	-	-	-	-	Containers
Atraques ro-ro	-	-	-	-	-	-	-	Ro-ro ramps
Graneles sólidos sin inst. esp.	-	-	-	-	-	-	-	Dry bulk without spec. inst.
Graneles sólidos por inst. esp.	-	180,00	265,00	-	-	445,00	-	Dry bulk by spec. inst.
Graneles líquidos	-	150,00	-	-	-	150,00	-	Liquid bulk cargoes
Pasajeros	-	-	-	-	-	-	-	Passengers
Otros muelles								Other quays
Pesca	-	-	-	-	-	-	-	Fishing
Armamento, reparación y desguace	-	-	-	-	-	-	-	Shipbuilding, repairing and scrapping
Varios	-	-	-	-	-	-	-	Others
TOTAL DE PARTICULARES	-	330,00	847,84	-	107,60	1.285,44	-	TOTAL
TOTAL DEL SERVICIO MÁS DE PARTICULARES	398,75	330,00	1.670,69	-	1.372,60	3.772,04	687,95	TOTAL



2.2.2 Superficie terrestre y Áreas de Depósito (m²)

Land areas and storage areas (m²)

2.2.2.1 Superficie terrestre (m²)

Land area (m²)

	Zona I / Zone I				Zona II Zone II	Total
	Almacenes Storages	Viales Roads	Resto Other uses	Total		
Canal de entrada	-	-	-	-	49.176	49.176
Dársena de San Juan de Nieva	17.932	-	31.769	49.701	69.334	119.035
M. Raíces y Ampliación	227.889	11.184	90.526	329.599	170.284	499.883
C. Guadalhorce y M. Pesquero	25.207	9.937	1.843	36.987	79.239	116.226
Margen derecha	83.125	10.566	-	93.691	407.698	501.389
TOTAL	354.153	31.687	124.138	509.978	775.731	1.285.709

2.2.2.2 Depósitos

Storage facilities

Muelles/Quay	Designación/Name	Descubiertos	Cubiertos y abiertos		Cerrados			
		Uncovered	Covered and open		Superficie P. baja (m²) Ground floor area (s.q.m.)	Altura (m) Height (m)	Nº de plantas Nº of floors	Superficie Total (m²) Total area (s.q.m.)
		(m²) (s.q.m.)	Superficie (m²) Area (s.q.m.)	Altura (m) Height (m)				
DEL SERVICIO/PORT AUTHORITY								
S. Juan de Nieva	Muelle Sur	7.945	-	-	-	-	-	-
S. Juan de Nieva	Muelle Sudoeste	3.948	-	-	-	-	-	-
S. Juan de Nieva	Muelle Oeste	6.039	-	-	-	-	-	-
Raíces	Zona de tránsito	31.902	-	-	-	-	-	-
Raíces	Tinglados A y B	-	-	-	2.188	de 6 a 9	1	2.188
Raíces	Playón (1-10)	89.425	-	-	10.764	de 9,25 a 12,5	1	10.764
Raíces Ampliación	Zona de tránsito	16.288	-	-	-	-	-	-
Raíces Ampliación	Playón (11)	70.308	-	-	3.000	de 10 a 12,5	1	3.000
	Playón (12-14)	-	-	-	3.300	de 9,25 a 12,5	1	3.300
	V Zona	92.932	-	-	2.162	10,00	1	2.162
TOTAL DEL SERVICIO/TOTAL PORT AUTHORITY		318.787	-	-	21.414	-	-	21.414
PARTICULARES/PRIVATE								
Avda. de la Playa	Casocobos, S.A.	-	-	-	1.500	9,5	1	1.500
Avda. de la Playa	Casocobos, S.A.	-	-	-	750	6,5	1	750
Muelle Raíces	Alvargonzález, S.A.	-	-	-	3.000	-	-	3.000
Muelle Raíces	Bergé Marítima,	-	-	-	3.000	-	-	3.000
M. Sur Ensidesa	S.A.	12.000	-	-	-	-	-	-
TOTAL PARTICULARES/TOTAL PRIVATE		12.000	-	-	8.250	-	-	8.250
TOTAL		330.787	-	-	29.664	-	-	29.664

2.2.2.3 Depósitos francos

Bonded stores

No hay	None
--------	------

2.2.3 Almacenes frigoríficos y fábricas de hielo

Cold store and ice factory

2.2.3.1 Almacenes frigoríficos

Cold storage

Situación Location	Propietario Owner	Capacidad de almacenamiento (m²) Storage capacity	Observaciones
Carretera Avilés-S. Juan de Nieva	Fandiño	2.600	Almacén pescados y mariscos
En nave polivalente	Cofradía "Virgen de las Mareas"	454	Congelados -20°C
En nave polivalente	Cofradía "Virgen de las Mareas"	463	Frescos 0°C

2.2.3.1 Fábricas de hielo

Ice factories

Situación Location	Propietario Owner	Capacidad de producción (Tm/día) Production capacity	Observaciones
Carretera Avilés-S. Juan de Nieva	Fandiño	10	En barra
Muelle de la Maruca	Cofradía "Virgen de las Mareas"	160	En escama
Muelle de la Maruca	Cofradía "Virgen de las Mareas"	300	En cuadradillo



2.2.4 Estaciones marítimas

Passenger terminals

No hay

None

2.2.5 Instalaciones pesqueras

Fishing installations

Clase de instalación Type of instalation	Situación Location	Propietario Owner	Superficie (m²) Area (m²)
LONJAS/FISH WAREHOUSE			
Preparación y envase de pescado <i>Preparación and packing of fish</i>	Zona pesquera	Asturpesca, S.L.	546
	Zona pesquera	Derivados del Mar Laurel, S.L.	546
	Muelle de La Maruca	A.P.A.	6.652
Locales para armadores <i>Stands for fishing industry</i>	Zona pesquera	A.P.A.	4.690
Almacén descubierto de embalaje <i>Uncovered storage of packing</i>	Muelle de La Maruca	A.P.A.	900

2.2.6 Edificaciones e instalaciones de uso público

Buildings and installations for public facilities

2.2.6.1

Situación Location	Propietario Owner	Usuario User	Uso Use	Superficie y características Area and characteristics
S. Juan de Nieva	A.P.A.	A.P.A.	Oficinas y viviendas	325 m², 2 plantas
S. Juan de Nieva	A.P.A.	SEAVIED	Oficinas	175 m², 2 plantas
S. Juan de Nieva	A.P.A.	A.P.A.	Talleres y almacenes	1.800 m², 1 planta
Avilés	A.P.A.	A.P.A.	Oficinas y viviendas	375 m², 5 plantas
Avilés	A.P.A.	A.P.A.	Almac., garajes y viviendas	518 m², 3 plantas
S. Juan de Nieva	A.P.A.	CRUZ ROJA DEL MAR	Botiquín	146,80 m², 2 plantas
S. Juan de Nieva	A.P.A.	CRUZ ROJA DEL MAR	Botiquín	158,50 m², 2 plantas
Avilés	MINISTERIO DE FOMENTO	CAPITANÍA MARÍTIMA	Oficinas y viviendas	-
Avilés	MINISTERIO DE E. Y HACIENDA	ADUANA	Oficinas y viviendas	-
S. Juan de Nieva	A.P.A.	EDIF. SERV. MULTIPLES	Oficinas	2 plantas
Canal de Entrada	A.P.A.	Estación de Prácticos		234 m², 2 plantas

2.2.7 Diques de abrigo

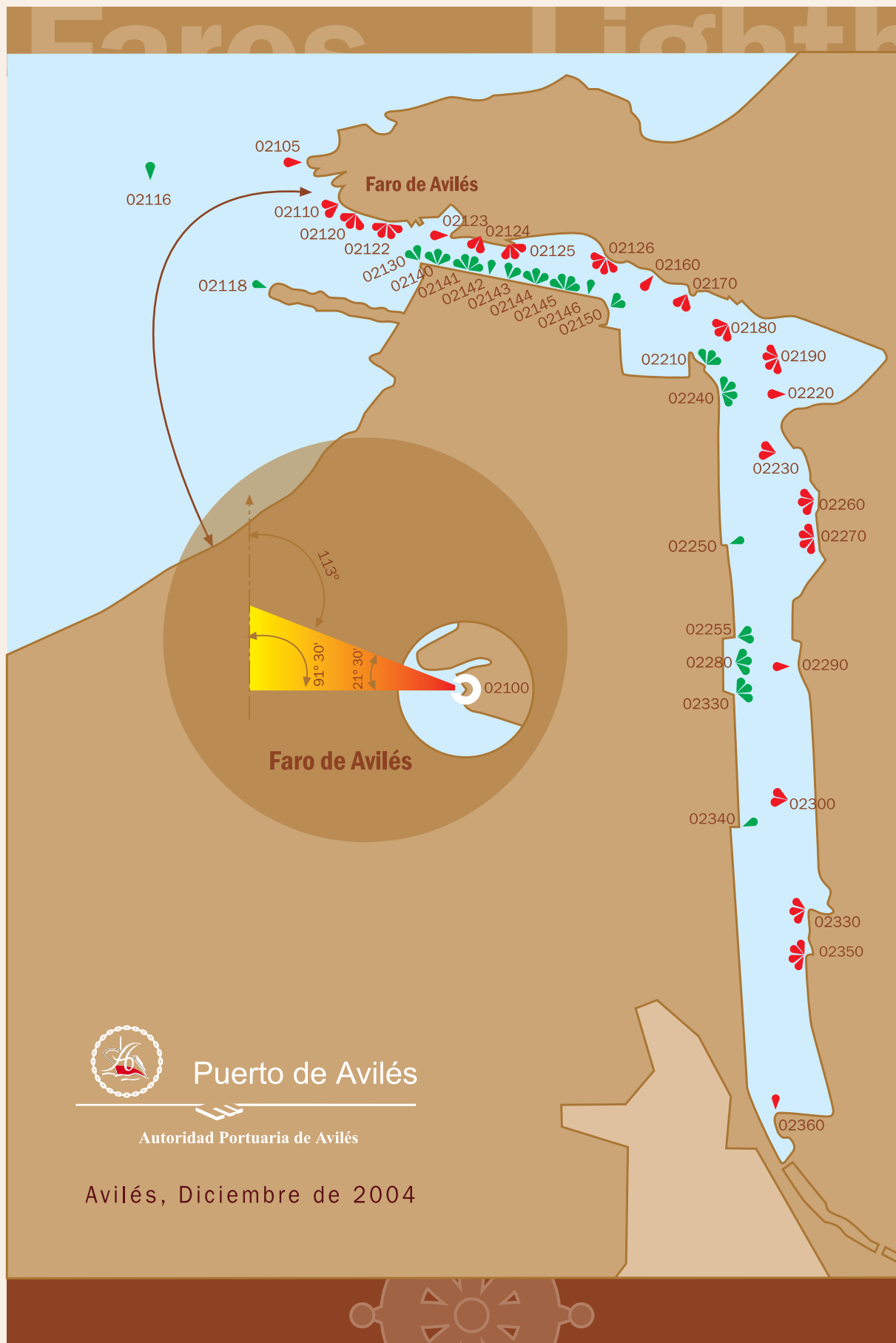
Breakwaters

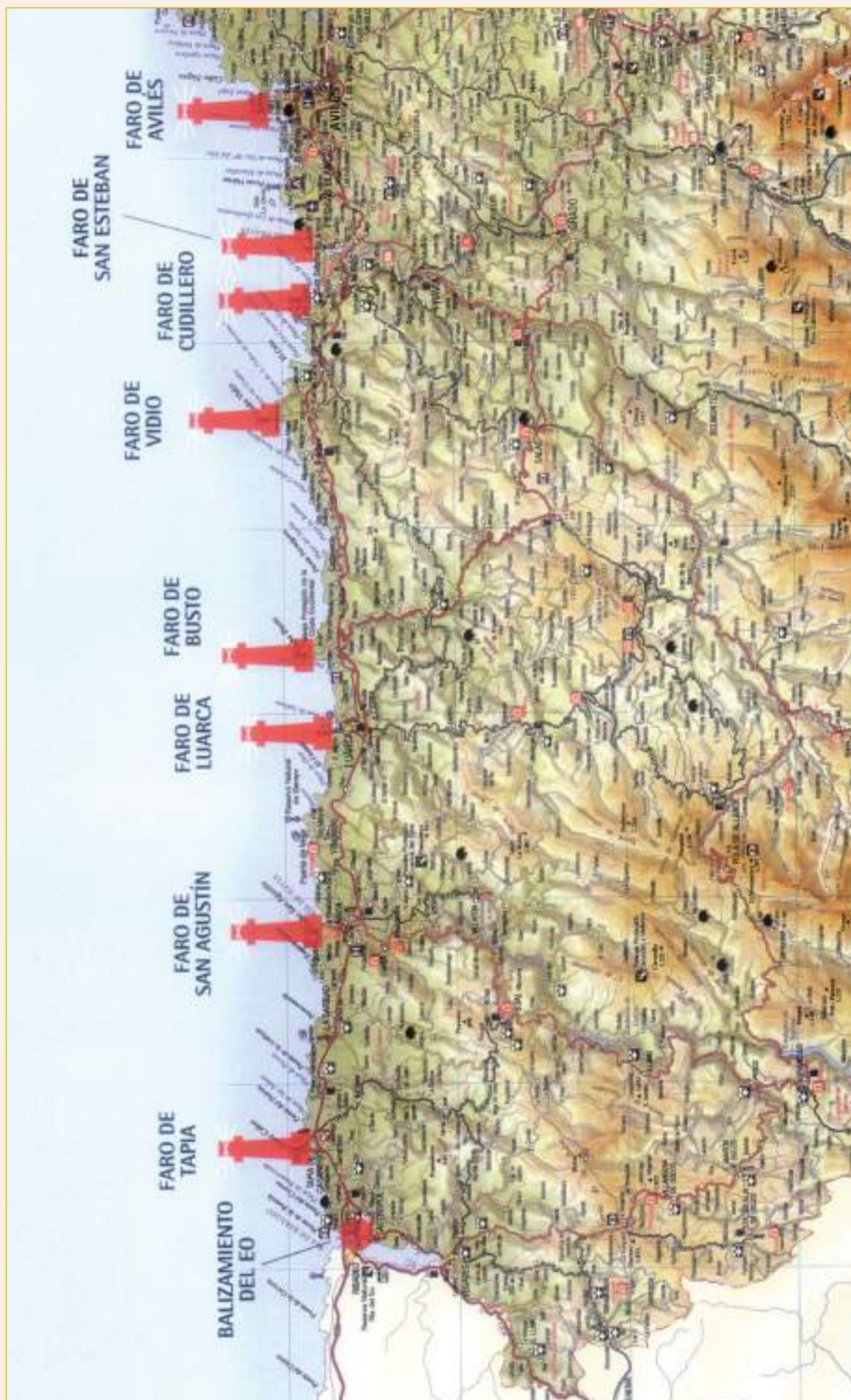
No

None

2.2.8 Plano esquemático de faros y balizas del Puerto de Avilés

Map of lighthouses and beacons of Avilés Port





2.2.9 Relación de faros y balizas

Lighthouses and beacons list

N° del plano Number	Nombre y situación Name and location	Color Colour	Características Characteristics	Alcance nominal (millas) / Range
02100	Faro de Avilés	Blanca Sector Rojo (21°30' cubriendo bajo El Petón)	Luz 3,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Período 5 Seg.	20 17
02105	Punta La Forcada	ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 5 Seg.	5
02110	Entrada de la Ría (A 37 m. al 228° 15' del Faro de Avilés)	ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 7 Seg.	3
02120	Escollera Norte	ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 9 Seg.	1
02122	Escollera Norte	ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 11 Seg.	1
02123	Escollera Norte (El Arañón)	ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 5 Seg.	1
02124	Escollera Norte (Mitad escollera)	ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 7 Seg.	1
02125	Escollera Norte (El Emballo)	ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 9 Seg.	1
02126	Escollera Norte (El Caballo)	ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 11 Seg.	1
02130	Canal de Entrada (Extremo Oeste de Escollera Sur)	VERDE	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 7 Seg.	5
02140	Escollera Sur	VERDE	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 9 Seg.	1

2.2.9 Relación de faros y balizas

Lighthouses and beacons list

N° del plano Number	Nombre y situación Name and location	Color Colour	Características Characteristics	Alcance nominal (millas) / Range
02141	Esollera Sur	VERDE	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 11 Seg.	1
02142	Esollera Sur	VERDE	Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 5 Seg.	1
02143	Esollera Sur	VERDE	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 7 Seg.	1
02144	Esollera Sur	VERDE	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 9 Seg.	1
02145	Esollera Sur	VERDE	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 11 Seg.	1
02146	Esollera Sur	VERDE	Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 5 Seg.	1
02150	Canal de Entrada (Extremo Este de Esollera Sur)	VERDE	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 7 Seg.	3
02160	Curva de Pachico	ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 5 Seg.	3
02170	Curva de Pachico (1° Boya Babor)	ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 7 Seg.	3
02180	Curva de Pachico (2° Boya Babor)	ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 9 Seg.	3
02190	Curva de Pachico (3° Boya Babor)	ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 11 Seg.	3

2.2.9 Relación de faros y balizas

Lighthouses and beacons list

Nº del plano Number	Nombre y situación Name and location	Color Colour	Características Characteristics	Alcance nominal (millas) / Range
02200	Entrada Dársena de San Juan de Nieva por Babor	VERDE CON BANDA ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 12 Seg.	3
02210	Boya saliente de Raíces (Boyina)	VERDE	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 9 Seg.	3
02220	Curva de Pachico (4º Boya Babor)	ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 5 Seg.	3
02230	Curva de Pachico (5º Boya Babor)	ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 7 Seg.	3
02240	Extremo Norte Muelle de Raíces	VERDE	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 11 Seg.	3
02250	Centro Muelle Raíces	VERDE	Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 5 Seg.	3
02255	Extremo Sur Muelle Raíces	VERDE	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 7 Seg.	3
02260	Extremo Norte Muelle Inespal	ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 9 Seg.	3
02270	Extremo Sur Muelle Inespal	ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 11 Seg.	3
02280	Canal Pedro Menéndez (Boya a Estribor)	VERDE	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 9 Seg.	3
02290	Canal Pedro Menéndez (Boya a Babor)	ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 5 Seg.	3

2.2.9 Relación de faros y balizas

Lighthouses and beacons list

Nº del plano Number	Nombre y situación Name and location	Color Colour	Características Characteristics	Alcance nominal (millas) / Range
02300	Canal Pedro Menéndez (Baliza)	ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 7 Seg.	3
02320	Astillero (6º Boya Babor)	ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 9 Seg.	
02330	Extremo Norte Muelle Pesquero	VERDE	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 11 Seg.	
02340	Extremo Sur Muelle Pesquero	VERDE	Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 5 Seg.	
02350	Muelle Aceralia (Levante)	ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 11 Seg.	
02360	Muelle Aceralia (Extremo SW)	ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 5 Seg.	



2.2.10 Relación de faros adscritos a la Autoridad Portuaria

List of light houses of Avilés Port Authority

Numeración Number	Nombre y situación Name and location	Apariencia / Color Appearance / Colour	Características Characteristics	Alcance nominal (millas) / Range	Características Characteristics	Alcance nominal (millas) / Range
02100 D-1630	Faro de Avilés (Margén derecha de la ría de Avilés)	BLANCA SECTOR ROJO (21°30' cubriendo el bajo El Petón)	Luz 3,5 Seg. Ocultación Período 5 Seg.	20 17	Sirena (A) Sonido 1,5 Seg. Silencio 1,5 Seg. Sonido 5 Seg. Silencio 22 Seg. Período 30 Seg.	6
02380 D-1634	Faro de San Esteban (Extremo del nuevo Dique del OESTE)	Gp D (2) BLANCA	Luz 1 Seg. Ocultación 2 Seg. Luz 1 Seg. Ocultación 8 Seg. Período 12 Seg.	20	Sirena (N) Sonido 4 Seg. Silencio 3 Seg. Sonido 2 Seg. Silencio 21 Seg. Período 30 Seg.	3
02470 D-1640	Faro de Cudillero (Pta. Rebollera)	Gp O (4) BLANCA	Luz 5,3 Seg. Ocultación 1,9 Seg. Luz 0,7 Seg. Ocultación 1,9 Seg. Luz 0,7 Seg. Ocultación 1,9 Seg. Luz 0,7 Seg. Ocultación 1,9 Seg. Período 15 Seg.	25	Sirena (D) Sonido 4,5 Seg. Silencio 1,5 Seg. Sonido 1,5 Seg. Silencio 1,5 Seg. Sonido 1,5 Seg. Silencio 19,5 Seg. Período 30 Seg.	3
02510 D-1641	Faro de Vidio (Oviñana)	D BLANCA	Luz 0,30 Seg. Ocultación 4,7 Seg. Período 5 Seg.	25	Sirena (V) Sonido 1,5 Seg. Silencio 1,5 Seg. Sonido 1,5 Seg. Silencio 1,5 Seg. Sonido 1,5 Seg. Silencio 1,5 Seg. Sonido 5 Seg. Silencio 46 Seg. Período 60 Seg.	6
02530 D-1642	Faro de Busto (Busto)	Gp D (4) BLANCA	Luz 0,3 Seg. Ocultación 2,9 Seg. Luz 0,3 Seg. Ocultación 2,9 Seg. Luz 0,3 Seg. Ocultación 2,9 Seg. Luz 0,3 Seg. Ocultación 10,1 Seg. Período 20 Seg.	25	-	-
02550 D-1646	Faro de Luarca (Punto de La Atalaya)	Gp Oc (3) BLANCA	Luz 7 Seg. Ocultación 2 Seg. Luz 1 Seg. Ocultación 2 Seg. Luz 1 Seg. Ocultación 2 Seg. Período 15 Seg.	15	Sirena (L) Sonido 1,5 Seg. Silencio 1,5 Seg. Sonido 4,5 Seg. Silencio 1,5 Seg. Sonido 1,5 Seg. Silencio 1,5 Seg. Sonido 1,5 Seg. Silencio 16,5 Seg. Período 30 Seg.	3
02640 D-1657	Faro de San Agustín (Ortiguera)	Gp Oc (2) BLANCA	Luz 6 Seg. Ocultación 2 Seg. Luz 2 Seg. Ocultación 2 Seg. Período 12 Seg.	25		
02710 D-1659	Faro Isla Tapia (Isla de Tapia de Casariego)	Gp D (2+1) BLANCA	Luz 1 Seg. Ocultación 2 Seg. Luz 1 Seg. Ocultación 7 Seg. Luz 1 Seg. Ocultación 7 Seg. Período 19 Seg.	25		
02735	BALIZA Pta. de la Cruz (Margen derecha ría del Eo)	Gp D (2) ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 7 Seg.	5		
02745 02746	Enfilación Arroxo Enf. 1ª 140° Anterior Enf. Posterior a 228 228 m. ant.	ROJA Ct. ROJA Oc. (1)	Período 1 Seg. Luz 3 Seg. Ocultación 1 Seg. Período 4 Seg.	5 5		

2.3.1 Remolque de buques

Tugboats

Nombre	Propietario	Energía que emplea	Potencia (H.P)	Eslora (m)	Manga (m)	Puntal (m)	Año de construcción
Name	Owner	Power used	Force (H.P)	Length (m)	Beam (m)	Draught (m)	Year built
Xaloc	Compañía remolques	Motores	1.200	17,60	7,00	3,70	1977
Raices	Compañía remolques	Motores	1.800	28,00	8,34	4,40	1970
A. Gaudi	Compañía remolques	Motores	2.000	28,96	8,09	4,46	1974
Drissa	Compañía remolques	Motores	2.030	25,00	8,40	4,20	1981



Instalaciones para Buques

2.4

Ship facilities

2.4.1 Diques

Docks

2.4.1.1 Diques secos

Dry docks

No hay	None

2.4.1.2 Diques flotantes

Floating docks

No hay	None

2.4.2 Varaderos

Slip ways

Situación	Propietario	Nº de rampas iguales	Longitud de rampa (m)	Anchura (m)	Pendiente %	Calado en el extremo (m)	Max. Tn. buque admisible
Location	Owner	Number of equal ramps	Ramps length	Width	Slope	Depth at the end	Max. tons admissible
El Monumento	Astilleros						
	Ría de Avilés	2	100	3,1	6	0,60	1.500
		2	85	3,1	6	0,60	1.500
Las Canteras	IPSA	1	53,24	2,59	9	1,56	60
S. Juan de Nieva	A.RA.	1	44	13,31	12	0,00	-

2.4.3 Astilleros

Shipyards

Situación	Propietario	Nº de gradas	Longitud de las gradas (m)	Anchura de las gradas (m)
Location	Owner	Number of slips	Length of slips	Width of slips
El Monumento	Astilleros Ría de Avilés	2	100	3
Las Canteras	IPSA	2	85	3,1
		1	44	2,59

2.4

2.4.4 Servicios de Suministros a Buques

Ship supply facilities

Clase de suministro Type of supply	Situación Location	Nº de tomas Number of points	Capacidad horaria de cada toma Hourly capacity of each point	Capacidad horaria del Muelle Hourly capacity of the quay	Suministrador Supplier
Gas-oil	Muelle Oeste S. Juan de Nieva	2	24 Tm.	24 Tm.	REPSOL
Gas-oil	Muelle Sur S. Juan de Nieva	1	24 Tm.	24 Tm.	REPSOL
Gas-oil	Muelle de La Maruca	2	15 Tm.	30 Tm.	Cofradía Virgen de Las Mareas
Hielo	Muelle de La Maruca	2	30 Tm.	60 Tm.	Cofradía Virgen de Las Mareas
Agua	Todos los muelles	-	10/12 Tm.	14/63 Tm.	A.P.A.
Energía Eléctrica	Dársena de S. Juan de Nieva	-	800 A-220 V.	-	A.P.A.
Hielo	Muelle de La Maruca	1	30 Tm.	30 Tm.	Cofradía Virgen de Las Mareas



2.5

Medios Mecánicos de Tierra

Dockside cargo handling equipment

2.5.1 Grúas

Cranes

2.5.1.1 Grúas de Muelles

Dockside cranes

Situación	Propietario	Nº	Tipo	Marca	Energía que emplea	Características Characteristics			Rendimiento en condiciones normales (Tns/hora)	Año de construc.
						Fuerza Tm	Alcance m	Altura sobre BMVE m		
Location	Owner	Number	Type	Enterprise	Power requirements	S.W.L. (Tons)	Reach m	Height above low water line (m)	Normal handling capacity (Tons/hr)	Years built

MUELLES DEL SERVICIO /PORT AUTHORITY QUAYS

M. Raíces	A.P.A.	2	Doble pórtico	OMEGA	Eléctrica	6,00	25,00	25,00	100	1974
M. Sur	A.P.A.	1	Doble pórtico	OMEGA	Eléctrica	6,00	25,00	25,00	100	1976
M. Raíces	A.P.A.	2	Doble pórtico	Macosa	Eléctrica	30,00	25,00	28,30	200	1979
M. Raíces	A.P.A.	2	Doble pórtico	D. Felguera	Eléctrica	12,00	25,00	26,40	100	1982
M. Raíces	A.P.A.	2	Doble pórtico	Macosa	Eléctrica	16,00	35,00	29,35	150	1988
M. Raíces Ampl.	A.P.A.	2	Doble pórtico	Imenosa	Eléctrica	16,00	35,00	31,25	150	1994
M. Raíces Ampl.	A.P.A.	1	Doble pórtico	Imenosa	Eléctrica	16/30	35,00	31,25	150/200	1994
M. Raíces Ampl.	A.P.A.	1	Pórtico	Liebherr	Gasoil	30,00	24,38	18,28	-	1980

MUELLES DE PARTICULARES /PRIVATE QUAYS

M. Aceralia	Aceralia	3	Pórtico	F-Lillecaill	Eléctrica	15-20	21,5-17	20,00	250	1968
M. Aceralia	Aceralia	2	Pórtico	Applevage	Eléctrica	12,00	21,50	28,27	100	1956
M. Aceralia	Aceralia	2	Pórtico	P.W.H.	Eléctrica	30,00	28,00	43,00		1960
M. Aceralia	Aceralia	1	Puntal	Urbasa	Gasoil	150,00	20/5	17,00		1987
										1968

2.5.1.2 Grúas automóbiles

Mobile cranes

M. Raíces Ampl.	T.M.A.	2	-	Mann.Demag	Diesel	63,00	50,	38,00	600/800	2000
-----------------	--------	---	---	------------	--------	-------	-----	-------	---------	------

2.5.1.3 Número de grúas Resumen

Number of cranes Summary

Tipo Type	Del Servicio Public	De Particulares Private	Total Total
De Pórtico / Portal Cranes			
De más de 12 Tm / More than 12 tons	-	13	13
De 12 Tm / 12 tons	-	4	4
De 6 Tm / 6 tons	3	-	3
De 3 Tm / 3 tons	-	-	-
Otras / Other	-	2	2
Total de Pórtico / Total Portal Cranes	3	19	22
Portacontenedores	-	1	1
Automóbiles / Mobile	-	2	2
Otras grúas / Other cranes	-	-	-
Total / Total	3	21	24

2.5.2 Instalaciones especiales de carga y descarga

Special loading and unloading facilities

Situación Location	Propietario Owner	Año de construcción Year of construction	Características Characteristics
Muelle Sur de la Dársena de S. Juan	PAQUET	1988	Cinta transportadora para cargar abono <i>Belt conveyor for loading fertilizer</i>
Muelle Raíces	ALVARGONZÁLEZ, S.A.	1990	Cinta transportadora para cargar graneles <i>Belt conveyor for loading bulk</i>
Muelle Raíces Ampliación	BERGÉ	1992	Cinta transportadora para cargar coque <i>Belt conveyor for loading coal</i>
Muelle Raíces Ampliación	BERGÉ	1999	Cinta transportadora para cargar coque <i>Belt conveyor for loading coal</i>
Muelle Sur	AZSA	1994	Carga ácido sulfúrico / Sulphuric acid loading
Muelle Raíces	AZSA	2000	Carga ácido sulfúrico / Sulphuric acid loading
Muelle Raíces	S.A.TUDELA DE VEGUÍN	1993	Descarga cemento / Cement discharging
Muelle Raíces	I.QUÍMICA DEL NALÓN, S.A.	1983	Descarga alquitranes / Tar discharging
Muelle Raíces	REPSOL-PROAS	1961	Descarga productos asfálticos <i>Asphalt products discharging</i>
Muelle Inespal	INESPAL METAL, S.A.	1980	Descarga alúmina / Alumina discharging to silo
Muelle Aceralia	FERTIBERIA, S.L.	1988	Descarga amoniaco / Ammonia discharging
Muelle Aceralia	ACERALIA	1967	Descarga fuel-oil / Fuel-oil discharging
Muelle Aceralia	ACERALIA	1967	Carga benzol y benceno / Benzol and benzene loading
Muelle Raíces Ampliación	AZSA	1999	Cinta transportadora para descarga de concentrados de zinc <i>Belt conveyor for unloading zinc concentrates</i>

2.5.3 Material móvil ferroviario

Railway rolling stock

No hay	None
--------	------

2.5.4 Material auxiliar de carga, descarga y transporte

Auxiliar cargo handling and transport equipment

Clase de material Type of equipment	Propietario Owner	Nº Number	Energía que emplea Power used	Características Characteristics
Carretilla elevadora	A.P.A.	1	Diesel	4 Tm. de carga
Carretilla elevadora	A.P.A.	1	Diesel	13,6 Tm. y 110 H.P.
Carretillas transportadoras	USUARIOS	29	Diesel	Varias potencias
Palas cargadoras	USUARIOS	8	Diesel	De 43 a 158 H.P.
Cintas transportadoras	USUARIOS	3	Eléctricas	700/1.000 Tm. / hora
Cucharas automáticas	A.P.A.	14		Graneles pesados
Cucharas automáticas	A.P.A.	4		Graneles semipesados
Cucharas automáticas	A.P.A.	14		Graneles ligeros
Tolvas	USUARIOS	3		
Básculas	USUARIOS	3		60 Tm.

2.5.5 Otro material auxiliar

Other auxiliar equipment

Clase de material Type of equipment	Propietario Owner	Nº Number	Energía que emplea Power used	Características Characteristics
Barredora	A.P.A.	1	Gas-oil	Motor 8 H.P.

2.6

Material Flotante

Floating equipment

2.6.1 Dragas

Dredgers

No hay	None
--------	------

2.6.2 Remolcadores

Tugboats

Nombre Name	Propietario Owner	Energía que emplea Power used	Potencia (H.P.) Force (H.P.)	Eslora (m) Length (m)	Manga (m) Beam (m)	Puntal (m) Draught (m)	Año de construcción Year built
Xaloc	Compañía remolques	Motores	1.200	17,60	7,00	3,70	1977
Raíces	Compañía remolques	Motores	1.800	28,00	8,34	4,40	1970
A. Gaudí	Compañía remolques	Motores	2.000	28,96	8,09	4,46	1974
Drissa	Compañía remolques	Motores	2.030	25,00	8,40	4,20	1981

2.6.3 Gánguiles, gabarras y barcazas

Hoppers, lighters and barges

No hay	None
--------	------

2.6.4 Grúas flotantes

Floating cranes

No hay	None
--------	------

2.6.5 Otros medios flotantes de servicio

Other auxiliary equipment

Nombre Name	Propietario Owner	Tipo Type	Características Characteristics	Año de construcción Year built
Motora Galiana	A.P.A.	Gas-oil	Motor 140 H.P.	1989
Bote poliéster	A.P.A.	Gas-oil	Motor 8 H.P.	1990
"La Rechalda"	A.P.A.	Gas-oil	2 motores X 250 H.P.	1998

Accesos terrestres y comunicaciones



2.7.1. Accesos terrestres y comunicaciones interiores

Carreteras

La red interior del Puerto consta de un acceso paralelo a la Ría, de 9 metros de ancho, 2.400 metros de longitud, aglomerado asfáltico con capacidad para 600 vehículos/ hora, dando servicio a la zona pesquera y al Fondeadero de San Agustín. Continúa por el centro del Playón de Raíces, con 12 metros de ancho, 1.400 metros de longitud, aglomerado asfáltico, con capacidad para 800 vehículos/hora, que sirve a los depósitos de dicha zona y donde tienen su enlace los ramales para los distintos muelles, todos ellos servidos por carreteras de 7 metros de ancho, aglomerado asfáltico y 2.430 metros de longitud total, con capacidad para 380 vehículos/ hora.

Ferrocarriles

Vías de RENFE y FEVE constituyen la red interior de ferrocarril.

RENFE tiene su acceso desde la Estación de San Juan de Nieva, distribuyéndose por todos los muelles del servicio, así como a la zona de Depósitos en el Playón de Raíces, donde existe un empujamiento de maniobras. FEVE tiene su acceso desde la Terminal de La Maruca y llega hasta la zona de carga, en el centro del Playón de Raíces.

La propia Autoridad Portuaria tiene una longitud de vías, dentro de la zona de servicios, de 4.175 metros.

Accesos terrestres

Por Carretera

El acceso principal al Puerto es la avenida del Conde de Guadalhorce, que discurre paralela a la Ría de Avilés, y que está, a su vez, unida con la Autopista A-8, así como a la Variante de Avilés.

Tiene, además, dos accesos, limitados por galibo desde la Carretera Nacional número 632. La transversal de la Maruca o la Travesía del Cristal, de 6 metros de ancho, con aglomerado asfáltico y capacidad para 400 vehículos/hora (paso inferior de RENFE y superior del Ferrol-Gijón). Calle Demetrio Suárez (paso inferior de RENFE y Ferrol-Gijón), de 6 metros de ancho, aglomerado asfáltico y capacidad de 430 vehículos/hora.

La unión con el "Hinterland" del Puerto se consigue por la Carretera Nacional número 632, de Ribadesella a Canero, que enlaza en Avilés con las Autopistas A-8 (Gijón-Serín-Avilés) y en Serín con la A-66 (Serín-Oviedo). Al muelle Oeste de la dársena de San Juan de Nieva, llega la carretera propiedad del Ayuntamiento de Castrillón, con la que se comunica el puerto con Salinas y las factorías de San Juan de Nieva y Arnao.

Por ferrocarril

El acceso ferroviario fundamental está constituido por la línea Villabona-San Juan de Nieva. También existe un acceso directo de FEVE a la zona central del Playón de Raíces.

Por tubería

Existen tres tuberías de ácido sulfúrico, que van desde Asturiana de Zinc a tres tomas existentes en los muelles Oeste y Sur de la Dársena de San Juan de Nieva y en el muelle de Raíces.

Por otros medios

Desde el Muelle de Ampliación de Raíces existe una cinta transportadora que lo une con Asturiana de Zinc.



2.7.1. Road accesses and inner communications

Roadways

The interior Port network consist of a 9 m. wide, 2.400 m long, asphaltic agglomerate roadway parallel to the estuary with a capacity for 600 vehicles per hour, serving the fishing area and the San Agustín Mooring area. It continues on along the centre of the Playón de Raíces, 12 m. wide and 1.400 m in length, is of asphaltic agglomerate with a capacity for 800 vehicles per hour, which serves it has its link to the various dock spurs, all of the latter roadways with a total length of 2.430 m and a capacity for 380 vehicles per hour.

Railways

Renfe and Feve tracks make up the interior railway network.

Renfe has its access from the San Juan de Nieva Station, spreading itself out to all the service docks, as well as the Playón de Raíces Deposit where there is a manoeuvre grid.

Feve has its access the La Maruca Terminal and reaches to the loading zone in the centre of the Playón de Raíces.

The Port Authority itself possesses 4.175 m. of rail tracks within the services zone.

Land accesses

By road

The main access to the Port is from the Avenida del Conde de Guadalhorce, which runs parallel to the Avilés Estuary, and which is also connected to the A-8 Motorway as well as the Avilés line change. It also has two accesses, limited by the permanent way gage, from the National Road Number 632. The La Maruca or Travesía de Cristal cross section, 6m wide with asphaltic agglomerate with a capacity for 400 vehicles per hour (a Renfe inferior pass and the Ferrol-Gijón superior pass)

Demetria Suárez Street (inferior Renfe and Ferrol-Gijón pass) 6 m. wide, of asphaltic agglomerate and capacity for 430 per hour.

The linking of the hinterland with the Port is brought about by means of the National Road Number 632 from Ribadesella to Canero, which in Avilés, links up the A-8 (Gijón-Serín-Avilés) motorway, and in Serín links up with the A-66 (Serín-Oviedo) motorway.

The roadway, the property of the Castrillón Council, which communicates the port with Salinas and the factories at San Juan and Arnao, reaches the West Dock of the San Juan de Nieva slip.

By Railway

The fundamental railway access is the Renfe Villabona-San Juan de Nieva line which links up with the León-Gijón line, thus communicating with the whole Spanish network and the coal-mining areas of Mieres and Langreo, in Asturias, all of this by single rail, electric line (at the moment another rail is being constructed) The docks concerned with Aceralia (old Ensidesa) area served by the same Renfe railway line, linked up with, in Nubledo, the Villabona-San Juan de Nieva line.

There is also a Feve direct access to the Playón de Raíces central zone.

By conduit

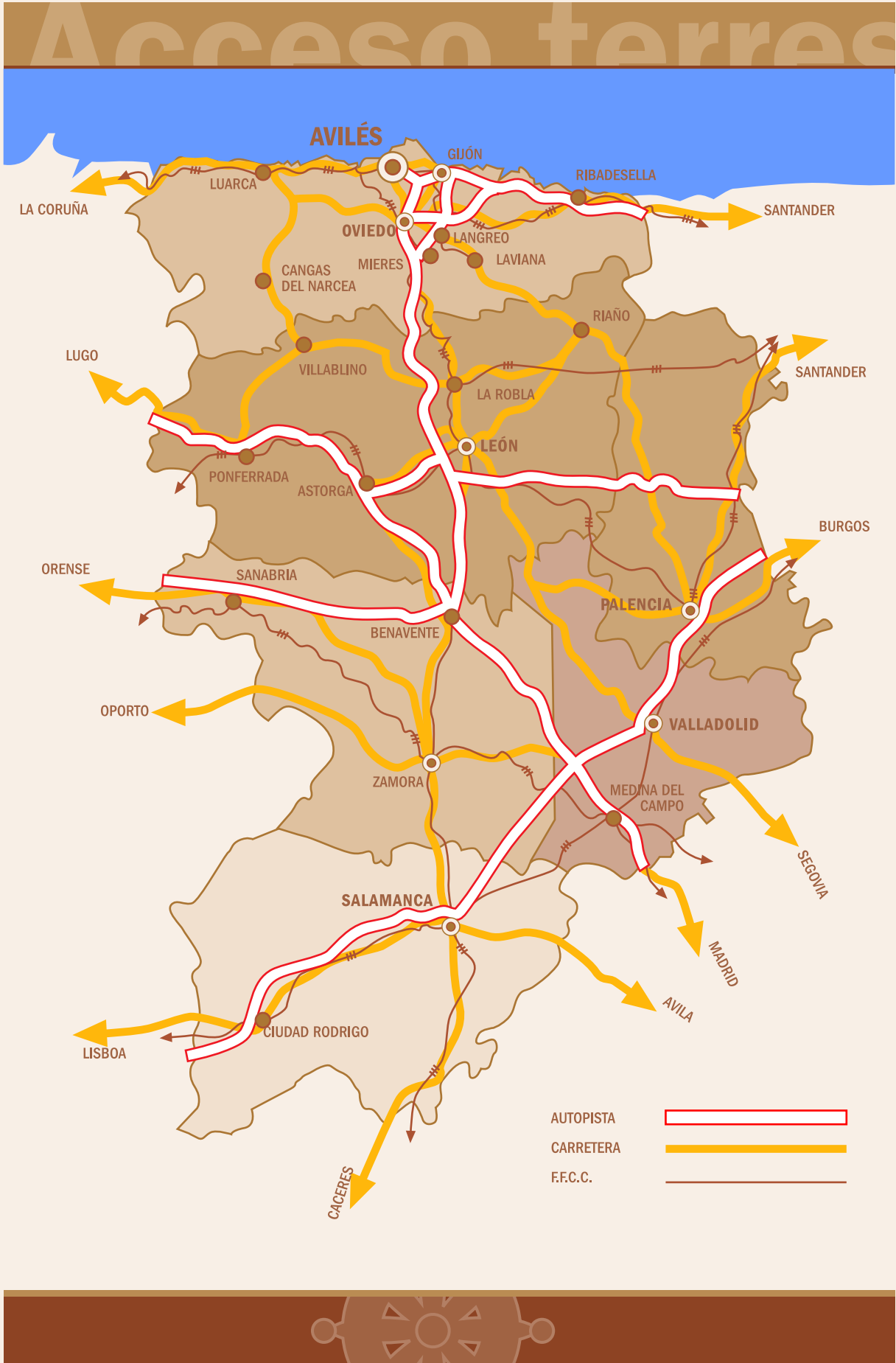
There are three sulphuric acid pipes which go from Asturiana de Zinc to three intakes that are in the West and South docks of the San Juan de Nieva slip and in the Raíces Docks.

By the other means

There is a conveyor belt between the Ampliation of Raíces Dock and Asturiana de Zinc.

2.7.2 Comunicaciones interiores
y accesos terrestres

Hinterland
Puerto de Avilés



Breve descripción de instalaciones para Tráficos Específicos

Short description of facilities for specific traffic

Existen dos tomas en el Muelle de Raices para descarga directa de barco a depósito, de alquitrán y productos asfálticos.

En el Muelle de Aceralia hay una toma para descarga de amoniaco y otra para fuel-oil.

En el Muelle de Inespal existe una toma para descarga a silo de alúmina.

En el Muelle Sur de la Dársena de san juan de Nieva y en el Muelle de Raices existen sendas tomas para cargar ácido sulfúrico.

En el Muelle de raices también existe una toma para carga y descarga de cemento.

There are two inlets at Raices dock to directly unload tar and asphaltic products to tanks.

At Aceralia dock there is an inlet for discharging operation of ammonia and fuel-oil.

At Inespal's dock there is an inlet to unload to an alumina tank.

There are two intakes to load sulphuric acid in the South Dock of San Juan de Nieva basin and in Raices dock.

In Raices dock there is also a pipe connection for loading and discharging cement in bulk.







Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés

MEMORIA ANUAL ANNUAL REPORT



3

OBRAS O ACTIVIDADES AUTORIZADAS A PARTICULARES
WORKS OR ACTIVITIES AUTHORIZED TO PRIVATE COMPANIES

3.1

Autorizadas antes de empezar el año y que están vigentes

Authorized before beginning the year and still in force

Número Number	Designación Designation	Fecha de autorización Date of Authorization	Titular Operator	Canon unitario anual Annual unit rate	Importe anual Annual cost (€)
1	Vías enlace con estación y muelles	01/02/1894	RENFE		
2	Cantina Muelle Oeste	28/09/1919	Luis Rocés Fernández	5,21778	1.845,12
3	Edif. venta efectos navales y ultramarinos	10/08/1918	Emeterio Muñiz Finca	5,21778	1.681,70
4	Almacén efectos navales M. Oeste	04/03/1927	Angelita García-Morán	5,21778	2.154,84
5	Comercio ultramarino M. Oeste	01/04/1932	Facundo Junquera León	5,21778	1.000,58
6	Casa huéspedes M. Oeste	08/07/1933	José R. y M ^a Luisa López Fdez.	5,21778	1.339,08
7	Cantina M. Oeste	24/10/1933	M ^a López Fdez. e Hijos	5,21778	1.693,29
8	Edificio huéspedes M. Oeste	07/04/1923	Herederos J. M ^a López Bayos	5,21778	1.063,48
9	Edificio venta de pan en M. Oeste	09/04/1926	Herederos J. M ^a López Bayos	5,21778	1.033,27
10	Edificios y oficinas M. Oeste	18/02/1961	Asturiana de Zinc, S.A.	12,300130	24.388,94
11	Const. edificio almacén minerales	03/01/1961	Asturiana de Zinc, S.A.	5,21778	21.187,27
12	Instalación tubería 450 mm.	31/07/1961	Asturiana de Zinc, S.A.	5,21778	79,08
13	Desagüe evacuación aguas pluviales	31/07/1961	Asturiana de Zinc, S.A.	0,853509	33,93
14	Aprovechamiento de 1.720 m3/h agua mar	16/11/1987	Asturiana de Zinc, S.A.	12,300130	2.323,49
15	Toma de agua salada	19/01/1990	Asturiana de Zinc, S.A.	1,142377	576,21
16	Estación de carga de Ácido Sulf. M. Sur	22/04/1992	Asturiana de Zinc, S.A.	16,474837	11.385,73
17	Estación de carga de Ácido Sulf. M. Raíces	15/07/1993	Asturiana de Zinc, S.A.	16,474484	10.195,42
18	Cinta transportadora de mineral de zinc	13/11/1998	Asturiana de Zinc, S.A.	16,4748/7,0606/4,7070	28.648,53
19	Decantación y vertido aguas pluviales	04/05/2001	Asturiana de Zinc, S.A.	2,286363	1.105,03
20	Varadero margen dcha. de la Ría	06/11/43 y 01/12/45	Aceralia Corp. Siderúrgica, S.A.	1,707146	154.052,45
21	Dársena y muelle anejos	21/06/1952	Aceralia Corp. Siderúrgica, S.A.	1,707146	54.251,41
22	Dique seco	27/11/1952	Aceralia Corp. Siderúrgica, S.A.	1,707146	9.102,42
23	Ocu 1.140 m2 zona serv.	20/09/1958	Aceralia Corp. Siderúrgica, S.A.	1,707146	2.029,82
24	Ampliación dársena de San Agustín	24/06/1966	Aceralia Corp. Siderúrgica, S.A.	1,707146	4.916,58
25	Ampliación casa de bombas	26/05/1966	Aceralia Corp. Siderúrgica, S.A.	1,707146	2.516,68
26	2ª Ampliac. dársena de San Agustín	14/04/1967	Aceralia Corp. Siderúrgica, S.A.	1,707146	13.694,73
27	Talleres mecánicos	23/12/1947	José E. Iglesias y otros dos	5,271778	6.579,49
28	Fundición Playón de Raíces	31/10/1953	Aplanaciones G. Cantón, S.A.	3,514561	15.639,80
29	Nave Ind. y Edif. Ofic. taller Calderería pesada	14/10/2000	Aplanaciones G. Cantón, S.A.	4,707066	82.212,26
30	Depósito gas-oil 100.000 l. San Juan	20/03/1962	Repsol, Productos Petrolíferos, S.A.	5,271778	1.244,14
31	Almacén en M. Oeste	16/12/1958	Casocobos, S.A.	5,271778	2.986,36
32	Const. muelle y ocupac. aneja inst. 4 silos	05/12/1960	INESPAL	1,707146	26.138,12
33	Tendido tubería, suministro agua	24/05/1963	INESPAL	1,707146	126,33
34	Cruce Ría línea Tabiella-La Maruca	17/02/1966	Hidroeléctrica del Cantábrico, Dist. Eléc., S.A.U.	-	41,85
35	L. Subt. A C Transf. Virgen de las Mareas	14/12/1999	Hidroeléctrica del Cantábrico, Dist. Eléc., S.A.U.	7,060644	663,36
36	L. Subt. A C Transf. del Playón 20 kv. Avilés	18/12/2000	Hidroeléctrica del Cantábrico, Dist. Eléc., S.A.U.	4,707096	697,63
37	Fábrica de hielo en M. Pesquero	25/10/1979	Cofradía de pescadores	5,021747	2.534,27
38	Lonja de contrat. pescado y nave poliv.	01/06/1993	Cofradía de pescadores	-	97.481,80
39	Fábrica de hielo	11/10/1998	Cofradía de pescadores	5,021747	1.959,18
40	Surtidor Muelle Pesquero	19/03/2001	Cofradía de pescadores	16,474837	10.599,11
41	Planta de hormigón en el Playón	18/07/1983	Horavisa	3,514561	9.323,11
42	Nave depósitos toldos	13/03/1985	Toldos Cañada	3,514561	2.301,38
43	Nave para almacén en Playón	16/01/1987	Casocobos, S.A.	3,514561	7.640,19

3.1

Autorizadas antes de empezar el año y que están vigentes

Authorized before beginning the year and still in force

Número Number	Designación Designation	Fecha de autorización Date of Authorization	Titular Operator	Canon unitario anual Annual unit rate	Importe anual Annual cost (€)
44	Edificio estación de prácticos	18/03/1980	Corporación de prácticos	-	6.141,06
45	Tubería de gas	06/10/1988	ENAGAS	7,0606/4,7070/4,5055	14.635,25
46	Almacenamiento y distrib. de cemento	12/02/1992	S.A. Tudela Veguín	4,707096/16,474837	27.841,15
47	Estación de Servicio	21/05/1994	Fernández y Hernández, S.L.	7,060644	31.592,41
48	Ampliación Factoría	26/03/1993	Repsol YPF lubricantes y especialidades, S.A.	16,4748//7,0606/4,7070	43.004,21
49	Emisario para conducción de efluente	02/06/1993	Dupont Ibérica, S.A.	1,075790/2,288636	8.549,14
50	Báscula de anclaje de 60 Tm. y caseta anexa	28/07/1994	Báscula del Puerto, C.B.	7,060644	1.936,65
51	Ampl. parque almacenamiento alquitrán	28/01/1994	I. Química del Nalón, S.A.	7,060644/16,474837	32.881,69
52	Nave almacenamiento graneles sólidos	22/04/1997	Alvargonzález, S.A.	7,060644	21.181,93
53	Nave almacenamiento graneles sólidos	11/03/1998	Bergé Marítima, S.A.	7,060644	21.181,93
54	Nave ind. para almacén frigorífico, etc.	11/12/1998	Asturpesca, S.L.	4,707096	4.112,12
55	Nave ind. y acondic. interior fabr. Semicons.	11/12/1998	Derivados del Mar Laurel, S.L.	4,707096	4.112,12
56	Nave Industrial	14/06/2000	Nave Industrial Astavisa	2,286363	7.310,87
57	Colector vertido aguas de escorrentía	30/03/2001	Asturiana de Zinc S.A.		
58	Reposición de gradas y ampliación muelle	12/10/2001	Astillero Ría de Avilés, S.L.	1,075790/0,107579	41.398,10
59	L.A.T. 20 KW San Juan Ría y San Juan interior	19/02/2003	Hidrocántabrico Dist. Eléctr; S.A.U.	16,972703	6123,89
60	Ocupación nave y rampa varadero	29/07/2003	IPSA Construcciones navales S.L.	2,286363/11,431815	12.851,64
IMPORTE TOTAL					272.572,04

3.2

Autorizadas en el Año

Authorized in the year

Número Number	Designación Designation	Fecha de autorización Date of Authorization	Titular Operator	Canon unitario anual Annual unit rate
1	Línea Subterránea Maruca-Azsa 220 Kv	16/06/2004	Hidrocántabrico Distribución Eléctrica; S.A.U.	0000000
2	Línea Subterránea D.G. Marina Mercante	16/06/2004	Hidrocántabrico Distribución Eléctrica; S.A.U.	
3	Línea Subterránea A.T. 20 Kudamina-Anleo	16/06/2004	Hidrocántabrico Distribución Eléctrica; S.A.U.	
IMPORTE TOTAL				00.000,00

Designación Description	Fecha de autorización Date of authorization	Titular Operator	Canon unitario anual Annual unit rate	Importe anual Annual cost (€)
Línea subt. alim. (20kv) M. Mercante		Hidroeléctrica Dist. Eléctrica, S.A.U.	6,7612704	37,04
Línea subt. doble cir. Maruca-Azsa		Hidroeléctrica Dist. Eléctrica, S.A.U.	6,7612704	2.387,42
Línea subt. AT 20 Kv. Alim. CT part. DANIMA		Hidroeléctrica Dist. Eléctrica, S.A.U.	3,2841312	37,91
IMPORTE TOTAL				2.462,37



Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés

MEMORIA ANUAL
ANNUAL REPORT



4

ESTADÍSTICA DE TRÁFICO / TRAFFIC STATISTICS

4.1

Tráfico de Pasaje

Passenger Traffic

4.1.1 Pasajeros

Passengers

4.1.1.1 Pasajeros, número

Passengers, number

Ninguno	None

4.1.1.2 Pasajeros de linea regular, número
Puertos de origen y destino

Passengers of regular shipping
lines number.
Ports of origin and destination

Ninguno	None

4.1.2 Vehículos en régimen de pasaje.
Número de unidades

Vehicles with passengers.
Number of vehicles

Ninguno	None



Buques

Vessels

4.2.1 Buques mercantes

Merchant ships

4.2.1.1 Distribución por tonelaje

Distribution by tonnage

Clase de navegación	Total	Hasta 3.000	De 3.001 a 5.000	De 5.001 a 10.000	De 10.001 a 25.000	De 25.001 a 50.000	Más de 50.000	Type of navigation
	G.T./G.R.T.	G.T./G.R.T.	G.T./G.R.T.	G.T./G.R.T.	G.T./G.R.T.	G.T./G.R.T.	G.T./G.R.T.	
ESPAÑÓLES								SPANISH
Número	97	33	16	48	0	0	0	Number
G.T.	461.269	80.291	60.578	320.400	0	0	0	G.R.T.
EXTRANJEROS								FOREIGN
Número	884	550	127	80	112	15	0	Number
G.T.	4.579.047	1.175.001	499.491	556.124	1.838.867	509.564	0	G.R.T.
TOTALES								TOTALS
Número	981	583	143	128	112	15	0	Number
G.T.	5.040.316	1.255.292	560.069	876.524	1.838.867	509.564	0	G.R.T.
Porcentaje sobre el total %								Percentage on the total %
Número	100	59,43	14,58	13,05	11,42	1,53	0	Number
G.T.	100	24,91	11,11	17,39	36,48	10,11	0	G.R.T.



4.2.1.2 Distribución por bandera

Distribution by flag

Banderas Flag	Núm. de buques Numbr of vessels	G.T. G.R.T.	Banderas Flags	Núm. de buques Numbr of vessels	G.T. G.R.T.
ALEMANIA	27	59.675	IRLANDA	18	49.220
ANTIGUA Y BARBUDA	174	490.708	ISLAS CAIMAN	4	26.936
ANTILLAS NEERLANDESAS	24	63.058	ISLAS MARSHALL	5	66.640
ARGELIA	1	15.908	ITALIA	18	196.315
BAHAMAS	31	158.772	LETONIA	7	15.483
BARBADOS	6	40.163	LIBERIA	11	163.441
BELICE	1	3.006	LITUANIA	3	14.106
BULGARIA	7	99.560	LUXEMBURGO	2	8.828
CAMBOYA	1	3.433	MALTA	40	389.252
CHINA	2	50.207	NORUEGA	9	84.595
CHIPRE	43	272.856	PAISES BAJOS	197	515.803
COREA DEL SUR	3	46.296	PANAMA	82	624.174
DINAMARCA	5	10.355	POLONIA	9	129.446
DOMINICA	2	5.053	PORTUGAL	25	65.852
EGIPTO	2	32.917	QATAR	1	15.455
ESLOVAQUIA	1	2.197	REINO UNIDO	13	29.636
ESPAÑA	97	461.269	RUMANIA	2	11.967
ESTONIA	2	12.790	RUSIA	24	120.217
FILIPINAS	1	17.821	SAN VICENTE	11	39.594
FRANCIA	2	13.375	SINGAPUR	1	14.931
GEORGIA	10	21.687	SUIZA	3	12.228
GIBRALTAR	10	42.292	TAILANDIA	4	59.186
GRECIA	5	148.429	TURQUIA	19	58.305
HONG-KONG	8	155.320	UCRANIA	2	18.109
HUNGRIA	1	3.784			
IRAN	5	79.666			
			TOTAL	981	5.040.316

4.2.1.3 Distribución por tipos de buques

Distribution by type of vessels

Tipo de buques Type of vessels	Nacionales/Spanish Nº/Num. G.T / G.R.T.		Extranjeros/Foreign Nº/Num. G.T / G.R.T.		Totales/Totals Nº/Num. G.T / G.R.T.	
Graneleros líquidos (Tanques)	10	37.440	130	653.962,00	140,00	691.402,00
Total tanques /Total tankers	10	37.440	130	653.962,00	140,00	691.402,00
Graneleros sólidos	6	13.786	83	1.008.670	89,00	1.022.456,00
Total graneleros/ Total Bulk- carriers	6	13.786	83	1.008,670	89,00	1.022.456,00
Carga general	32	85.022	671	2.916.415	703,00	3.001.437,00
Total carga general / Total general cargo	32	85.022	671	2.916.415	703,00	3.001.437,00
Total Ro-Ro/Total Ro-Ro	0	0	0	0	0,00	0,00
Total Pasaje/Total passengers	0	0	0	0	0,00	0,00
Portacontenedores	49	325.021	0	0	49,00	325.021,00
Total Portacontenedores / Total container	49	325.021	0	0	49,00	325.021,00
Total otros buques mercantes/ Total other merchant ships	0	0	0	0	0	0
TOTALES/TOTALS	97	461.269	884	4.579.047	981	5.040.316

4.2.2 Buques de guerra

Warships

Buques	Nacionales / Spanish	Extranjeros / Foreign	Totales / Totals
Número G.T.	4	0	4
	2.046	0	2.046

4.2.3 Embarcaciones de pesca

Fishing ships

Embarcaciones/Ships	Número/Number	G.T.
Arrastre gran altura	0	0
Arrastre	14	2.957
Pareja de arrastre	0	0
Volanta	1	23
Palagre	23	3.366
Bajura	18	793
TOTAL	56	7.193

4.2.4 Embarcaciones de recreo

Pleasure boats

Número		Number
T.R.B.	9,00	T.R.B.
	17,00	

4.2.5 Buques enteros para desguace

Ships entered for breaking up

	Ninguno	None
--	---------	------

4.2.6 Otras embarcaciones

Other ships

Avilés 2004

Tipo Type	Número Number	G.T. G.T.
Remolcadores	3	595
Total	3	595



Mercancías, toneladas

Goods, tons

4.3.1 Movidas por muelles y atraques del servicio

Handled at port authority quays and berths

Mercancías Goods	Cabotaje/Domestic			Exterior/Foreign			Total/Total		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Loaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Loaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Loaded	Total Total
Grandes líquidos							Liquid bulks		
Aceite de antraceno	0	0	0	49.360	0	49.360	49.360	0	49.360
Acido fosfórico	0	27.064	27.064	0	0	0	0	27.064	27.064
Acido sulfúrico	177.207	0	177.207	209.352	0	209.352	386.559	0	386.559
Alquitranes	0	0	0	1.283	174.712	175.995	1.283	174.712	175.995
Benzol	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Amoniaco	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL/TOTAL	177.207	27.064	204.271	259.995	174.712	434.707	437.202	201.776	638.978
Graneles sólidos por instalac. Especial							Dry bulks by special installation		
Alumina	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL/TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Graneles sólidos sin instalac. especial							Dry bulks without special installation		
Abonos	5.651	0	5.651	6.700	28.634	35.334	12.351	28.634	40.985
Andulcita	0	0	0	0	10.825	10.825	0	10.825	10.825
Dunita	0	55.333	55.333	0	0	0	0	0	55.333
Escorias	0	0	0	0	0	30.827	30.827	0	30.827
Espato fluor	0	0	0	48.228	0	4.022	52.250	48.228	52.250
Ferroaleaciones	0	0	0	0	0	5.263	5.263	0	5.263
Fosfato bicálcico	0	0	0	0	0	21.825	21.825	0	21.825
Fosfatos de cal	0	0	0	0	0	33.497	33.497	0	33.497
Magnesita	0	0	0	0	0	33.601	33.601	0	33.601
Mineral de Hierro	0	0	0	0	0	69.435	69.435	0	69.435
Mineral de oro	0	0	0	0	0	91.199	91.199	0	91.199
Pienso y forrajes	0	0	0	0	0	23.010	23.010	0	23.010
Potasas	0	7.418	7.418	0	0	27.333	27.333	0	34.751
Sulfato amónico	0	0	0	2.206	0	0	2.206	2.206	2.206
Talco	0	0	0	2.704	0	0	2.704	2.704	2.704
Trigo	0	0	0	0	0	3.005	3.005	0	3.005
TOTAL/TOTAL	82.214	99.198	181.412	997.524	1.606.590	2.604.114	1.079.738	1.705.788	2.785.526
Mercancía general							General cargo		
Aluminio	3	0	3	0	5.380	5.380	3	5.380	5.383
Andalucita	0	0	0	240	226	466	240	226	466
Arcillas y caolines	0	0	0	66	596	662	66	596	662
Bauxita	0	0	0	0	199	199	0	199	199
Brea	0	0	0	428	0	428	428	0	428
Cemento	4.003	0	4.003	6.812	199	7.008	10.815	196	11.011
Conservas	1.510	0	1.510	0	0	0	1.510	0	1.510
Cok Siderúrgico	0	0	0	462	7.103	7.565	462	7.103	7.565
Corindon artificial	0	0	0	21	6.167	6.188	21	6.167	6.188
Escorias	0	0	0	0	3.378	3.378	0	3.378	3.378
Estructuras metálicas	2.201	0	2.201	4.060	2.017	6.077	6.261	2.017	8.278
Grafito	0	0	0	0	3.661	3.661	0	3.661	3.661
Hierro, acero, chatarra, etc...	3.779	8.149	11.928	11.251	243.043	254.294	15.030	251.192	266.222
Leche	10.951	0	10.951	0	0	0	10.951	0	10.951
Madera, duelas, traviesas, etc...	53	0	53	0	22.070	22.070	53	22.070	22.123
TOTAL/TOTAL	59.122	17.771	76.833	313.788	321.822	635.610	372.910	339.533	712.443
TOTAL/TOTAL	318.543	143.973	462.516	1.571.307	2.103.124	3.674.431	1.889.850	2.247.097	4.136.947



4.3.2 Movidas por muelles y atraques de particulares

Handled at private quays and berths

Mercancías Goods	Cabotaje/Domestic			Exterior/Foreign			Total/Total		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Loaded	Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Loaded	Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Loaded	Total
Graneles líquidos Liquid bulks									
Aceite de antraceno	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Acido fosfórico	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Acido sulfúrico	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Alquitranes	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Benzol	0	0	0	14.589	0	14.589	14.589	0	14.589
Amoniaco	0	6.499	6.499	0	84.160	84.160	0	90.659	90.659
Total/Total	0	6.499	6.499	14.589	84.160	98.749	14.589	90.659	105.248
Graneles sólidos por instalac. Especial Dry bulks by special installation									
Alumina	0	170.181	170.181	0	2.147	2.147	0	172.328	172.328
Total/Total	0	170.181	170.181	0	2.147	2.147	0	172.328	172.328
Graneles sólidos sin instalac. Especial Dry bulks without special installation									
Abonos	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Andulicita	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Arcillas Y Caolines	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Bauxita	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Brea	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Carbones	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cebada	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cenizas Termicas	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Centeno	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Clinker	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Concentrados De Zinc	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cok Siderurgico	9.495	0	9.495	38.321	0	38.321	47.816	0	47.816
Coque De Petroleo	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cuarzo	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Dunita	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Escorias	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Espato Fluor	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Ferroaleaciones	0	0	0	0	2.010	2.010	0	2.010	2.010
Fosfato Bicalcico	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Fosfatos De Cal	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Magnesita	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Mineral De Hierro	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Mineral De Oro	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Piensos Y Forrajes	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Potasas	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Sulfato Amonico	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Talco	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Trigo	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Total / Total	9.495	0	9.495	38.321	2.010	40.331	47.816	2.010	49.826
Mercancía general General cargo									
Aluminio	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Andalucita	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Arcillas Y Caolines	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Bauxita	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Brea	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cemento	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Conservas	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cok Siderurgico	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Corindon Artificial	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Chatarra	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Escorias	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Estructuras Metalicas	0	0	0	1	0	1	1	0	1
Grafito	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Hierro. Acero, Chatarra Etc.	49.688	5.978	55.666	340.682	143.804	484.486	390.370	149.782	540.152
Leche	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Madera, Duelas, Traviesas	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Etc.	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Magnesita	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Maquinaria	711	0	711	3.879	1.162	5.041	4.590	1.162	5.752
Material De Construcccion	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Mortero Refractario	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Olivin	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Otros Productos Alimenticios	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Piensos Y Forrajes	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Productos De Limpieza	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Resto De Mercancias	0	0	0	2	0	2	2	0	2
Taras Contenedores	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Tubos Y Accesorios	0	0	0	43	0	43	43	0	43
Vermiculita	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Vinos Y Bebidas	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Zinc	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Total / Total	50.399	5.978	56.377	344.607	144.966	489.573	395.006	150.944	545.950
TOTAL / TOTAL	59.894	182.658	242.552	397.517	233.283	630.800	457.411	415.941	873.352



4.3.3 Embarcadas y desembarcadas en el año

Loaded and unloaded during the year

Mercancías Goods	Cabotaje/Domestic			Exterior/Foreign			Total/Total		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Loaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Loaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Loaded	Total Total
Graneles líquidos									Liquid bulks
Aceite de antraceno	0	0	0	49.360	0	49.360	49.360	0	49.360
Acido fosfórico	0	27.064	27.064	0	0	0	0	27.064	27.064
Acido sulfúrico	177.207	0	177.207	209.352	0	209.352	386.559	0	386.559
Alquitranes	0	0	0	1.283	174.712	175.995	1.283	174.712	175.995
Benzol	0	0	0	14.589	0	14.589	14.589	0	14.589
Amoniaco	0	6.499	6.499	0	84.160	84.160	0	90.659	90.659
Total/Total	177.207	33.563	210.770	274.584	258.872	533.456	451.791	292.435	744.226
Graneles sólidos por instalac. Especial									Dry bulks by special installation
Alumina	0	170.181	170.181	0	0	2.147	0	172.328	172.328
Total/Total	0	170.181	170.181	0	0	2.147	0	172.328	172.328
Graneles sólidos sin instalac. Especial									Dry bulks without special installation
Abonos	5.651	0	5.651	6.700	28.634	35.334	12.351	28.634	40.985
Andulicita	0	0	0	0	10.825	10.825	0	10.825	10.825
Arcillas y Caolines	0	0	0	9.289	21.501	30.790	9.289	21.501	30.790
Bauxita	0	0	0	0	34.862	34.862	0	34.862	34.862
Brea	0	0	0	82.613	995	83.608	82.613	995	83.608
Carbones	0	9.291	9.291	9.704	351.996	361.700	9.704	361.287	370.991
Cebada	0	0	0	0	8.633	8.633	0	8.633	8.633
Cenizas Termicas	49.989	0	49.989	15.454	0	15.454	65.443	0	65.443
Centeno	0	0	0	0	2.727	2.727	0	2.727	2.727
Clinker	26.574	0	26.574	0	0	0	26.574	0	26.574
Concentrados de Zinc	0	0	0	7.597	803.400	810.997	7.597	803.400	810.997
Cok Siderurgico	9.495	0	9.495	816.326	0	816.326	825.821	0	825.821
Coque de Petroleo	0	27.156	27.156	20.279	0	20.279	20.279	27.156	47.435
Cuarzo	0	0	0	14.745	0	14.745	14.745	0	14.745
Dunita	0	55.333	55.333	0	0	0	0	55.333	55.333
Escorias	0	0	0	0	30.827	30.827	0	30.827	30.827
Espato Fluor	0	0	0	48.228	4.022	52.250	48.228	4.022	52.250
Ferroaleaciones	0	0	0	0	7.273	7.273	0	7.273	7.273
Fosfato Bicalcico	0	0	0	0	21.825	21.825	0	21.825	21.825
Fosfatos de Cal	0	0	0	0	33.497	33.497	0	33.497	33.497
Magnesita	0	0	0	0	33.601	33.601	0	33.601	33.601
Mineral de Hierro	0	0	0	0	69.435	69.435	0	69.435	69.435
Mineral de Oro	0	0	0	0	91.199	91.199	0	91.199	91.199
Pienso y Forrajes	0	0	0	0	23.010	23.010	0	23.010	23.010
Potasas	0	7.418	7.418	0	27.333	27.333	0	34.751	34.751
Sulfato Amónico	0	0	0	2.206	0	2.206	2.206	0	2.206
Talco	0	0	0	2.704	0	2.704	2.704	0	2.704
Trigo	0	0	0	0	3.005	3.005	0	3.005	3.005
Total / Total	91.709	99.198	190.907	1.035.845	1.608.600	2.644.445	1.127.554	1.707.798	2.835.352
Mercancía general									General cargo
Aluminio	3	0	3	0	5.380	5.380	3	5.380	5.383
Andalucita	0	0	0	240	226	466	240	226	466
Arcillas Y Caolines	0	0	0	66	596	662	66	596	662
Bauxita	0	0	0	0	199	199	0	199	199
Brea	0	0	0	428	0	428	428	0	428
Cemento	4.003	0	4.003	6.812	196	7.008	10.815	196	11.011
Conservas	1.510	0	1.510	0	0	0	1.510	0	1.510
Cok Siderurgico	0	0	0	462	7.103	7.565	462	7.103	7.565
Corindon Artificial	0	0	0	21	6.167	6.188	21	6.167	6.188
Escorias	0	0	0	0	3.378	3.378	0	3.378	3.378
Estructuras Metalicas	2.201	0	2.201	4.060	2.017	6.077	6.261	2.017	8.278
Grafito	0	0	0	1	3.661	3.662	1	3.661	3.662
Hierro, Acero, Chatarra Etc.	3.779	8.149	11.928	11.251	243.043	254.294	15.030	251.192	266.222
Leche	60.639	5.978	66.617	340.682	143.804	484.486	401.321	149.782	551.103
Madera, Duelas, Traviesas Etc.	53	0	53	0	22.070	22.070	53	22.070	22.123
Magnesita	0	0	0	0	2.169	2.169	0	2.169	2.169
Maquinaria	2.823	296	3.119	5.729	123	5.852	8.552	419	8.971
Material De Construcción	6.753	0	6.753	4.051	8.847	12.898	10.804	8.847	19.651
Mortero Refractario	6.290	0	6.290	29	0	29	6.319	0	6.319
Olivín	0	0	0	0	3.246	3.246	0	3.246	3.246
Otros Productos Alimenticios	648	0	648	18	0	18	666	0	666
Pienso Y Forrajes	2.897	43	2.940	0	0	0	2.897	43	2.940
Productos De Limpieza	1.440	0	1.440	0	0	0	1.440	0	1.440
Resto De Mercancias	3.515	401	3.916	165	1.172	1.337	3.680	1.573	5.253
Taras Contenedores	9.086	8.822	17.908	700	934	1.634	9.786	9.756	19.542
Tubos Y Accesorios	337	0	337	334	0	334	671	0	671
Vermiculita	0	0	0	43	12.457	12.500	43	12.457	12.500
Vinos Y Bebidas	3.544	0	3.544	0	0	0	3.544	0	3.544
Zinc	0	0	0	283.303	0	283.303	283.303	0	283.303
Total / Total	109.521	23.689	133.210	658.395	466.788	1.125.183	767.916	490.477	1.258.393
TOTAL / TOTAL	378.437	326.631	705.068	1.968.824	2.336.407	4.305.231	2.347.261	2.663.038	5.010.299

4.3.4 Total mercancías por países de origen y destino

Total goods by nationality of ports of origin and destination

Nación Country	Descargadas Unloaded	Cargadas Loaded	Total Total	Nación Country	Descargadas Unloaded	Cargadas Loaded	Total Total
ALEMANIA	480.047	24.671	504.718	ISLANDIA	66	4.281	4.347
ARGELIA	3.155	31.144	34.299	ITALIA	222.766	60.237	283.003
ARGENTINA	20.000	0	20.000	JAPON	8.364	0	8.364
AUSTRALIA	0	49.949	49.949	KAZAJSTAN	2.164	0	2.164
BANGLADESH	18.282	0	18.282	LETONIA	0	65.062	65.062
BELGICA	59.475	40.176	99.651	LIBIA	0	56.300	56.300
BRASIL	249.792	6.653	256.445	LITUANIA	0	5.427	5.427
BULGARIA	0	10.545	10.545	MARRUECOS	59.807	71.439	131.246
CAMERUN	605	0	605	MEJICO	0	4.022	4.022
CANADA	16.747	116.642	133.389	NORUEGA	21.247	31.428	52.675
CHILE	144	0	144	PAISES BAJOS	131.244	131.001	262.245
CHINA	529	69.471	70.000	PERU	0	240.085	240.085
COSTA DE MARFIL	605	8.309	8.914	POLONIA	10.829	110.025	120.854
CROACIA	6.352	0	6.352	PORTUGAL	114.651	1.535	116.186
DINAMARCA	6.812	13.691	20.503	REINO UNIDO	148.238	79.154	227.392
EE.UU. AMERICA	13.884	208.987	222.871	RUMANIA	0	2.594	2.594
EGIPTO	0	27.045	27.045	RUSIA	87	93.365	93.452
ESPAÑA	378.437	326.631	705.068	SIRIA	8.000	0	8.000
ESTONIA	0	12.093	12.093	SUDAFRICA	0	38.010	38.010
FINLANDIA	0	9.077	9.077	SUECIA	11.321	2.646	13.967
FRANCIA	237.163	141.143	378.306	TAILANDIA	13.746	0	13.746
GHANA	0	2.279	2.279	TAIWAN	0	1.996	1.996
GRECIA	341	7.579	7.920	TUNEZ	4.953	10.051	15.004
GROENLANDIA	0	91.199	91.199	TURQUIA	23.878	2.741	26.619
GUYANA	0	2.500	2.500	UCRANIA	506	178.672	179.178
HONDURAS	0	9.983	9.983	URUGUAY	0	17.171	17.171
INDIA	0	80.912	80.912	VENEZUELA	51.033	0	51.033
INDONESIA	3.912	0	3.912	VIETNAM	105	0	105
IRAN	11.274	16.266	27.540				
IRLANDA	6.700	148.851	155.551	TOTAL	2.347.261	2.663.038	5.010.299

4.3.5 Mercancías transbordadas

Goods transhipped

4.3.5.1 Clasificación por mercancías y clase de navegación

Classification by goods and types of navigation

--	--

Ninguno

None

4.3.6 Tráfico roll-on/roll-off

Roll-on / roll-off traffic

4.3.6.1 Resumen del tráfico roll-on /roll-off

Summary of the traffic roll-on / roll-off

--	--

Ninguno

None

4.3.6.2 Unidades de transporte intermodal (UTI) roll-on/roll-off

Units of intermodal transport roll-on/roll-off

--	--

Ninguno

None

4.3.6.3 Unidades de vehículos en régimen de mercancía

Units of vehicles considered like good

--	--

Ninguno

None

4.3.7 Clasificación de mercancías

4.3.7.1 Clasificación según su naturaleza (Tm)

Classification of goods Classification by nature (tons)

Mercancías	Cabotaje / Domestic			Exterior / Foreign			Total		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
Energético	9.495	36.447	45.942	846.771	359.099	1.205.870	856.266	395.546	1.251.812
Otros prod. Petrolif.	0	27.156	27.156	0	0	0	0	27.156	27.156
Carbones y coque de petroleo	9.495	9.291	18.786	846.771	359.099	1.205.870	856.266	368.390	1.224.656
Siderúrgico	53.804	14.127	67.931	352.267	463.654	815.921	406.071	477.781	883.852
Mineral de hierro	0	0	0	0	69.435	69.435	0	69.435	69.435
Chatarras de hierro	0	14.127	14.127	0	60.894	60.894	0	75.021	75.021
Productos siderurgicos	53.804	0	53.804	352.267	333.325	685.592	406.071	333.325	739.396
Metalúrgico	50.000	225.689	275.689	381.647	1.070.218	1.451.865	431.647	1.295.907	1.727.554
Otros minerales	49.993	225.689	275.682	98.344	1.064.838	1.163.182	148.337	1.290.527	1.438.864
Otros produc. Metalurg.	7	0	7	283.303	5.380	288.683	283.310	5.380	288.690
Abonos	5.651	7.418	13.069	6.700	89.464	96.164	12.351	96.882	109.233
Fosfatos	0	0	0	0	33.497	33.497	0	33.497	33.497
Potasas	0	7.418	7.418	0	27.333	27.333	0	34.751	34.751
Abonos naturales y artificiales	5.651	0	5.651	6.700	28.634	35.334	12.351	28.634	40.985
Químicos	185.000	33.563	218.563	359.882	281.742	641.624	544.882	315.305	860.187
Productos quimicos	185.000	33.563	218.563	359.882	281.742	641.624	544.882	315.305	860.187
Materiales de construcción	38.820	0	38.820	11.044	9.898	20.942	49.864	9.898	59.762
Cemento y clinker	30.577	0	30.577	6.812	196	7.008	37.389	196	37.585
Materiales de construccion	8.243	0	8.243	4.232	9.702	13.934	12.475	9.702	22.177
Agro-ganadero y alimentario	20.211	63	20.274	18	37.995	38.013	20.229	38.058	58.287
Cereales y su harina	114	0	114	0	14.365	14.365	114	14.365	14.479
Frutas, hortalizas y legumbres	0	20	20	0	0	0	0	20	20
Vinos, bebida, alcoholes y derivados	3.544	0	3.544	0	0	0	3.544	0	3.544
Conservas	1.510	0	1.510	0	0	0	1.510	0	1.510
Tabaco, cacao, cafe y especias	546	0	546	0	0	0	546	0	546
Aceites y grasas	1	0	1	0	0	0	1	0	1
Otros produc. Aliment.	11.599	0	11.599	18	0	18	11.617	0	11.617
Pienso y forrajes	2.897	43	2.940	0	23.630	23.630	2.897	23.673	26.570
Otras mercancías	6.249	401	6.650	9.797	23.403	33.200	16.046	23.804	39.850
Maderas y corcho	71	0	71	0	22.070	22.070	71	22.070	22.141
Maq., Aparatos, herramientas y repuestos	3.534	296	3.830	9.729	1.285	11.014	13.263	1.581	14.844
Resto de mercancías	2.644	105	2.749	68	48	116	2.712	153	2.865
Transportes especiales	9.207	8.923	18.130	698	934	1.632	9.905	9.857	19.762
Automóviles y sus piezas	115	101	216	0	0	0	115	101	216
Para plataforma, camión carga	6	0	6	0	0	0	6	0	6
Tara de contenedores	9086	8822	17.908	698	934	1.632	9.784	9.756	19.540
Total:	378.437	326.631	705.068	1.968.824	2.336.407	4.305.231	2.347.261	2.663.038	5.010.259

4.3.7.2.A Clasificación según su naturaleza y presentación

Classification by nature and packaging

Mercancías	Graneles líquidos Liquid bulks			Graneles sólidos Dry bulks			Mercancía general en contenedores General cargo in containers			Goods
	Embarcadas		Total Total	Embarcadas		Total Total	Embarcadas		Total Total	
	Loaded	Unloaded		Loaded	Unloaded		Loaded	Unloaded		
Energético	0	0	0	855.804	388.443	1.244.247	462	0	462	Power products
Otros prod. Petrolif. Carbones y coque de petroleo	0	0	0	0	27.156	27.156	0	0	0	Other petroliferous products
	0	0	0	855.804	361.287	1.217.091	462	0	462	Coals and petroleum coke
Siderúrgico	0	0	0	0	76.708	76.708	9.723	8.131	17.854	Siderurgical
Mineral de hierro	0	0	0	0	69.435	69.435	0	0	0	Iron mineral Scrap iron
Chatarras de hierro	0	0	0	0	0	0	0	8.131	8.131	
Productos siderurgicos	0	0	0	0	7.273	7.273	9.723	0	9.723	Siderurgical products
Metalúrgico	0	0	0	148.006	1.257.898	1.405.904	338	406	744	Metallurgical products
Otros minerales	0	0	0	148.006	1.257.898	1.405.904	331	406	737	Other minerals
Otros produc. Metalurg.	0	0	0	0	0	0	7	0	7	Other metallurgic products
Abonos	0	0	0	12.351	96.882	109.233	0	0	0	Fertilizers
Fosfatos	0	0	0	0	33.497	33.497	0	0	0	Phosphates Potashes
Potasas	0	0	0	0	34.751	34.751	0	0	0	
Abonos naturales y artificiales	0	0	0	12.351	28.634	40.985	0	0	0	Natural artificials and fertilizers
Químicos	451.791	292.435	744.226	84.819	22.820	107.639	7.838	0	7.838	Chemical products
Productos quimicos	451.791	292.435	744.226	84.819	22.820	107.639	7.838	0	7.838	Chemical products
Materiales de construcción	0	0	0	26.574	0	26.574	12.515	0	12.515	Building materials
Cemento y clinker	0	0	0	26.574	0	26.574	3.981	0	3.981	Concrete and clinker
Materiales de construcción	0	0	0	0	0	0	8.534	0	8.534	Building materials
Agro-ganadero y alimentario	0	0	0	0	37.375	37.375	20.229	683	20.912	Stockbreeding and feeding products
Cereales y su harina	0	0	0	0	14.365	14.365	114	0	114	Cereals and their flours
Frutas, hortalizas y legumbres	0	0	0	0	0	0	0	20	20	Fruits and vegetables
Vinos, bebida, alcoholes y derivados	0	0	0	0	0	0	3.544	0	3.544	Wines, drinks, alcohols and -by products
Conservas	0	0	0	0	0	0	1.510	0	1.510	Canned food
Tabaco, cacao, cafe y especias	0	0	0	0	0	0	546	0	546	Tobacco, cocoa, coffee and spices
Aceites y grasas	0	0	0	0	0	0	1	0	1	Oils and greases
Otros produc. Aliment.	0	0	0	0	0	0	11.617	0	11.617	Other food products
Pienso y forrajes	0	0	0	0	23.010	23.010	2.897	663	3.560	Green and dry fodder
Otras mercancías	0	0	0	0	0	0	5.254	247	5.501	Other goods
Maderas y corcho	0	0	0	0	0	0	71	0	71	Wood and cork
Maq., Aparatos, herramientas y repuestos	0	0	0	0	0	0	2.500	96	2.596	Machinery, apparatus, tools and spares
Resto de mercancías	0	0	0	0	0	0	2.683	151	2.834	Rest
Transportes especiales	0	0	0	0	0	0	9.891	9.857	19.748	Special transports
Automoviles y sus piezas	0	0	0	0	0	0	115	101	216	Vehicles and parts
Tara plataforma, camion carga	0	0	0	0	0	0	6	0	6	Plataform, truck, remorque tare (RO-RO)
Tara de contenedores	0	0	0	0	0	0	9.770	9.756	19.526	Container tare
Total / total	451.791	292.435	744.226	1.127.554	1.880.126	3.007.680	66.250	19.324	85.574	TOTALS

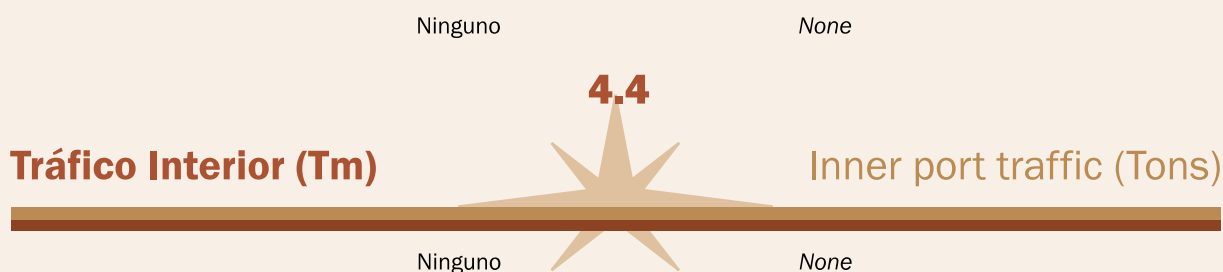
4.3.7.2.B Clasificación según su naturaleza y presentación

Classification by nature and packaging

Mercancía Good	Mercancía general convencional Other general cargo			Total mercancía general Total general cargo			Total Total		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
Energético	0	7.103	7.103	462	7.103	7.565	856.266	395.546	1.251.812
Otros productos petrolif.	0	0	0	0	0	0	0	27.156	27.156
Carbones y coque de petroleo	0	7.103	7.103	462	7.103	7.565	856.266	368.390	1.224.656
Siderúrgico		392.942	789.290	406.071	401.073	807.144	406.071	477.781	883.852
Mineral de hierro	396.348	0	0	0	0	0	0	69.435	69.435
Chatarras de hierro	0	66.890	66.890	0	75.021	75.021	0	75.021	75.021
Productos siderúrgicos	0	326.052	722.400	406.071	326.052	732.123	406.071	333.325	739.396
Metalúrgico	396.348	37.603	320.906	283.310	38.009	321.650	431.647	1.295.907	1.727.554
Otros minerales	283.303	32.223	32.223	331	32.629	32.960	148.337	1.290.527	1.438.864
Otros product. metalúrg.	0	5.380	288.683	283.310	5.380	288.690	283.310	5.380	288.690
Abonos	283.303	0	0	0	0	0	12.351	96.882	109.233
Fosfatos	0	0	0	0	0	0	0	33.497	33.497
Potasas	0	0	0	0	0	0	0	24.751	34.751
Abonos naturales y artificiales	0	0	0	0	0	0	12.351	28.634	40.985
Químicos	434	50	484	8.272	50	8.322	544.882	315.305	860.187
Productos químicos	434	50	484	8.272	50	8.322	544.882	315.305	860.187
Materiales de construcción	10.775	9.898	20.673	23.290	9.898	33.188	49.864	9.898	59.762
Cemento y clinker	6.834	196	7.030	10.815	196	11.011	37.389	196	37.585
Materiales de construcción	3.941	9.702	13.643	12.475	9.702	22.177	12.475	9.702	22.177
Agro-ganadero y Alimentario	0	0	0	20.229	683	20.912	20.229	38.058	58.287
Cereales y su harina	0	0	0	114	0	114	114	14.365	14.479
Frutas, hortalizas y legumbres	0	0	0	0	20	20	0	20	20
Vinos, bebida, alcoholes y derivados	0	0	0	3.544	0	3.544	3.544	0	3.544
Conservas	0	0	0	1.510	0	1.510	1.510	0	1.510
Tabaco, cacao, café y especias	0	0	0	546	0	546	546	0	546
Aceites y grasas	0	0	0	1	0	1	1	0	1
Otros productos aliment.	0	0	0	11.617	0	11.617	11.617	0	11.617
Piensos y forrajes	0	0	0	2.897	663	3.560	2.897	23.673	26.570
Otras mercancías	10.792	23.557	34.349	16.046	23.804	39.850	16.046	23.804	39.850
Maderas y corcho	0	22.070	22.070	71	22.070	22.141	71	22.070	22.141
Maq. aparatos, herramientas y repuestos	10.763	1.485	12.248	13.263	1.581	14.844	13.263	1.581	14.844
Restos de mercancías	29	2	31	2.712	153	2.865	2.712	153	2.865
Transportes especiales	14	0	14	9.905	9.857	19.762	9.905	9.857	19.762
Automoviles y sus piezas	0	0	0	115	101	216	115	101	216
Tara plataforma, camión carga	0	0	0	6	0	6	6	0	6
Tara de contenedores	14	0	14	9.784	9.756	19.540	9.784	9.756	19.540
Total	701.766	471.153	1.172.819	767.916	490.477	1.258.393	2.347.261	2.663.038	5.010.299

4.3.7.3 Clasificación de mercancías en tránsito según su naturaleza

Classification on goods in transit by nature



4.5

Avituallamientos	Toneladas/Tons	Supplies
Agua a buques	26.410	Water
Electricidad a buques	0	Electricity
Hielo	15.016	Ice
Combustibles líquidos	20.178	Fud liquid
Otros tipos de suministros	0	Other
TOTAL / TOTAL	61.604	Total

4.6

TIPOS	Peso (Kg) Weight	Valor en 1ª venta (€) Value in first sale	TYPES
Crustáceos	150.609	496.494,02	Crustacean
Moluscos	40.104	879.881,44	Shell fish
Peces	13.547.312	29.227.981,18	Fish
Mamíferos	0	0	Mammals
TOTAL PESCA CAPTURADA / TOTAL FISH CAPTURES	13.738.025	30.604.356,64	Total fish captures

4.7

	Cabotaje / Domestic		Exterior / Foreign		Total	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
Embarcados/Loaded	1.444	26.867	303	7.149	1.747	34.016
Con carga/ full	1.400	26.769	303	7.149	1.703	33.918
Vacíos/Empty	44	98	0	0	44	98
Desembarcados/Unloaded	1.601	11.454	97	425	1.698	11.879
Con carga/ full	551	9.354	6	243	557	9.597
Vacíos/Empty	1.050	2.100	91	182	1.141	2.282
TOTAL / TOTAL	3.045	38.321	400	7.574	3.445	45.895
Con carga/ full	1.951	36.123	309	7.392	2.260	43.515
Vacíos/Empty	1.094	2.198	91	182	1.185	2.380

4.7.2 Contenedores mayores de 20 pies

Containers over 20 feet

	Cabotaje / Domestic		Exterior / Foreign		Total	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
Embarcados/Loaded	1.526	31.757	21	477	1.547	32.234
Con carga/ Full	1.517	31.721	21	477	1.538	32.198
Vacíos/Empty	9	36	0	0	9	36
Desembarcados/Unloaded	1.405	6.026	185	1.419	1.590	7.445
Con carga/ Full	21	490	46	863	67	1.353
Vacíos/Empty	1.384	5.536	139	556	1.523	6.092
TOTAL / TOTAL	2.931	37.783	206	1.896	3.137	39.679
Con carga/ Full	1.538	32.211	67	1.340	1.605	33.551
Vacíos/Empty	1.393	5.572	139	556	1.532	6.128

4.7.3 Total contenedores de 20 pies o mayores

Total containers equal and over 20 feet

	Cabotaje / Domestic		Exterior / Foreign		Total	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
Embarcados/Loaded	2.970	58.624	324	7.626	3.294	66.250
Con carga/ Full	2.917	58.490	324	7.626	3.241	66.116
Vacíos/Empty	53	134	0	0	53	134
Desembarcados/Unloaded	3.006	17.480	282	1.844	3.288	19.324
Con carga/ Full	572	9.844	52	1.106	624	10.950
Vacíos/Empty	2.434	7.636	230	738	2.664	8.374
TOTAL / TOTAL	5.976	76.104	606	9.470	6.582	85.574
Con carga/ Full	3.489	68.334	376	8.732	3.865	77.066
Vacíos/Empty	2.487	7.770	230	738	2.717	8.508

4.7.4 Total contenedores de 20 pies o mayores en tránsito

Total containers equal and over 20 feet in transit

Ninguno	None
---------	------

4.7.5 Contenedores equivalentes a 20 pies (TEUS)

Total equivalent 20 pies containers (TEUS)

	Cabotaje / Domestic		Exterior / Foreign		Total	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
Embarcados/Loaded	4.496	58.624	345	7.626	4.841	66.250
Con carga/ Full	4.434	58.490	345	7.626	4.779	66.116
Vacíos/Empty	62	134	0	0	62	134
Desembarcados/Unloaded	4.411	17.480	467	1.844	4.878	19.324
Con carga/ Full	593	9.844	98	1.106	691	10.950
Vacíos/Empty	3.818	7.636	369	738	4.187	8.374
TOTAL / TOTAL	8.907	76.104	812	9.470	9.719	85.574
Con carga/ Full	5.027	68.334	443	8.732	5.470	77.066
Vacíos/Empty	3.880	7.770	369	738	4.249	8.508

4.7.6 Contenedores equivalentes a 20 pies (TEUS) en tránsito

Total equivalent 20 pies containers (TEUS) in transit

Ninguno

None

4.7.7 Mercancías transportadas por contenedores clasificadas según naturaleza (Tm)

Containerized goods classified by nature (Tons)

Mercancías	CABOTAJE DOMESTIC			EXTERIOR FOREIGN			TOTAL TOTAL			Goods
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total	
Energético	0	0	0	462	0	462	462	0	462	Power products
Carbones y coque de petróleo	0	0	0	462	0	462	462	0	462	
Siderúrgico	4.020	8.131	12.151	5.703	0	5.703	9.723	8.131	17.854	Siderurgical
Chatarras de hierro	0	8.131	8.131	0	0	0	0	8.131	8.131	
Productos siderurgicos	4.020	0	4.020	5.703	0	5.703	9.723	0	9.723	
Metalúrgico	11	175	186	327	231	558	338	406	744	Metallurgic products
Otros minerales	4	175	179	327	231	558	331	406	737	
Otros produc. Metalurg.	7	0	7	0	0	0	7	0	7	
Abonos	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Fertilizers
Químicos	7.793	0	7.793	45	0	45	7.838	0	7.838	Chemical products
Productos quimicos	7.793	0	7.793	45	0	45	7.838	0	7.838	
Materiales de construcción	12.196	0	12.196	319	0	319	12.515	0	12.515	Building materials
Cemento y clinker	3.981	0	3.981	0	0	0	3.981	0	3.981	
Materiales de construccion	8.215	0	8.215	319	0	319	8.534	0	8.534	
Agro-alimentario y ganadero	20.211	63	20.274	18	620	638	20.229	683	20.912	Stockbreeding and feeding products
Cereales y su harina	114	0	114	0	0	0	114	0	114	
Frutas, hortalizas y legumbres	0	20	20	0	0	0	0	20	20	
Vinos, bebida, alcoholes y derivados	3.544	0	3.544	0	0	0	3.544	0	3.544	
Conservas	1.510	0	1.510	0	0	0	1.510	0	1.510	
Tabaco, cacao, cafe y especias	546	0	546	0	0	0	546	0	546	
Aceites y grasas	1	0	1	0	0	0	1	0	1	
Otros produc. Aliment.	11.599	0	11.599	18	0	18	11.617	0	11.617	
Pienso y forrajes	2.897	43	2.940	0	620	620	2.897	663	3.560	
Otras mercancías	5.200	188	5.388	54	59	113	5.254	247	5.501	Other goods
Maderas y corcho	71	0	71	0	0	0	71	0	71	
Maq., Aparatos, herramientas y repuestos	2.485	85	2.570	15	11	26	2.500	96	2.596	
Resto de mercancías	2.644	103	2.747	39	48	87	2.683	151	2.834	
Transportes especiales	9.193	8.923	18.116	698	934	1.632	9.891	9.857	19.748	Special transports
Automoviles y sus piezas	115	101	216	0	0	0	115	101	216	
Para plataforma, camion carga	6	0	6	0	0	0	6	0	6	
Tara de contenedores	9.072	8.822	17.894	698	934	1.632	9.770	9.756	19.526	
Total / total	58.624	17.480	76.104	7.626	1.844	9.470	66.250	19.324	85.574	TOTALS

4.8

Resumen General de Tráfico Marítimo

General summary of maritime traffic

4.8.1 Cuadro general número 1

General chart number 1

Conceptos	Toneladas/Tons		Item
	Parciales/Partials	Totales/Totals	
Graneles líquidos		744.226	Liquid bulks
Productos petrolíferos	0	0	Petroliferous products
Otros líquidos	744.226		Other liquids
Graneles Sólidos	3.007.680	3.007.680	Solid bulks
Mercancía general	1.258.393	1.258.393	General cargo
Tráfico local	0	0	Local traffic
Avituallamiento		61.604	Supplies
Productos petrolíferos	20.178		Petroliferous products
Resto	41.426		Rest
Pesca	13.738	13.738	Fishing
TOTAL	5.085.641	5.085.641	TOTAL

4.8.2 Cuadro general número 2

General chart number 2

(Incluido tráfico local, avituallamiento y pesca)

(Local traffic, supplies and fishing, included)

Conceptos	Toneladas/Tons	Item
Mercancías embarcadas	2.408.865	Cargo loaded
Mercancías desembarcadas	2.676.776	Cargo unloaded
Mercancías transbordadas	0	Cargo transhipped
TOTAL	5.085.641	

4.8.3 Cuadro general número 3

General chart number 3

Conceptos	Toneladas/Tons		Item
	Parciales/Partials	Totales/Totals	
Comercio exterior		4.305.231	Foreign trade
Importación	2.336.407		Import
Exportación	1.968.824		Export
Transbordo	0		Transhipped
Cabotaje	705.068	705.068	Domestic
Pesca, avituallamiento y tráfico interior	75.342	75.342	Fishing, supplies and local traffic
TOTAL	5.085.641	5.085.641	TOTAL



Tráfico Terrestre

Hinterland traffic

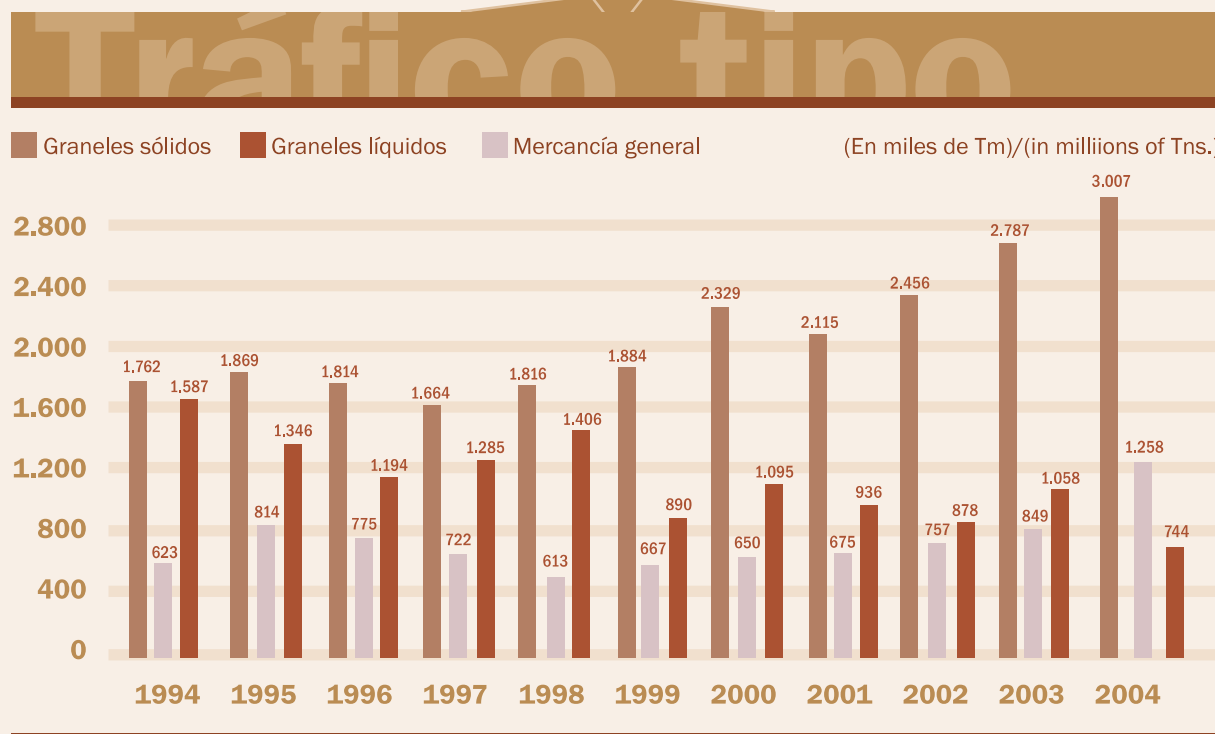
Medio de transporte utilizado para la entrada o salida de la zona de servicio del puerto	Toneladas/Tons			Transport system used for hinterland connections from or to port area
	Totales Totals	Descargadas de barco Unloaded from vessel	Cargadas en barco Loaded on vessel	
Ferrocarril	40.017	551	40.568	Railways
Carretera	1.902.041	2.224.788	4.126.829	Road
Tubería	451.791	265.371	717.162	Pipeline
Otros medios	15.016	186.066	201.082	Other Kinds
TOTAL TRANSPORTE TERRESTRE	2.408.865	2.676.776	5.085.641	TOTAL HINTERLAND TRAFFIC
Sin transporte terrestre	0	0	0	Without land transport
TOTAL	2.408.865	2.676.776	5.085.641	TOTAL





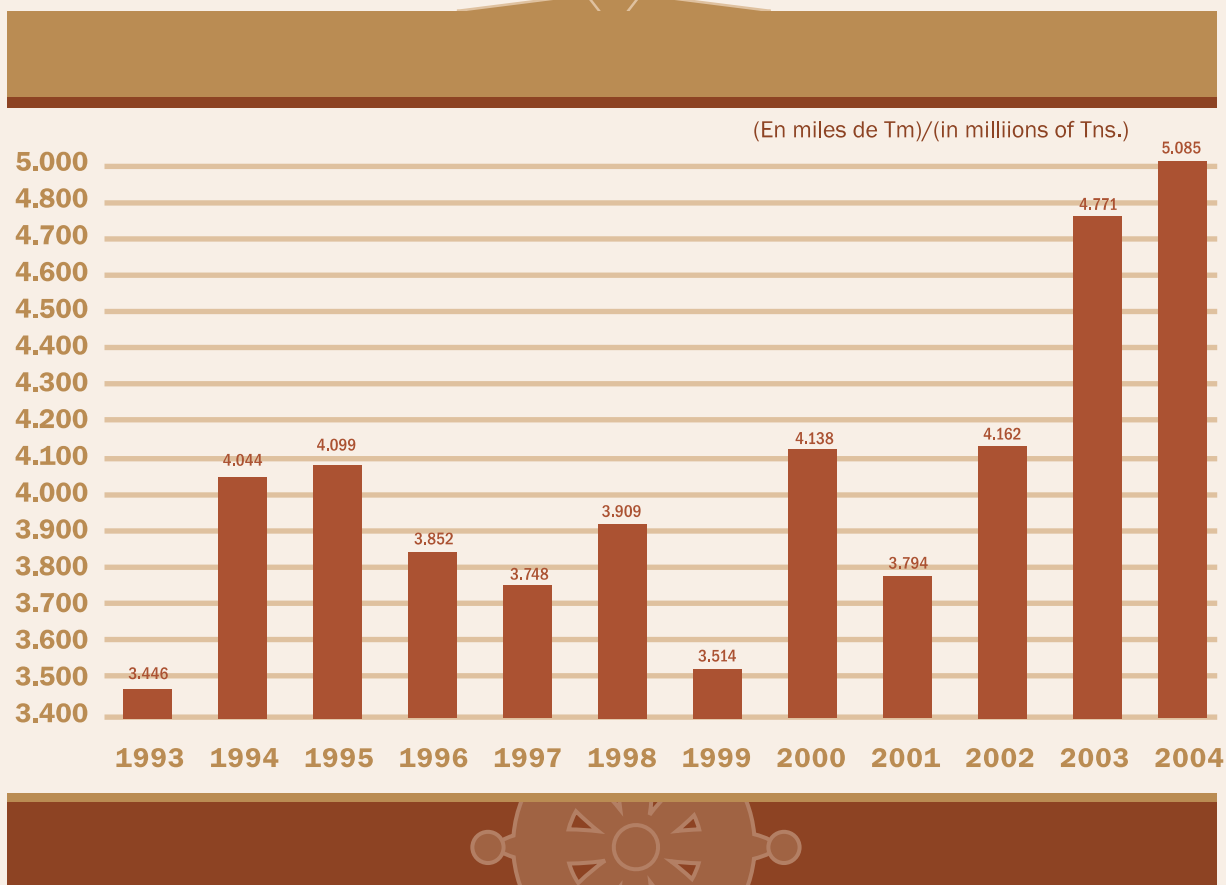
Tráfico por tipo de mercancías

Traffic by type of cargo



Evolución del tráfico total

Total traffic development







Puerto de Avilés



Autoridad Portuaria de Avilés

MEMORIA ANUAL ANNUAL REPORT



5

UTILIZACIÓN DEL PUERTO / PORT UTILIZATION

Utilización de muelles

Quay utilization

Muelle o Alineación	Embarque Loading	Desembarque Unloading	Tránsito Transit	Total Total	Quay or berth
01-DARSENAL SAN JUAN DE NIEVA	216.073	24.225	0	240.298	
011-OESTE	216.073	24.225	0	240.298	
Graneles Líquidos	213.931	0	0	213.931	Liquid bulks
Mercancía General	2.142	17.171	0	19.313	Solid bulks
Graneles Sólidos	0	7.054	0	7.054	
02-RAICES	1.484.416	976.464	0	2.460.880	
021-RAICES	1.484.416	976.464	0	2.460.880	
Graneles Líquidos	223.271	189.919	0	413.190	Liquid bulks
Mercancía General	236.454	188.266	0	424.720	General cargo
Graneles Sólidos	1.024.691	598.279	0	1.622.970	Solid bulks
03-RAICES AMPLIACION	189.361	1.246.408	0	1.435.769	
031-AMPLIACION RAICES	189.361	1.246.408	0	1.435.769	
Graneles Líquidos	0	11.857	0	11.857	Liquid bulks
Mercancía General	134.314	134.096	0	268.410	General cargo
Graneles Sólidos	55.047	1.100.455	0	1.155.502	Solid bulks
05-ACERALIA	457.411	243.613	0	701.024	
061-ACERALIA (A Y B)	159.679	189.525	0	349.204	
Graneles Líquidos	14.589	90.659	0	105.248	Liquid bulks
Mercancía General	145.090	98.866	0	243.956	General cargo
062-ACERALIA (Z. 1 A 3)	249.916	29.256	0	279.172	
Mercancía General	249.916	27.246	0	277.162	General cargo
Graneles Sólidos	0	2.010	0	2.010	Solid bulks
063-ACERALIA (Z. 4 Y 5)	47.816	24.832	0	72.648	
Mercancía General	0	24.832	0	24.832	General cargo
Graneles Sólidos	47.816	0	0	47.816	Solid bulks
06-ALCOA INESPAL	0	172.328	0	172.328	
041-ALCOA INESPAL	0	172.328	0	172.328	
Graneles Sólidos	0	172.328	0	172.328	Solid bulks
TOTAL	2.347.261	2.663.038	0	5.010.299	

5.2

Dársenas

Basins

Número de barcos fondeados	0	Number of anchored ships
G.T. de barcos fondeados	0	G.R.T. of anchored ships
G.T. por días de fondeo	0	G.R.T. day of anchorage

5.3

Amarres de punta

Pointed mooring

Número de barcos amarrados	1	Number of anchored ships
G.T. de barcos amarrados	6.763	G.R.T. of anchored ships
G.T. por días de amarrados	6.763	G.R.T. day of anchorage

5.4

Atraques

Berths

Número de barcos atracados	981	Number of docked ships
Metros lineales de atraque (suma de esloras)	111.316	M.L. of docked ships (total of length)
Metros lineales por días de atraque	299.895	M.L. day of docked

5.5

Ocupación de superficie

Area utilization

Zonas	Descubiertas (m ² /día) Uncovered (sqm/day)	Cubiertas y abiertas (m ² /día) Covered and open (sqm/day)	Cerradas (m ² /día) Closed (sqm/day)	Totales (m ² /día) Totals (sqm/day)	Zones
Zona de muelles	2.680.019	0	0	2.680.019	Docks zone
Otras zonas	12.598.135	0	1.389.077	13.987.212	Other zones
TOTAL	15.278.154	0	1.389.077	16.667.231	TOTAL

5.6

Medios Mecánicos de Tierra
Mechanical shore equipment

5.6.1 Grúas
Cranes

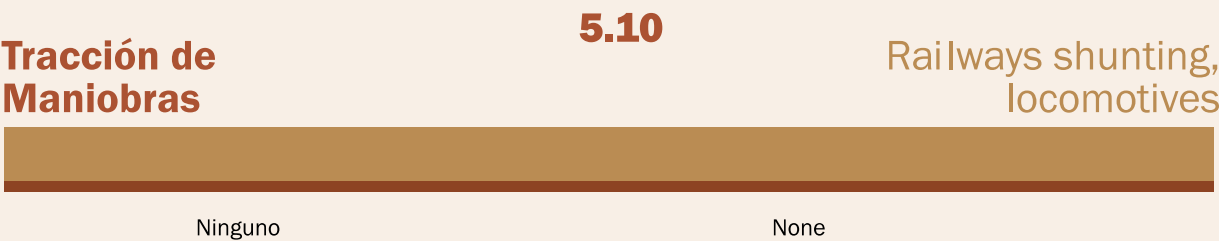
Grúas del Servicio Cranes	Con gancho o caldero With hook		Con cuchara With grabs		Totales Totals	
	Horas Hours	Toneladas Tons	Horas Hours	Toneladas Tons	Horas Hours	Toneladas Tons
Hasta 6 Tm. / Until 6 tons.	0	0	0	0	0	0
Entre 7 y 12 Tm. / From 7 to 12 tons.	0	0	0	0	0	0
Entre 13 y 16 Tm. / From 13 to 16 tons.	0	0	0	0	0	0
Mayor de 16 Tm. / Above 16 tons.	0	0	0	0	0	0
TOTAL GRUAS DEL SERVICIO / TOTAL PORT AUTHORITY	0	0	0	0	0	0
GRUAS DE PARTICULARES / PRIVATE						
Hasta 6 Tm. / Until 6 tons.	0	0	0	0	0	0
Entre 7 y 12 Tm. / From 7 to 12 tons.	406	21.896	206	49.826	612	71.722
Entre 13 y 16 Tm. / From 13 to 16 tons.	2.002	369.854	2.679	506.760	4.681	876.614
Mayor de 16 Tm. / Above 16 tons.	3.288	865.213	3.759	1.959.832	7.047	2.825.045
TOTAL GRUAS DE PARTICULARES / TOTAL PRIVATE	5.696	1.256.963	6.644	2.516.418	12.340	3.773.381
TOTAL GRUAS / TOTAL	5.696	1.256.963	6.644	2.516.418	12.340	3.773.381

5.6.2 Instalaciones especiales
Special installlations

--

Ninguno
None





Camiones

5.12

Trucks

Tipo	Horas Hours	Type
Número de camiones entrados en puerto	53.218	Number of transported wagons

Básculas

5.13

Weighbridges

Tipo	Horas Hours	Type
Número de pesadas	28.543	Number of weighingins
Toneladas	725.114	Tonnes

Grúas Flotantes

5.14

Floating cranes

Ninguno	None
---------	------

Remolcadores

5.15

Tugboats

Número de servicios	710	Number of services
Número de horas	1.243	Number of hours

Varaderos

5.16

Slipways

Ninguno	None
---------	------



Puerto de Avilés



Autoridad Portuaria de Avilés

MEMORIA ANUAL
ANNUAL REPORT



6

OBRAS / WORKS

6.1

6.1 Obras en ejecución o terminadas en el año

Works in execution or completed in the year

Denominación Description	Presupuesto Estimate	Certificado 2004 Cost this year	Certificado de origen Cost to date
Obras	27.796.768,50	10.421.834,59	22.246.674,60
Rehabilitación de los Muelles Sur y Oeste de la Dársena de San Juan de Nieva Fase I	17.302.491,38	5.226.054,15	16.766.271,60
Nueva Lonja Climatizada	8.285.000,00	1.602.119,29	1.602.119,29
Mejoras en la Avda. Conde de Guadalhorce	1.680.915,76	1.680.915,76	1.680.915,76
Actuaciones de carácter medioambiental	528.361,36	243.738,80	528.361,36
Obras complementarias Rehabilitación Muelles Dársena	1.639.328,00	476.940,11	476.940,11
Enlace Avda. Conde de Guadalhorce y Avda. La Industria	326.108,79	326.108,79	326.108,79
Desvíos servicios afectados construcción Lonja	513.772,09	481.417,29	481.417,29
Adecuación muro Avda. Conde de Guadalhorce Fase II	384.540,40	384.540,40	384.540,40
LIQUIDACIONES Y REVISIONES		9.590,80	9.590,80
OBRAS VARIAS Y MENORES		875.257,29	875.257,29
SEÑALES MARÍTIMAS		30.212,01	30.212,01
MOBILIARIO Y ENSERES		222.199,79	222.199,79
ASISTENCIAS TÉCNICAS		284.791,20	284.791,20
EQUIPO INFORMÁTICO		102.445,05	102.445,05
TOTAL INVERTIDO / TOTAL INVESTED		11.946.330,73	23.771.170,74

6.2

“REHABILITACION DE LOS MUELLES SUR Y OESTE DE LA DARSENA DE SAN JUAN DE NIEVA FASES I Y II”

Estas obras consisten en un adelantamiento de los muelles Sur y Oeste de San Juan en una distancia entre 50 y 60 m. Además los calados pasarán de los 6 m y 3.5m que poseen en la actualidad a 12 y 10m respectivamente. Con estas operaciones se obtendrá una longitud total de muelles de 680 m y una superficie útil de más de 70.000m². La topología de los nuevos muelles en construcción es de cajones de hormigón armado, con un puntal de 13 y 15m. Se construirán un total de 27. El volumen de dragado es de 550.000 m³ de arenas.

Los trabajos se iniciaron durante el mes de Diciembre de 2002, con la preparación de la instalación que constituye el encofrado deslizante sobre el catamarán (Cajonera Olimpia). Paralelamente se comenzaron los trabajos de dragado. El plazo de ejecución es de 20 meses. El presupuesto de esta obra es de 20.070.890 €

“PROLONGACIÓN SUR DEL MUELLE PESQUERO”

El Estudio General de Pesca realizado para el Puerto de Avilés justificó la necesidad de prolongar el actual muelle pesquero en 150 m, por lo que en Diciembre de 2002 comenzaron estas obras para permitir el atraque de embarcaciones de tipo pesquero de hasta 800 TPM, con un calado en bajamar de 5m.

La tipología es de muelle de bloques de hormigón. Esta obra se inauguró el pasado mes 16 de Febrero con un presupuesto de 2.631.772,39 €

“ADECUACIÓN DEL MURO EN LA ZONA DEL PASEO DE LA AVD. CONDE DE GUADALHORCE (PUERTO AVILÉS) PASEO DE LA MARGEN IZQUIERDA”

Este proyecto surge con la necesidad de adecuar la senda sin urbanizar que discurre paralela al cantil del puerto en el margen izquierdo de la Ría de Avilés.

Las edificaciones existentes en la zona, que se sitúan junto a la carretera, están marcadas por un fuerte carácter industrial, es por ello que se decide realizar la urbanización del paseo para integrarlo en el entorno social. Se diseña un paseo de casi 1000 m que se separa de la calzada de tráfico pesado mediante una barrera de árboles, a lo largo del mismo se proporcionarán áreas de descanso a los peatones materializándose estas en dos plazoletas con fuentes de agua que sobresalen sobre el resto de los elementos del paseo.

Este proyecto se encuentra en fase de ejecución. El presupuesto base de licitación asciende a 2.692.390 €

“NUEVA LONJA DEL PUERTO PESQUERO”

Con fecha 8 de marzo de 2002 se acuerda, en reunión mantenida por la Autoridad Portuaria con los representantes de los concesionarios y la cofradía de pescadores, la construcción de una nueva Lonja de Pescado para el puerto pesquero de Avilés. En esta lonja se van a materializar las operaciones comerciales y de trasiego de los productos del mar, para ello se disponen paralelas al muelle las naves destinadas al desembarco de pescado. Pero el verdadero “corazón” de esta construcción es la cancha de subastas que tendrá una planta circular y una cubierta de estructura metálica que cualifica el espacio y lo ilumina cenitalmente. El edificio se divide en dos plantas una planta baja de 12.021 m² y una primera planta de 3.240 m², si añadimos las zonas exteriores (2.292 m²) da una superficie total de 16.644 m². El presupuesto base de licitación es de 10.357.225,81 €

Con previsión a la ejecución de esta nueva lonja se van a comenzar en las próximas semanas la realización de las obras de “Desvío y/o traslado de los servicios afectados en los terrenos de la futura lonja de Avilés” y “Enlace entre Conde Guadalhorce y Avenida de la Industria en el Puerto de Avilés” con un presupuesto de 419.537,84 € y 328.980 € respectivamente.

6.2

“RENOVATION OF THE SOUTHERN AND WESTERN QUAYS AT THE SAN JUAN DE NIEVA DOCK. PHASES I AND II”

This work consists in advancing the San Juan Southern and Western Quays by some 50m. to 60m. Moreover, the current 6m and 3.5m draughts will be increased to 12 m. and 10 m. respectively. It is expected that these operations will result in a total dock length of 680 m. and a useful surface area over 70.000 m². The typology of the new quays under construction is of reinforced concrete caissons, with a 13 m. and 15 m. shore shop. A total of 27 will be built. The dredging volume is to the order of 550.000 m³ of sand.

Work of this project began in December 2002, with the sliding formwork over the catamaran. At the same time the dredging work was started. The work will be concluded in 20 months time. Its budget is 20.070.890 €.

“ELONGATION OF THE SOUTHERN FISHING DOCK”

The General Fishing Study commissioned by the Port of Avilés justifies the need to elongate the present fishing dock by 150 m. Consequently December 2002, work began that will enable the mooring of fishing boats of up to 800 TPM, with a low-tide draught of 5 m. The dock is made of concrete blocks. It was inaugurated on February 2005. Its budget is 2.631.772,39 €.

“ADJUSTMENT OF THE PROMENADE ON THE CONDE DE GUADALHORCE AVENUE ON THE LEFT MARGIN”

This project is born together with the need of adjust the un-urbanised lane that goes parallel to the water on the left margin of the estuary.

The existing buildings of the spot, located by the road, have a strong industrial character, which results in the urbanization and integration of this lane into its surrounding area. A some 1.000 m. promenade is designed. It will be separated from the heavy-traffic road by a tree barrier and provided with seats and pedestrian resting areas in all its length, as well as with project over the rest of the arquitechtonic elements of the promenade.

This project is currently carrying out. Its budget is 2.692.390 €.

“NEW FISH MARKET BUILDING”

The construction of a new market building was agreed during a meeting held by the Port Authority, Fishers Association and shipping agents on March 8th, 2002.

This building will hold all commercial operations and in-transit sea products, reason why the warehouses for the disembarked fish will be placed by the quay. The “heart” of the building structure is the auction ground and its circular scheme covered by a metallic structure that gives this space an attractive appearance and provides it with light.

Divided into two storeys, the 12,021 m² ground floor and a 3,240 m² (taking into account out areas 2,292 m²) first floor, the construction has in all 16,644 m². Its bidding budget is 10,357,225.81 €.

Prior to its building, two adjustments must be made in the surroundings: “Desviation/Transfer of the affected services in the new fish market grounds”, and “Connection of Conde de Guadalhorce Avenue and Industria Avenue in the Port of Avilés”.





Puerto de Avilés



Autoridad Portuaria de Avilés

MEMORIA ANUAL
ANNUAL REPORT



7

LÍNEAS REGULARES MARÍTIMAS / REGULAR SHIPPING LINES

Escalas regulares

Regular calls

Denominación/Line	Consignatario/Agent	Ruta/Service	Frecuencia/Frequency
Canarias	Estibas y Consignación Guixar	Canarias	Semanal







Puerto de Avilés



Autoridad Portuaria de Avilés

MEMORIA ANUAL
ANNUAL REPORT



8

GUÍA DE SERVICIOS / SERVICES GUIDE

Razón social	Domicilio/Address	Teléfono/Phone	Fax/Fax
CENTROS OFICIALES / OFFICIAL CENTERS			
Autoridad portuaria (Oficina Principal)	C/El Muelle, 8	985541111	985540479
Autoridad portuaria (Edificio Servicios Múltiples)	Avda. de la Industria s/n	985525115	985566800
Centro de Control de Emergencias	C/ B. de Lepanto, s/n S. JUAN DE NIEVA	985655479	-
Capitanía Marítima	Avda. de la Industria, s/n	985525864	985520860
Aduana Nacional	Avda. Conde de Guadalhorce, 17	985561044	985567639
Corporación de prácticos	S. JUAN DE NIEVA	985566856	985566433
Cofradía de Pescadores Virgen de las Mareas	Avda. Conde de Guadalhorce, s/n	985568512	985560545
Casa del Mar (I.S. de la Marina)	Avda. Conde de Guadalhorce, 97	985568492	985522754
Amaradores Boteros PTO. y Ría de Avilés	S. JUAN DE NIEVA	985566913	-
Empresas estibadoras de Buques del Principado de Asturias (A.I.E.)	C/ Batalla de Lepanto, s/n S. JUAN DE NIEVA	985522648	985565814
Asociación P de Avilés de Empresas Consignatarias de Buques y Agentes de Aduanas	Edificio de Portuarios, s/n S. JUAN DE NIEVA	985522648	985566814
AGENTES DE ADUANAS / CUSTOMS AGENTS			
Gonzalo Alvargonzález Figaredo	Avda. Conde de Guadalhorce, 103	985562075/76	985567491
José Luis Vilar Guañabens	C/Carreño Miranda, 11-3º izda.	985569990	985567370
Ramón Piñeiro Truan	C/ Doctor Graño, 29, Dpto. 1	985561968	985521256
Sergio López de Haro	Avda de la Playa, 16 S. JUAN DE NIEVA	985569495/97	985567343
Luis Paquet Mendoza	Avda. de la Industria, 25	985543511	985546592
Andrés Ruiz de Velasco, S.A.	C/ Carreño Miranda, 11-5º	985561028	985564029
Héctor Fernández Nespral	C/ Almacenes, 9 - 1º GIJÓN	985344698	985343782
CONSIGNATARIOS / SHIPPING AGENTS			
Alvargonzález, S.A.	Avda. Conde de Guadalhorce, 97	985562075	985567491
Evaristo Casariego, S.A.	C/ Rui Pérez, 2-2º Izda.	985562010	985562021
Bergé Marítima, S.A.	C/ Carreño Miranda, 11-3º Izda.	985569990	985567370
Casocobos, S.A.	C/ Carreño Miranda, 11-4º	985562622/23	985563637
Comanor, S.A.	C/ Marqués de San Esteban, 1-7º GIJÓN	985341025	985340103
Consignaciones Asturianas, S.A.	C/ Carreño Miranda, 11-4º	985569495	985567343
Luis Paquet Mendoza	Avda. de la Industria, 25	985533511	985546592
A. Pérez y Cía, S.L.	C/ Dr. Graño, 29	985561968	985521256
Andrés Ruiz de Velasco	C/ Carreño Miranda, 11-5º	985561028	985564029
CÍA. Nor-Astur de Consignaciones, S.A.	C/ Rodríguez Sampedro, 5-3ºA. GIJÓN	985175764	985358045
Odiel Asturias, S.L.	c/ Marqués de San Esteban, 1-3º GIJÓN	985345301	985357512
Gumersindo Junquera, S.A.	C/ Gregorio Maraón, 1 bajo GIJÓN	985129036	985195564
Vapores Suardiáiz Gijón, S.A.	Plaza del Marqués, 19 GIJÓN	985354305	985358504
Marítima Eurogulf	C/ Marqués de San Esteban, 21-7º GIJÓN	985175919	985347173
Estibas y consignaciones Guixar	C/ La Cámara, 12	985527799	985568972
ESTIBADORES / STEVEDORES			
Alvargonzález, S.A.	Avda. Conde de Guadalhorce, 105	985562075	985567491
Andrés Ruiz de Velasco	C/ Carreño Miranda, 11-5º	985561028	985564029
Bergé Marítima, S.A.	C/ Carreño Miranda, 11-3º Izda.	985569990	985567370
Casocobos, S.A.	C/ Carreño Miranda, 11-4º	985562622/23	985563637
Consignaciones Asturianas, S.A.	C/ Carreño Miranda, 11-4º	985569494/97	985567343
Evaristo Casariego, S.A.	C/ Rui Pérez, 2-2º Izda	985562010	985562021
Luis Paquet Mendoza	Avda. de la Industria, 25	985543511	985546592
A. Pérez y Cía, S.L.	C/ Dr. Graño, 19	985561968	985521256
Unión Asturiana Estibadora, S.A.	C/ Marqués de San Esteban, 21-6º GIJÓN	985342393	985342406
CÍA. Nor-Astur de Consignaciones, S.A.	C/ Rodríguez Sampedro, 5-3ºA. GIJÓN	985175764	985358045
Gumersindo Junquera, S.A.	C/ Gregorio Maraón, 1 bajo GIJÓN	985129036	985195564
Estibas y consignaciones Guixar	c/ La Cámara, 12	985527799	985568972
TRABAJOS PORTUARIOS / DOCKER'S PERSONNEL			
Sociedad Estatal de Estiba y Desestiba, S.A.	c/ B. de Lepanto, s/n SAN JUAN DE NIEVA	985522982/63	985522981

Razón social	Domicilio/Address	Teléfono/Phone	Fax/Fax
NAVIERAS / SHIPPING COMPANIES			
Remolcadores de Avilés, S.A.	C/ Carreño Miranda, 11-3º	985564143/44	985527620
SUMINISTROS / SUPPLIES			
Efectos Navales Juan G. Morán	Avda. de la Playa, 28 S. JUAN DE NIEVA	985566801	985566801
Tecnomar San Juan de Nieva, S.L.	C/ Francisco Sitges, 6 S. JUAN DE NIEVA	985522200	985521833
CARRETILLAS / CONVEYOR TRUCKS			
Autoridad Portuaria de Avilés	S. JUAN DE NIEVA	985566812	985566800
Consignaciones Asturianas, S.A.	Avda. de la Playa, 16. S. JUAN DE NIEVA	985569495/97	985567343
Asturcar, S.A.L.	Avda. de la Playa, s/n. S. JUAN DE NIEVA	985565176	985566824
Bergé Marítima, S.A.	C/ Carreño Miranda, 11-3º Izda.	985569990	985567370
PALAS CARGADORAS / MECHANICAL SHOVELS			
Evaristo Casariego, S.A.	C/ Rui Pérez, 2	985562010	985562021
Casocobos, S.A.	C/ Carreño Miranda, 11-4º	985562622/23	985563637
CONTROLADORES Y SURVEYOR / CONTROLLERS AND SURVEYORS			
Comisariado Español Marítimo, S.A.	C/ Fco. Orejas Sierra, 8	985563016	985521250
Casimiro Velasco, S.A.	C/ Corrida, 8. GIJÓN	985354643/44	985355310
S.G.S. Española de control, S.A.	Avda. S. Villaverde, s/n GIJÓN	985324850	985311799
Asturias Marine Surveyor, S.A.	C/ Marqués de San Esteban, 1-7º GIJÓN	985341025	985340103
Ceferino Ballesteros Hijos, S.A.	C/ Rui Pérez, 2	985562020	985562021
Alfret H. Knight España, S.L.	Plaza de la Hispanidad, 5-1º	617373811	944425255
AGENTES DE P AND I / P and I. AGENTS			
Ceferino Ballesteros Hijos, S.A.	C/ Rui Pérez, 2	985562020	985562021





Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés

MEMORIA ANUAL
ANNUAL REPORT



9

OTRAS ACTIVIDADES / OTHER ACTIVITIES



Inauguración de la Ampliación del Puerto Pesquero
Opening of the Fishing Port Enlargement



Feria de París
Fair of Paris



Festividad de Nuestra Señora del Carmen
Feast day Nuestra Señora del Carmen



III Regata Autoridad Portuaria de Avilés
III Avilés Port Authority Trophy



Concurso de Bonito
Tuna Fishing Trophy





Visita de Ingenieros de Caminos de La Coruña
Visit by Engineers from La Coruña



Visita de Colegio de Ingenieros de Canales, Caminos y Puertos
Visit of the CICCIP



Firma del Convenio de los Puertos de Avilés, Gijón y Safi-Essaouira
Collaboration Agreement between Port of Avilés and Gijón and Safi-Essaouira



Fiesta de Navidad
Christmas Festivity



Visita al Puerto de Valparaíso
Visit to Port of Valparaíso





MEMORIA ANUAL
ANNUAL REPORT



Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés